

RMP60



1

English (EN)

Deutsch (DE)

Español (ES)

Français (FR)

Italiano (IT)

日本語 (JA)

2

Polski (PL)

Česky (CS)

Русский (RU)

中文 (繁體) (ZH-TW)

中文 (简体) (ZH)

한국어 (KO)

EN	Publications for this product are available in electronic format on the mini-CD in the pocket inside the back cover. To view these, insert the CD into the CD drive of your PC, select your language, then select a publication. Files can also be printed if required. For more information, see www.renishaw.com/rmp60 .
DE	Veröffentlichungen zu diesem Produkt stehen in elektronischem Format auf der Mini-CD zur Verfügung, die sich auf der hinteren Umschlagseite befindet. Zur Ansicht schieben Sie die CD in das CD-Laufwerk Ihres PC und wählen Sie das gewünschte Dokument in Ihrer Sprache aus. Dateien können bei Bedarf auch ausgedruckt werden. Weitere Informationen finden Sie unter www.renishaw.de/rmp60 .
ES	Hay disponible documentación sobre este producto en formato electrónico en el mini-CD de la bolsa de la contraportada. Para verlo inserte el CD en el lector de CDs de su PC, seleccione el idioma y a continuación la documentación. Si lo desea puede imprimir los archivos. Para más información, visite www.renishaw.es/rmp60 .
FR	Des publications sur ce produit sont disponibles en format électronique sur le mini CD dans la pochette de la couverture arrière. Pour les voir, insérez le CD dans le lecteur CD de votre PC, sélectionnez votre langue, puis sélectionnez une publication. Les fichiers peuvent être imprimés si nécessaire. Pour plus d'informations voir www.renishaw.fr/rmp60 .
IT	La documentazione relativa a questo prodotto è disponibile in formato elettronico nel mini-CD contenuto nell'apposita tasca della retrocopertina. Per visualizzare i file, inserire il CD nel drive del Vostro PC, selezionare la lingua e quindi selezionare un documento. I file possono essere anche stampati, se necessario. Per maggiori informazioni, visitare il sito www.renishaw.it/rmp60 .
日本語	本製品の説明書は、裏表紙内側ポケットに入っているCD内の電子データでも御利用いただけます。これをご覧いただくには、PCのCDドライブにCDを挿入し、言語を選択した後、説明書を選択します。ファイルは必要に応じて印刷もできます。詳細については、 www.renishaw.jp/rmp60 をご覧ください。

PL	<p>Publikacje dla tego produktu są również dostępne w formie elektronicznej na minidysku CD w kieszeni wewnątrz przewodnika. Aby je przeglądać, należy włożyć dysk do napędu CD komputera PC, wybrać żądany język, a następnie wybrać publikację. Pliki mogą być też wydrukowane w razie potrzeby. Aby uzyskać więcej informacji, odwiedź witrynę www.renishaw.pl/rmp60.</p>
CS	<p>Publikace pro tento výrobek jsou k dispozici v elektronickém formátu na mini disku CD-ROM, který naleznete v kapse na zadním přebalu originálního šestijazyčného návodu. Chcete-li si je prohlédnout, vložte disk CD do jednotky CD vašeho počítače, zvolte jazyk, a nakonec si vyberte publikaci. Soubory lze v případě potřeby také vytisknout. Více informací najdete na adrese www.renishaw.cz/rmp60.</p>
RU	<p>В кармане на задней стороне обложки прилагается мини-CD, содержащий публикации по данному изделию в электронном формате. Для просмотра этих материалов следует вставить CD в дисковод своего компьютера, выбрать язык, а затем выбрать нужный документ. При необходимости файлы могут быть распечатаны. Более подробная информация приведена на сайте www.renishaw.ru/rmp60.</p>
中文 (繁體)	<p>本指南封底內頁紙袋中備有一袖珍型光碟，內有本產品說明書之電子文件檔。若欲瀏覽，請將光碟插入電腦光碟機中，選取所需語言，再選擇欲瀏覽項目即可。如有需要亦可列印檔案。若需更多詳細資料，請造訪網站 www.renishaw.com.tw/rmp60。</p>
中文 (简体)	<p>本产品也提供电子版手册，请见封三所附的光盘。要查看这些文档，请将光盘插入电脑的光驱中，选择语言，然后选择一个文档。如果需要，也可打印文档。详细信息，请参阅 www.renishaw.com.cn/rmp60。</p>
한국어	<p>이 제품 관련 문서는 안내서 뒷 표지 안쪽에 있는 CD에 전자 문서 형식으로 포함되어 있습니다. 이 문서를 보려면 PC의 CD 드라이브에 CD를 넣고 언어를 선택한 후 원하는 문서를 선택하십시오. 필요하면 파일을 인쇄할 수 있습니다. 자세한 내용은 www.renishaw.co.kr/rmp60 을 참조하십시오.</p>

Radio approvals

Radio equipment – Canadian warning statements

English

Under Industry Canada regulations, this radio transmitter may only operate using an antenna of a type and maximum (or lesser) gain approved for the transmitter by Industry Canada.

To reduce potential radio interference to other users, the antenna type and its gain should be so chosen that the equivalent isotropically radiated power (e.i.r.p.) is not more than that necessary for successful communication.

This device complies with Industry Canada licence-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause interference, and (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

French

Conformément à la réglementation d'Industrie Canada, le présent émetteur radio peut fonctionner avec une antenne d'un type et d'un gain maximal (ou inférieur) approuvé pour l'émetteur par Industrie Canada.

Dans le but de réduire les risques de brouillage radioélectrique à l'intention des autres utilisateurs, il faut choisir le type d'antenne et son gain de sorte que la puissance isotrope rayonnée équivalente (p.i.r.e.) ne dépasse pas l'intensité nécessaire à l'établissement d'une communication satisfaisante.

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes : (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement.

Radio approvals (continued)

Argentina:

RMP60 CNC ID: C-13091
RMP60M CNC ID: C-13095

Brazil: 0011-14-2812



“Este equipamento opera em caráter secundário, isto é, não tem direito a proteção contra interferência prejudicial, mesmo de estações do mesmo tipo, e não pode causar interferência a sistemas operando em caráter primário.”

Canada: IC: 3928A-RMP60Q

China:

RMP60 CMIIT ID: 2012DJ8119
RMP60M CMIIT ID: 2012DJ8120

Europe: CE

Japan:

RMP60 205-120132
RMP60M 205-120134

Singapore:

RMP60 Reg. No: N2329-12
RMP60M Reg. No: N2330-12

Complies with
IDA Standards
DA104328

South Africa:

RMP60 TA-2013/1149



RMP60M TA-2013/1150



South Korea:

RMP60 KCC-CRM-R1P-RMP60
RMP60M KCC-CRM-R1P-RMP60M

Taiwan:

RMP60 CCAB13LP413AT0
RMP60M CCAB13LP4130T8

附件一

低功率電波輻射性電機管理辦法

第十二條

經型式認證合格之低功率射頻電機，非經許可，公司、商號或使用者均不得擅自變更頻率、加大功率或變更原設計之特性及功能。

第十四條

低功率射頻電機之使用不得影響飛航安全及干擾合法通信；經發現有干擾現象時，應立即停用，並改善至無干擾時方得繼續使用。

前項合法通信，指依電信法規定作業之無線電通信。

低功率射頻電機須忍受合法通信或工業、科學及醫療用電波輻射性電機設備之干擾。

USA:

FCC ID: KQGRMP60Q

Australia Iceland India Indonesia Israel Liechtenstein Malaysia Montenegro

New Zealand Norway Russia Switzerland The Philippines Turkey Vietnam

This page left intentionally blank

1

English (EN)

Deutsch (DE)

Español (ES)

Français (FR)

Italiano (IT)

日本語 (JA)

Safety

The RMP60 has a glass window. Handle with care if broken to avoid injury.

In all applications involving the use of machine tools, eye protection is recommended.

Battery safety

The RMP60 may be supplied or used with non-rechargeable alkaline or lithium thionyl chloride batteries.

- Do not attempt to recharge the batteries.
- Please dispose of waste batteries in accordance with your local environmental and safety laws.
- Replace the batteries only with the specified type.
- Ensure that all batteries are inserted with the correct polarity.
- Do not store batteries in direct sunlight.
- Do not heat or dispose of batteries in a fire.
- Do not short-circuit or force discharge the batteries.
- Do not disassemble, pierce, deform or apply excessive pressure to the batteries.
- Do not swallow the batteries.
- Keep the batteries out of the reach of children.
- Do not get batteries wet.
- If a battery is damaged, handle it with care to avoid contact with electrolyte.

Lithium batteries are classified as dangerous goods and strict controls apply to their shipment by air. To reduce the risk of shipment delays, if you need to return the RMP60 to Renishaw for any reason, do not return any batteries.

Equipment operation

If this equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

Sicherheitshinweise

Der RMP60 hat ein Glasfenster. Bei Bruch mit Vorsicht handhaben, um Verletzungen zu vermeiden.

Beim Arbeiten mit Werkzeugmaschinen wird ein Augenschutz empfohlen.

Sicherheitshinweise (Batterie)

RMP60 wird eventuell mit nicht-wiederaufladbaren Alkaline-Batterien oder Lithium-Thionylchlorid-Batterien geliefert bzw. verwendet.

- Versuchen Sie nicht, diese Batterien wieder aufzuladen.
- Bitte entsorgen Sie Altbatterien sachgemäß in Übereinstimmung mit den örtlichen Vorschriften.
- Ersetzen Sie Batterien nur mit dem angegebenen Typ.
- Stellen Sie sicher, dass die Batterien polrichtig eingesetzt werden.
- Setzen Sie Batterien nicht direkter Sonnenstrahlung aus.
- Werfen Sie keine Batterien ins Feuer.
- Batterien nicht kurzschließen oder überladen.
- Öffnen Sie die Batterie nicht, setzen Sie Batterien keiner mechanischen Belastung aus.
- Batterien nicht verschlucken.
- Batterien für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Halten Sie die Batterie trocken.
- Beschädigte Batterien mit Vorsicht handhaben, um Kontakt mit Elektrolyt zu vermeiden.

Lithium-Batterien sind als Gefahrgut eingestuft und deren Versand per Luftfracht unterliegt strengen Kontrollen. Damit bei einem Rückversand RMP60 an Renishaw keine Verzögerungen entstehen, sollten die Batterien vorher entfernt werden.

Betrieb des Geräts

Wird das Gerät für einen nicht vom Hersteller spezifizierten Zweck benutzt, kann dies zu einer Beeinträchtigung des vom Gerät bereitgestellten Schutzes führen.

Seguridad

La sonda RMP60 tiene una ventana de cristal. Si se rompe, manéjela con cuidado para evitar lesiones.

Se recomienda usar gafas de protección en todas las aplicaciones que implican el uso de Máquinas-Herramienta.

Seguridad de las baterías

La sonda RMP60 puede suministrarse o utilizarse con pilas no recargables alcalinas o de litio-cloruro de tionilo.

- No intente recargar estas baterías.
- Para desechar las baterías agotadas, siga la normativa legal de seguridad y medio ambiente de su zona.
- Utilice únicamente baterías de repuesto del tipo especificado.
- Compruebe que las baterías se han colocado con la polaridad correcta.
- No las almacene bajo la luz directa del sol.
- No las someta a fuentes de calor ni las arroje al fuego.
- Evite los cortocircuitos y no intente descargarlas.
- No las abra, perfore, deforme ni aplique una presión excesiva.
- No ingerir las baterías.
- Manténgalas fuera del alcance de los niños.
- Guárdelas en sitio seco.
- Si una batería está dañada, manéjela con cuidado para evitar el contacto con el electrolito.

Las baterías de litio están clasificadas como materiales peligrosos y son sometidas a estrictos controles en el transporte aéreo.

Para reducir la posibilidad de retrasos en el transporte, retire las baterías antes de enviar el RMP60 a Renishaw por cualquier motivo.

Funcionamiento del equipo

Si no se cumplen las indicaciones especificadas por el fabricante para la utilización del equipo, la protección del equipo puede resultar inutilizada.

Sécurité

Le RMP60 a une vitre. En cas de rupture, manipuler avec soin pour éviter les blessures.

Le port de lunettes de protection est recommandé pour toute application sur machine-outil.

Consignes de sécurité pour les piles

Le RMP60 peut être fourni ou utilisé avec des piles non rechargeables alcalines ou au chlorure de lithium thionyle.

- N'essayez pas de recharger ces piles.
- Éliminez-les conformément aux lois locales en vigueur sur l'environnement et la sécurité.
- Remplacer uniquement par le type spécifié.
- Toutes les piles doivent être introduites suivant la polarité correcte.
- Ne pas stocker les piles en plein soleil.
- Ne pas chauffer les piles et ne pas les jeter au feu.
- Ne pas court-circuiter pour forcer le déchargement.
- Ne pas démonter, percer ou déformer les piles. Ne pas leur appliquer de pression excessive.
- Ne pas avaler les piles.
- Tenir les piles hors de portée des enfants.
- Ne pas laisser les piles à l'humidité.
- Si une pile est endommagée, manipulez-la avec soin pour éviter tout contact avec l'électrolyte.

Les piles au lithium étant classées comme des articles dangereux, elles sont soumises à des contrôles stricts pour leur transport aérien. Si vous devez renvoyer un RMP60 à Renishaw pour quelque raison que ce soit, ne renvoyez pas les piles, vous réduirez ainsi les risques de retards d'expédition.

Fonctionnement de l'équipement

Toute utilisation de cet équipement d'une manière non spécifiée par le constructeur peut compromettre la protection dont est pourvu cet équipement.

Sicurezza

L'RMP60 dispone di una finestra di vetro. In caso di rottura fare attenzione per evitare lesioni personali.

Si raccomanda di indossare occhiali di protezione in applicazioni che comportano l'utilizzo di macchine utensili.

Sicurezza relative alle batterie

RMP60 può includere batterie alcaline non ricaricabili oppure batterie al litio cloruro di tionile.

- Queste batterie non possono essere ricaricate.
- Le batterie devono essere smaltite in conformità alle leggi ambientali e di sicurezza del paese di residenza.
- Sostituire solo con batterie del tipo specificato.
- Controllare che tutte le batterie siano inserite con la polarità corretta.
- Non esporre le batterie alla luce diretta del sole.
- Non esporre la batteria al calore e non smaltirle gettandole fra le fiamme.
- Evitare cortocircuiti e non forzare il loro esaurimento.
- Non smontare le batterie, evitare di applicare pressioni eccessive, di forarle o deformarle.
- Non ingoiare le batterie.
- Tenere le batterie lontano dalla portata dei bambini.
- Evitare che le batterie si bagnino.
- Se una batteria fosse danneggiata, maneggiarla con cura per evitare il contatto con la sostanza elettrolitica.

Le batterie al litio sono classificate come materiali pericolosi e per il loro trasporto via aerea sono previsti controlli severi. Per ridurre il rischio di ritardi, quando si restituisce a Renishaw un RMP60, evitare di includere le batterie.

Funzionamento dell'apparecchiatura

Il grado di protezione normalmente fornito da dispositivi potrebbe essere reso meno efficace in caso di utilizzo dei dispositivi non conforme a quanto specificato dal produttore.

安全性

RMP60 には、ガラスウィンドウがあります。万が一、割れた場合には、怪我をしないよう注意してお取り扱い下さい。

工作機械を使用する全てのアプリケーションにおいて、保護眼鏡の着用を推奨します。

バッテリーの安全性

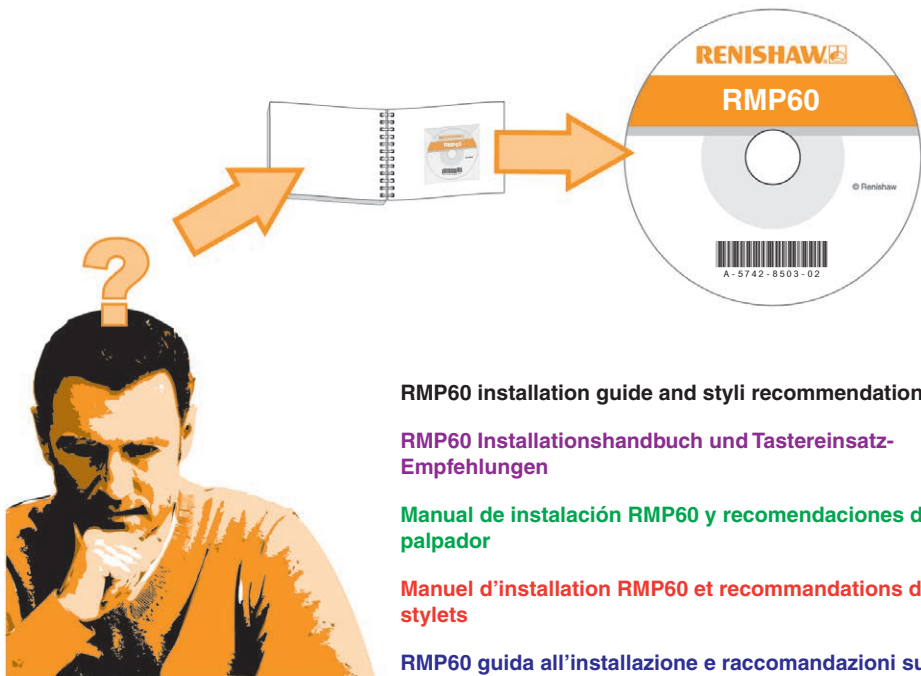
RMP60には充電不可の単三型アルカリ電池または塩化チオニル・リチウム電池を使用します。電池は付属品として添付される場合もあります。

- これらの電池には充電しないで下さい。
- 使用済みの電池は、各自治体の環境・安全の法令に従って処分して下さい。
- 電池を交換する際は、必ず指定されたタイプの電池のみを使用して下さい。
- 電池は全て、正しい電極の向きに挿入されていることを確認して下さい。
- 直射日光があたる場所に電池を保管しないで下さい。
- 加熱したり焼却処分したりしないで下さい。
- 電池をショート(短絡)させたり、故意に放電させたりしないで下さい。
- 分解したり、過大な圧力を加えたり、穴を開けたり、変形させたりしないで下さい。
- 電池を飲み込まないで下さい。
- 子供の手の届かないところに保管して下さい。
- 濡らさないで下さい。
- 電池に損傷がある場合は、電解液に触れないように十分注意してお取り扱い下さい。

リチウム電池は危険物に分類されており、空輸の場合は厳格な取り締まりが適用されます。輸送における遅延の可能性を軽減させるため、なんらかの理由で製品をレニショーに返却される際は、電池を取り出してからお送りいただくようお願いいたします。

製品の使用について

本製品をメーカーが指定する方法以外で使用した場合、本製品の保護性能・機能が低下することがあります。



RMP60 installation guide and styli recommendations


RMP60 Installationshandbuch und Tastereinsatz-Empfehlungen

Manual de instalación RMP60 y recomendaciones de palpador

Manuel d'installation RMP60 et recommandations de stylets

RMP60 guida all'installazione e raccomandazioni sugli stili

RMP60インストールガイドおよびスタイラス選定ガイド

Batteries	AA alkaline × 2	AA Lithium thionyl chloride × 2
Batterien	AA Alkaline × 2	AA Lithium-Thionylchlorid × 2
Baterías	2 × Alcalinas de tamaño AA	2 × Litio-cloruro de tionilo de tamaño AA
Piles	2 piles AA alcaline	2 piles AA chlorure de lithium thionyle
Batterie	Alcaline AA × 2	Litio Cloruro di Tionile AA × 2
バッテリー	AA(単三型)アルカリ電池 × 2本	AAサイズ(単三型)塩化チオニル・リチウム電池 × 2本
	✓	Saft: LS 14500 Tadiran: SL-760/S TL-5903/S, TL-2100/S ✓ Xeno: XL-060F

NOTE: Maximum battery life is achieved when lithium thionyl chloride batteries are used.

HINWEIS: Mit Lithium-Thionylchlorid Batterien erzielen Sie die maximale Batterielebensdauer.

NOTA: La máxima vida de batería se alcanza con el uso de baterías de Litio-cloruro de tionilo.

REMARQUE: L'autonomie sera optimale avec des piles au chlorure de lithium thionyle.

NOTA: La durata massima della batteria si ottiene con l'utilizzo di batterie al Litio Cloruro di Tionile.

注意: 塩化チオニル・リチウム電池をローパワーモードで使用すれば、最長の電池寿命を得ることができます。

Fitting the stylus

Tastereinsatz montieren

Colocación del palpador

Montage du stylet

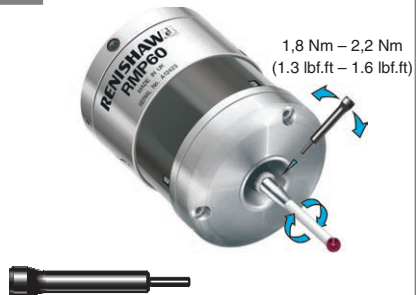
Installazione dello stilo

スタイラスの取り付け

1



2



M-5000-3707

Installing the batteries

* Take care not to short the battery contacts as this may be a fire hazard. Ensure the contact strips are located securely.

Batterien einsetzen

* Die Batteriekontakte dürfen nicht kurzgeschlossen werden, da hierdurch Brandgefahr entsteht. Achten Sie darauf, dass die Kontaktstreifen fest sitzen.

Colocación de las baterías

* Tenga cuidado de no provocar un cortocircuito con los contactos de la batería, ya que existe peligro de incendio. Compruebe que las pletinas de los contactos están colocadas de forma segura.

Installation des piles

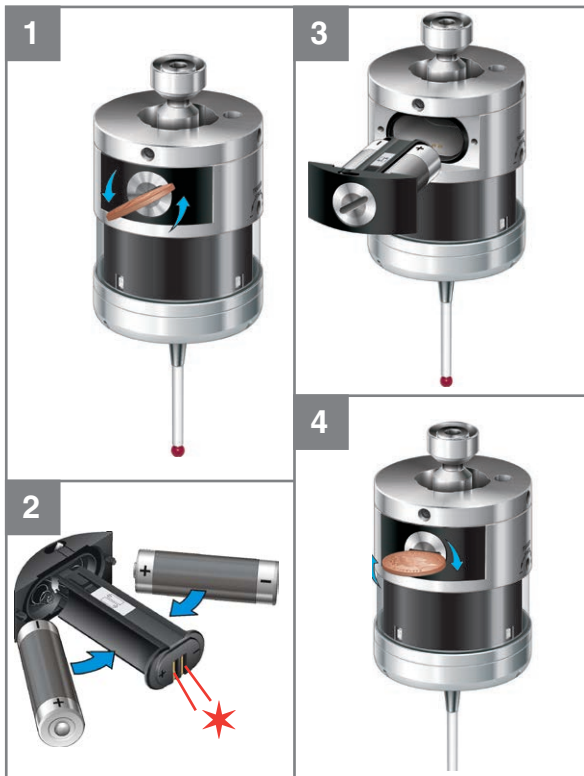
* Ne pas mettre les piles en court circuit car cela pourrait occasionner un incendie. Veillez à ce que les languettes de contact soient bien fixées.

Installazione delle batterie

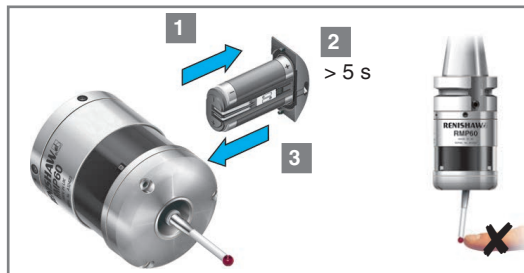
* Non cortocircuitare i contatti della batteria, per evitare rischi di incendi. Controllare che i contatti siano inseriti correttamente.

バッテリーの取り付け

* 火災の原因となる可能性があるため、バッテリーの接点を短絡させないように気をつけて下さい。接点端子板がしっかり固定されていることを確認して下さい。



Reviewing the probe settings



Key to the symbols




 LED short flash

 LED long flash





LED check



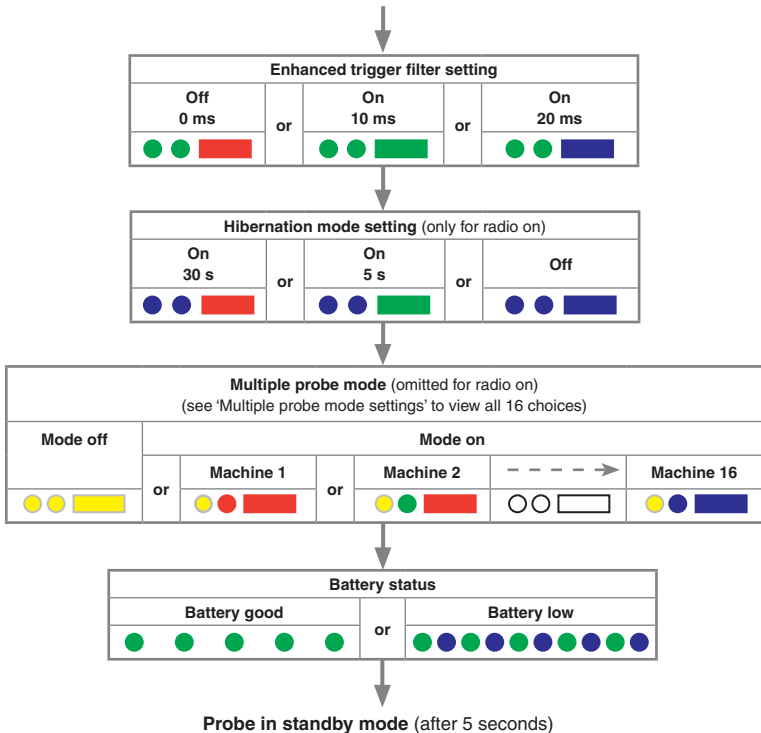
Switch-on method

Radio on (omitted if multiple probe mode was selected)			or	Shank on		or	Spin on	
								

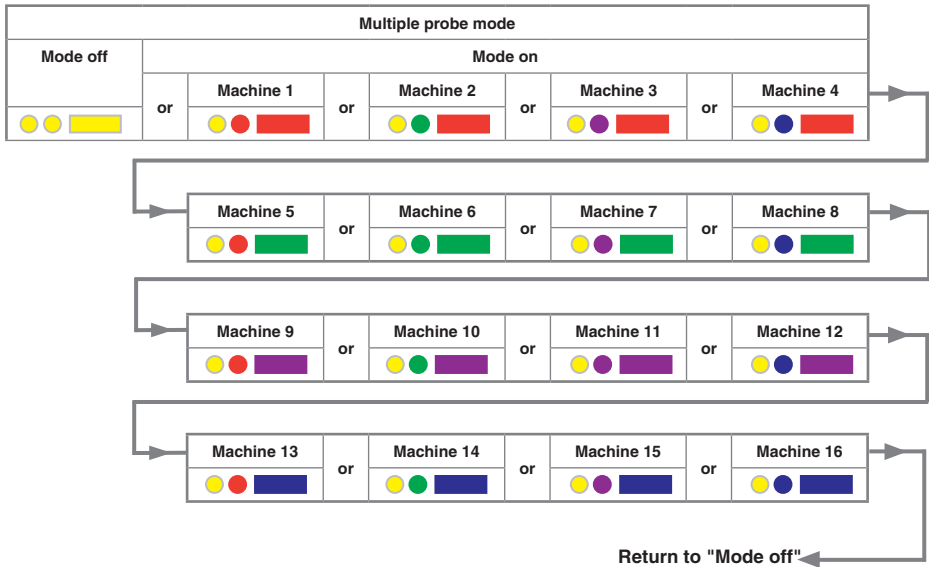
Switch-off method (omitted for shank on)

Radio off or Spin off		or	Short timeout 12 s		or	Medium timeout 33 s		or	Long timeout 134 s	
										

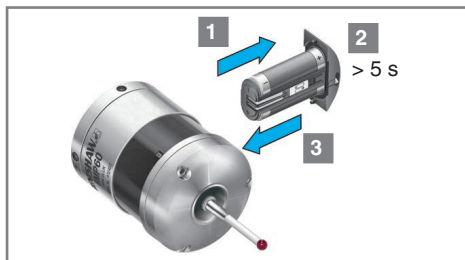
Reviewing the probe settings



Multiple probe mode settings



Placing the probe in configuration mode



Key to the symbols



LED short flash



LED long flash



Deflect the stylus for less than 4 seconds to move to the next menu option.



Deflect the stylus for more than 4 seconds to move to the next menu.



To exit, leave the stylus untouched for more than 20 seconds.

LED check



Deflect the stylus and hold it deflected until after the battery status has been displayed at the end of the review sequence.

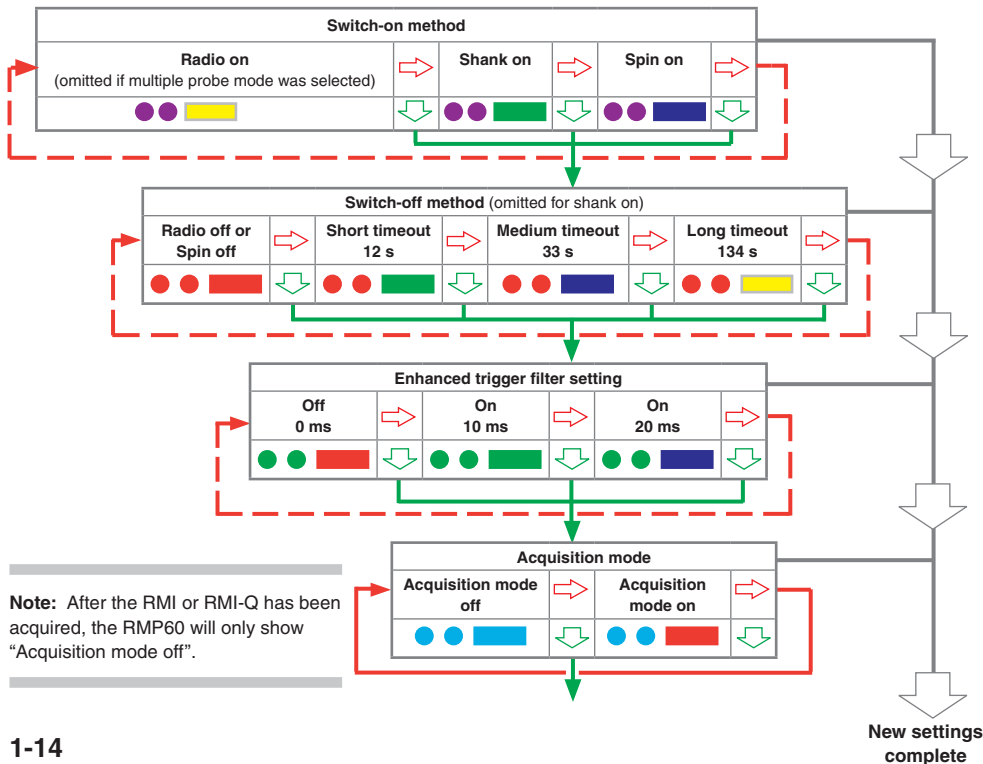
Battery status						
Battery good			or	Battery low		

To change the switch-on method, go to the next page.

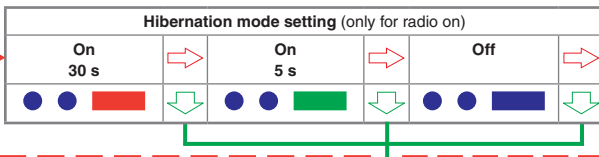


CAUTION: Do not remove the batteries whilst in configuration mode. To exit, leave the stylus untouched for more than 20 seconds.

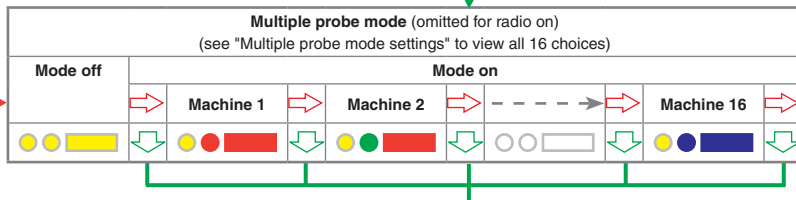
Changing the probe settings



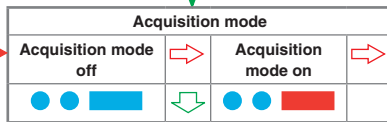
Changing the probe settings



Stop triggering here, unless the multiple probe mode is required, in which case deflect stylus for more than 4 seconds.



If no changes are made in multiple probe mode, then deflecting the stylus for more than 4 seconds will return the probe settings to "Switch-on method". If a multiple probe mode is selected, proceed to "Acquisition mode" to repartner one probe with the RMI or RMI-Q.

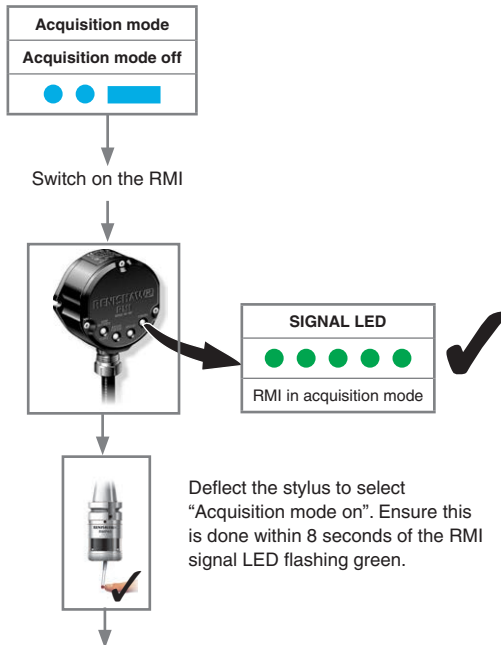


Return to
"Switch-on method"

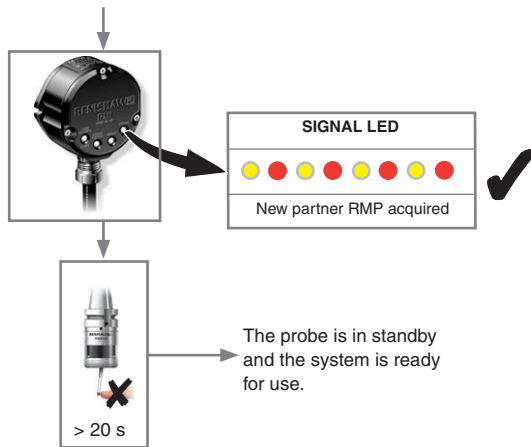
Note: After the RMI or RMI-Q has been acquired, the RMP60 will only show "Acquisition mode off".

New settings complete

RMP60 – RMI partnership

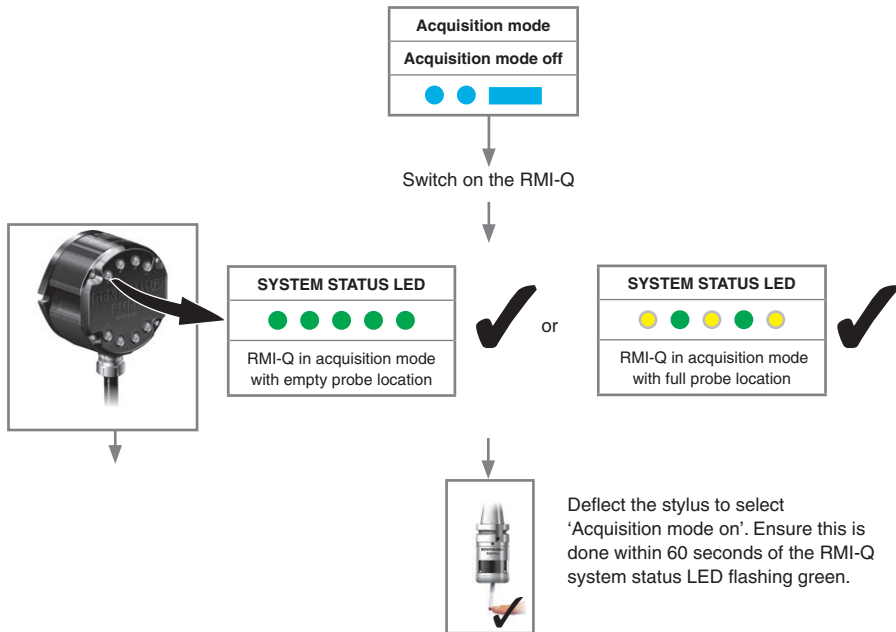


RMP60 – RMI partnership

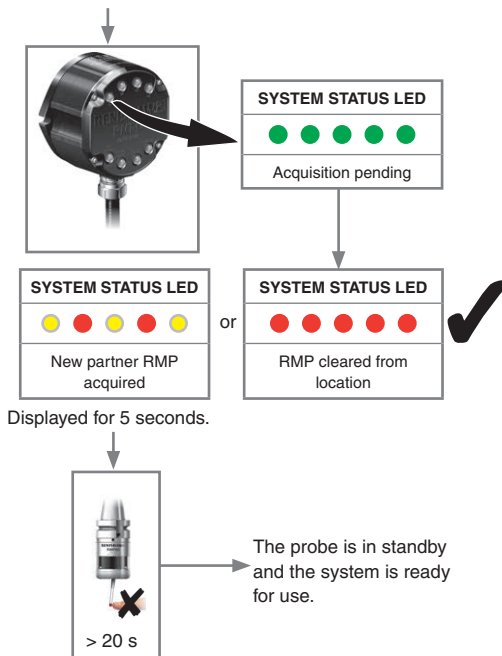


Note: Please refer to the *RMI installation guide* (Renishaw part no. H-4113-8554) when partnering RMP60.

RMP60 – RMI-Q partnership

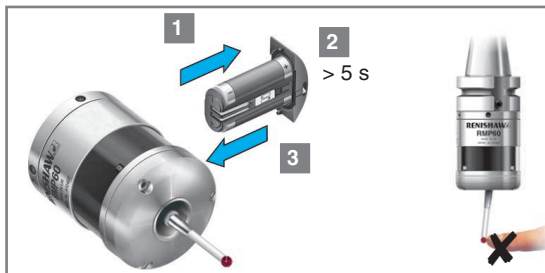


RMP60 – RMI-Q partnership



Note: Please refer to the *RMI-Q installation guide* (Renishaw part no. H-5687-8504) when partnering up to four RMPs.

Messtastereinstellungen anzeigen



Zeichenerklärung

- Kurzes Blinken der LED
- Langes Blinken der LED

LED-Test



Einschaltmethode

Einschalten durch ein Funksignal (nicht möglich bei Auswahl des Modus zur Verwendung mehrerer Messtaster)



oder

Einschalten mit einem Schalter in Werkzeugaufnahme



oder

Einschalten durch Drehen



Ausschaltmethode (nicht möglich bei Einschalten mit einem Schalter in Werkzeugaufnahme)

Ausschalten durch ein Funksignal oder Ausschalten durch Drehen



oder

Kurze Ausschaltzeit
12 s



oder

Mittlere Ausschaltzeit
33 s

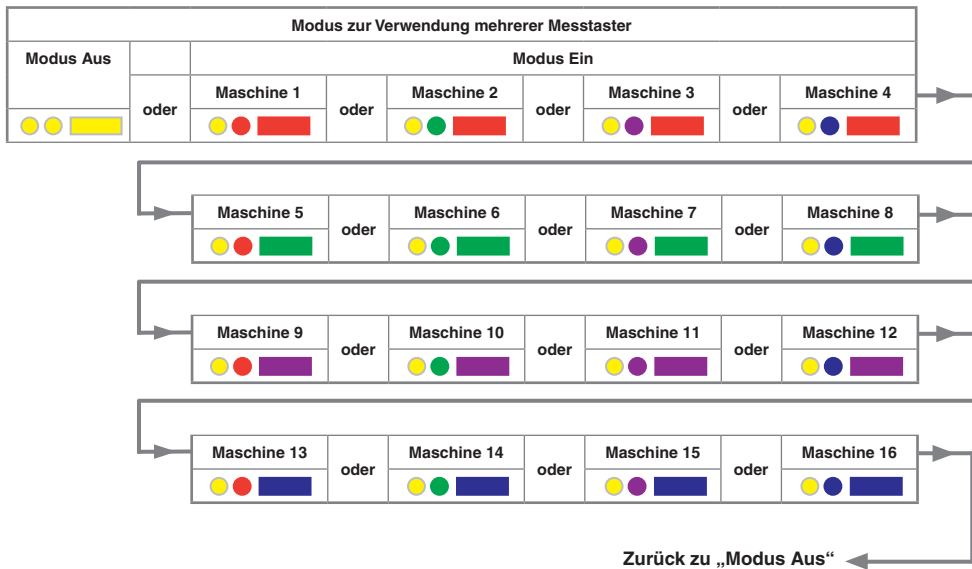


oder

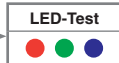
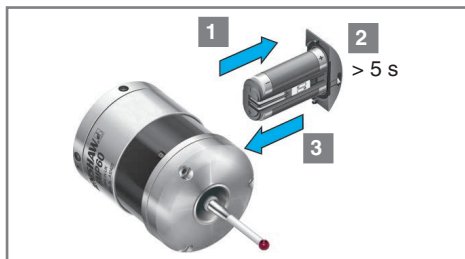
Lange Ausschaltzeit
134 s



Einstellungen - Modus zur Verwendung mehrerer Messtaster



Einstellen des Messtasters auf den Programmiermodus



Zeichenerklärung



Kurzes Blinken der LED



Langes Blinken der LED



Den Tastereinsatz für weniger als 4 Sekunden lang auslenken, um zur nächsten Menüoption zu gelangen.



Den Tastereinsatz länger als 4 Sekunden auslenken, um in das nächste Menü zu gelangen.



Zum Beenden, den Tastereinsatz mindestens 20 Sekunden nicht.

Den Tastereinsatz ununterbrochen auslenken, bis der Batteriestatus am Ende des Prüfablaufs angezeigt wurde.

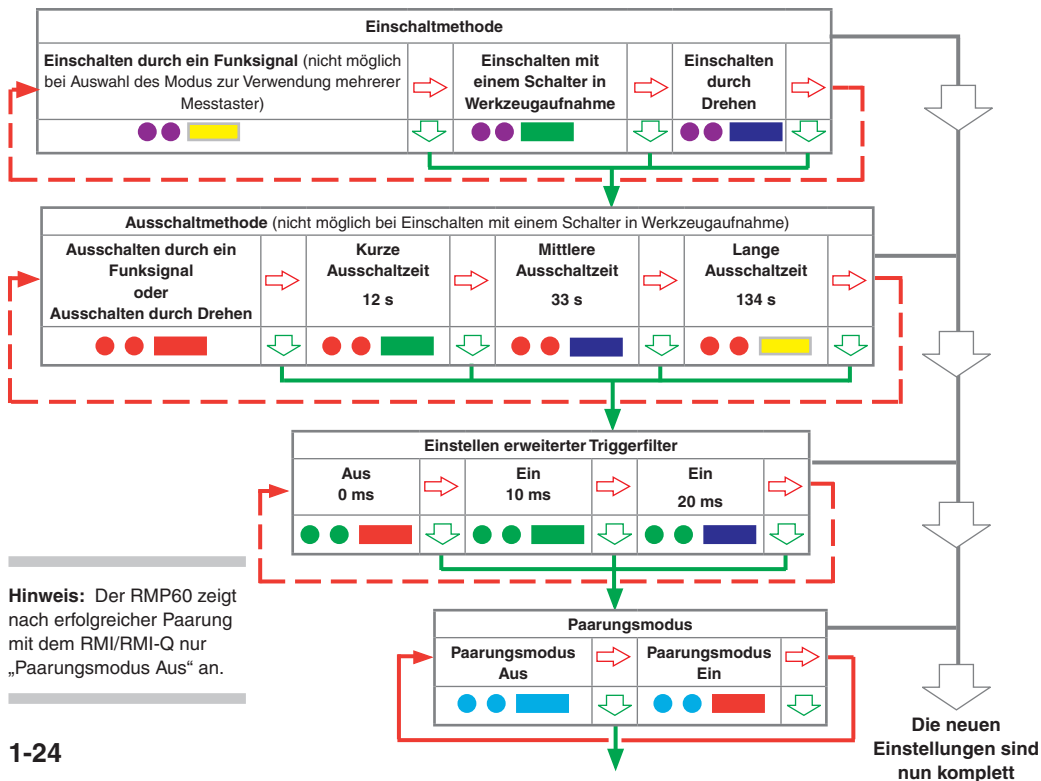
Ladezustand der Batterien		
Batterie gut	oder	Batterie schwach
● ● ●		● ● ● ● ● ●

Informationen zum Ändern der Einschaltmethode finden Sie auf der nächsten Seite.

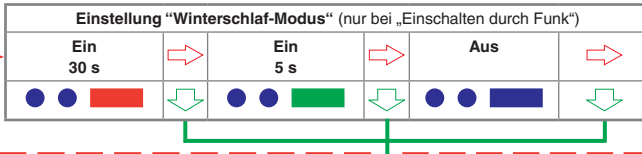


ACHTUNG: Entfernen Sie die Batterien nicht während des Programmiermodus. Zum Beenden, den Tastereinsatz mindestens 20 Sekunden nicht auslenken.

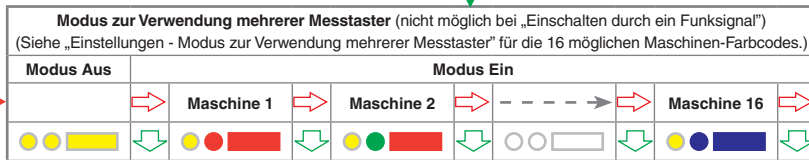
Ändern der Messtastereinstellungen



Ändern der Messtastereinstellungen

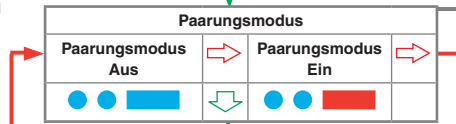


Beenden Sie die Triggerlogik-Einstellungen hier, außer, Sie möchten den „Modus zur Verwendung mehrerer Messtaster“ einstellen. In diesem Fall lenken Sie den Tastereinsatz als 4 Sekunden lang aus.



Werden im Modus zur Verwendung mehrerer Messtaster keine Änderungen vorgenommen, werden die Messtastereinstellungen im Falle einer Auslenkung des Tastereinsatzes länger als 4 Sekunden auf „**Einschaltmethode**“ zurückgesetzt. Wenn der Modus zur Verwendung mehrerer Messtaster ausgewählt wurde, wird mit dem „**Paarungsmodus**“ fortgefahren, um den Messtaster mit dem RMI oder RMI-Q erneut zu paaren.

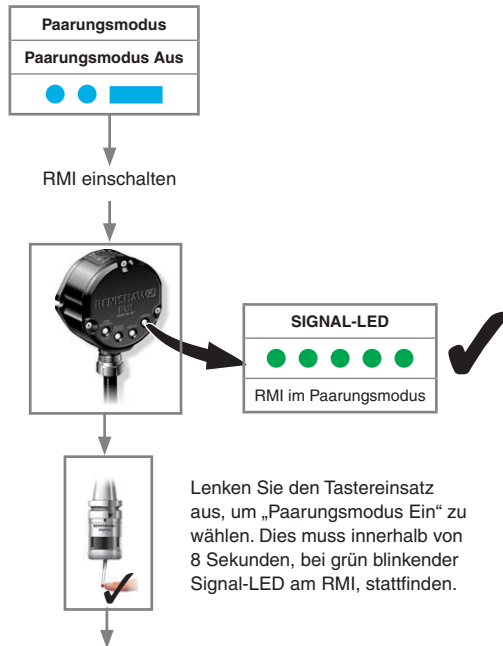
Hinweis: Der RMP60 zeigt nach erfolgreicher Paarung mit dem RMI/RMI-Q nur „Paarungsmodus Aus“ an.



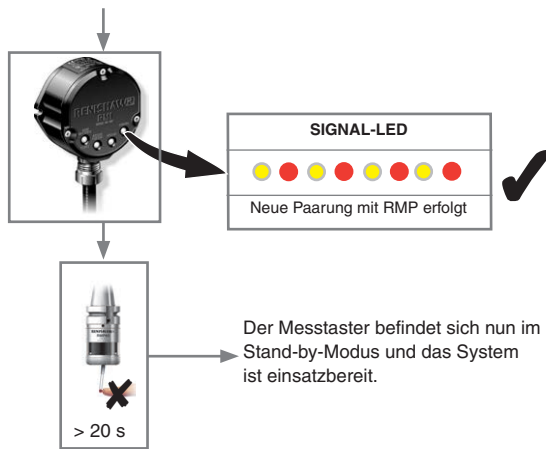
Die neuen
Einstellungen sind
nun komplett

Zurück zu „Einschaltmethode“

Paarung RMP60/RMI

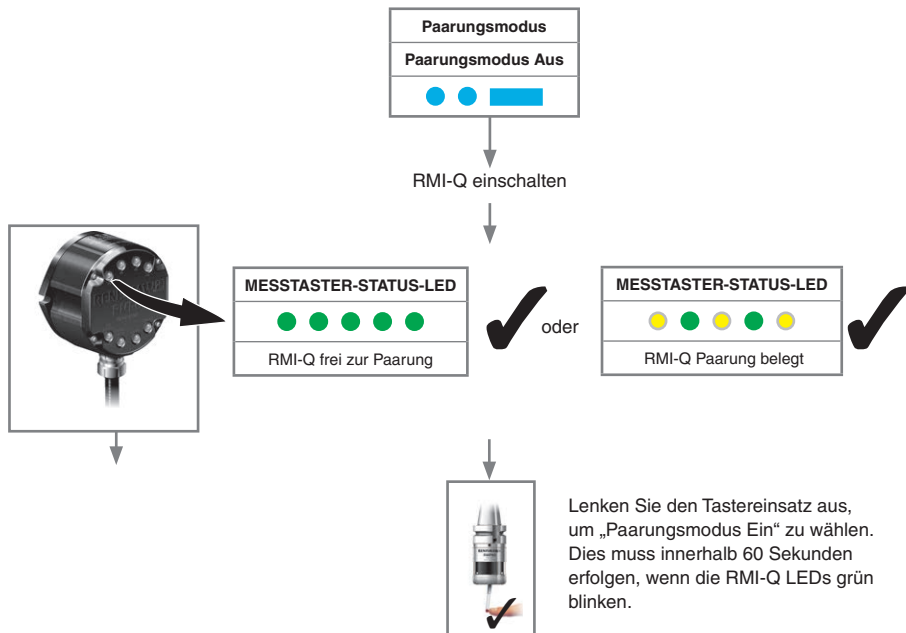


Paarung RMP60/RMI

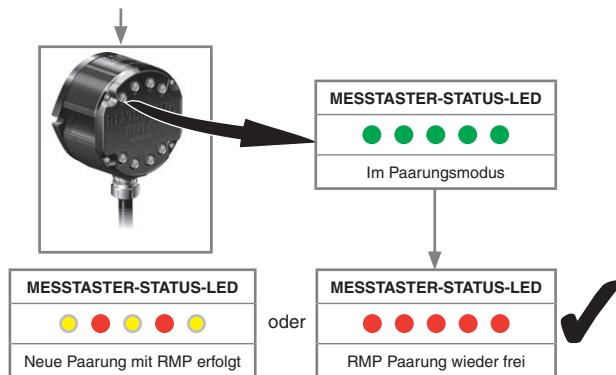


Hinweis: Siehe Paarung RMI im Installationshandbuch H-4113-8557.

Paarung RMP60/RMI-Q



Paarung RMP60/RMI-Q



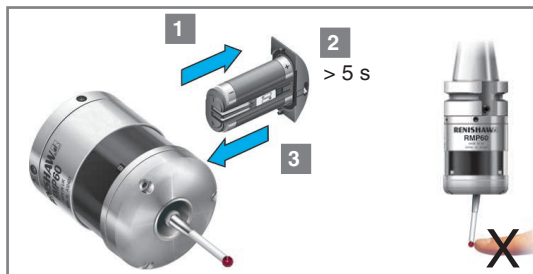
Wird für 5 Sekunden angezeigt



Der Messtaster befindet sich nun im Stand-by-Modus und das System ist einsatzbereit.

Hinweis: Siehe Paarung RMI-Q im Installationshandbuch H-5687-8504 wenn bis zu vier Funkmesstaster gepaart werden.

Revisión de la configuración de la sonda



Clave de los símbolos

- Parpadeo corto del LED
- Parpadeo largo del LED

Comprobación del LED



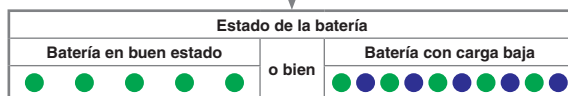
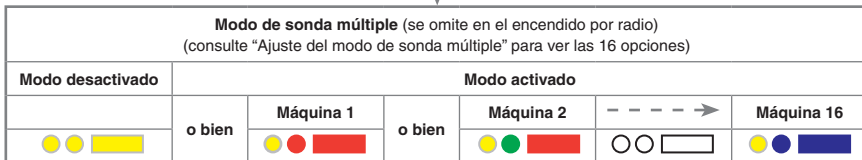
Método de encendido

Encendido por radio (se omite si se ha seleccionado el modo de sonda múltiple)	o bien	Encendido por interruptor en el cono	o bien	Encendido por giro
● ● 		● ● 		● ●

Método de apagado (se omite en el encendido con interruptor en el cono)

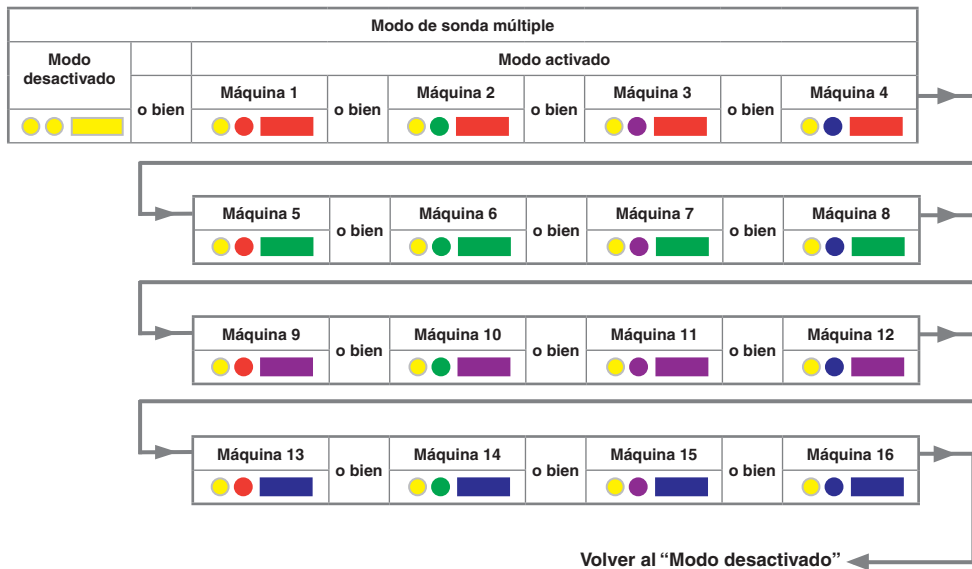
Apagado por radio o bien Apagado por giro	o bien	Temporizador corto 12 s	o bien	Temporizador medio 33 s	o bien	Temporizador largo 134 s
● ● 		● ● 		● ● 		● ●

Revisión de la configuración de la sonda

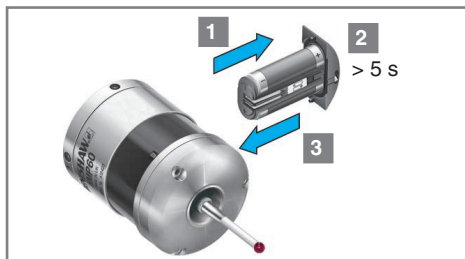


Sonda en modo de espera
(pasados de 5 segundos)

Ajuste del modo de sonda múltiple



Poner la sonda en modo de configuración



Clave de los símbolos



Parpadeo corto del LED



Parpadeo largo del LED



Flexione el palpador menos de 4 segundos para pasar a la siguiente opción del menú.



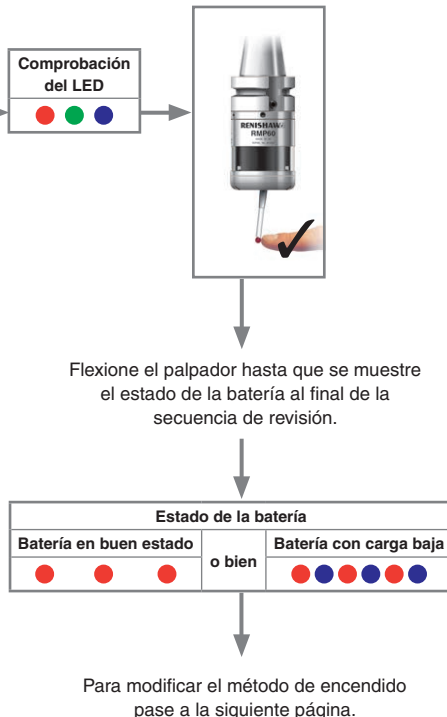
Flexione el palpador más de 4 segundos para pasar al siguiente menú.



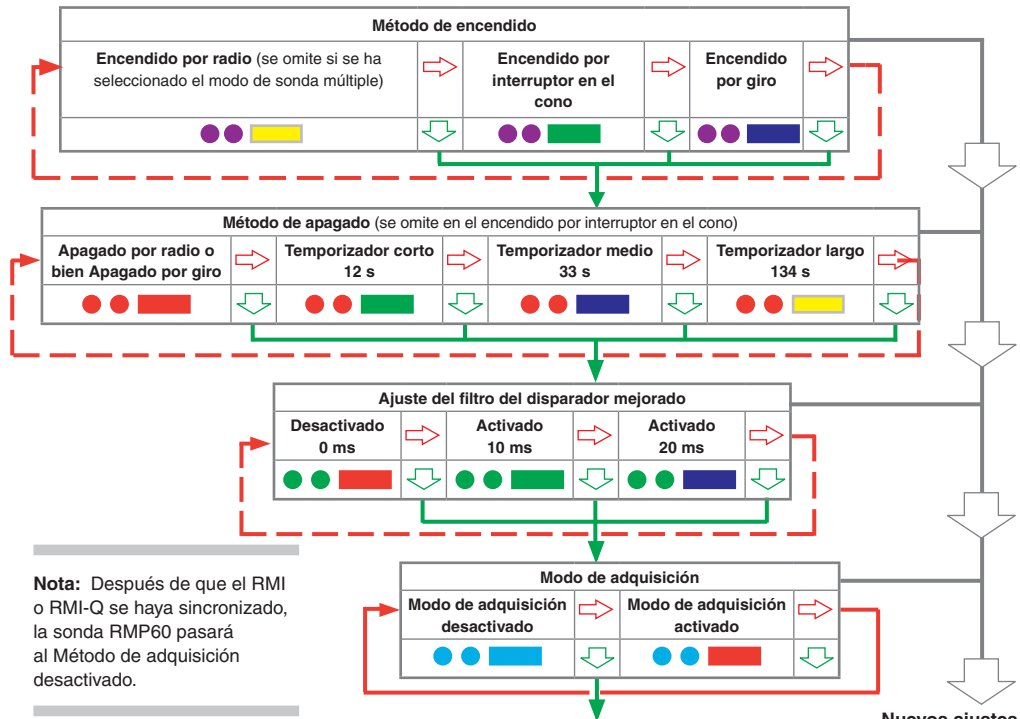
Para salir, deje el palpador sin tocar durante más de 20 segundos.



PRECAUCIÓN: No retire las baterías mientras esté en el modo configuración. Para salir, deje el palpador sin tocar durante más de 20 segundos.

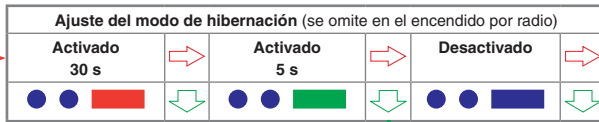


Cambio de la configuración de la sonda

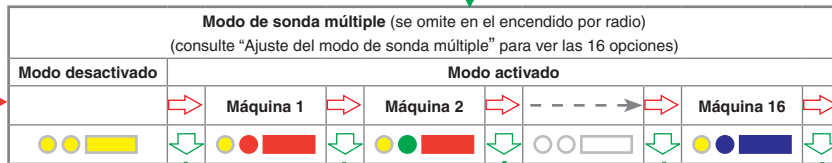


Nota: Después de que el RMI o RMI-Q se haya sincronizado, la sonda RMP60 pasará al Método de adquisición desactivado.

Cambio de la configuración de la sonda

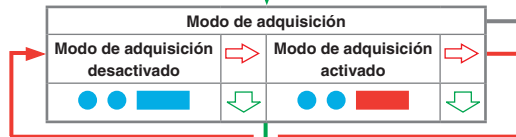


Detener los disparos aquí, salvo que se requiera el modo de sonda múltiple, entonces, flexionar el palpador más de 4 segundos.



Si no se han realizado cambios en el modo de sonda múltiple, al flexionar el palpador durante más de 4 segundos se vuelve a la configuración del "Método de encendido". Si se ha seleccionado un modo de sonda múltiple, siga los pasos del "Modo de adquisición" para volver a asociar una sonda con el RMI o RMI-Q.

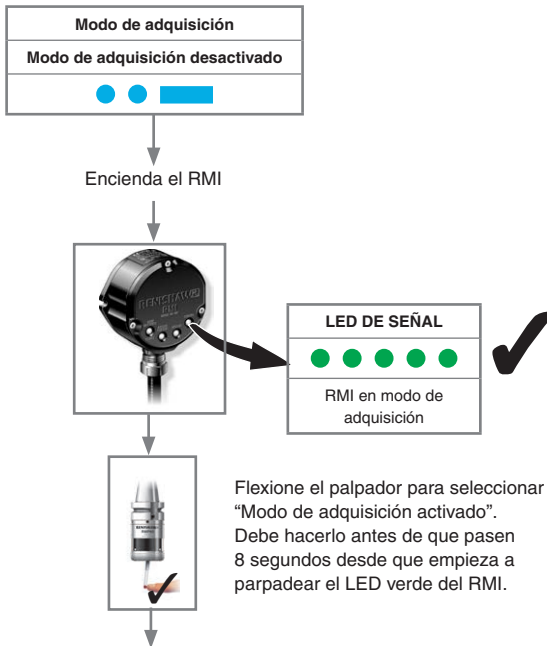
Nota: Después de que el RMI o RMI-Q se haya sincronizado, la sonda RMP60 pasará al Método de adquisición desactivado.



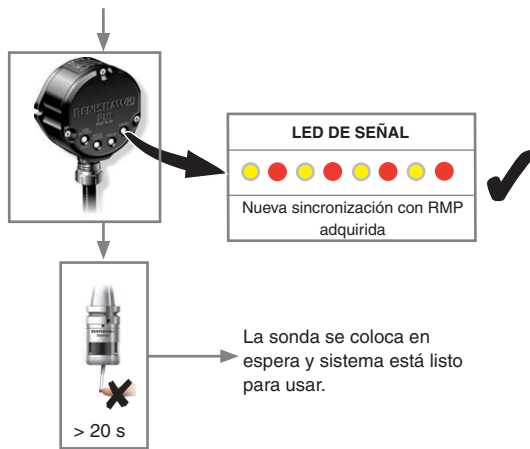
Volver a "Método de encendido"

Nuevos ajustes completos

Asociación RMP60-RMI

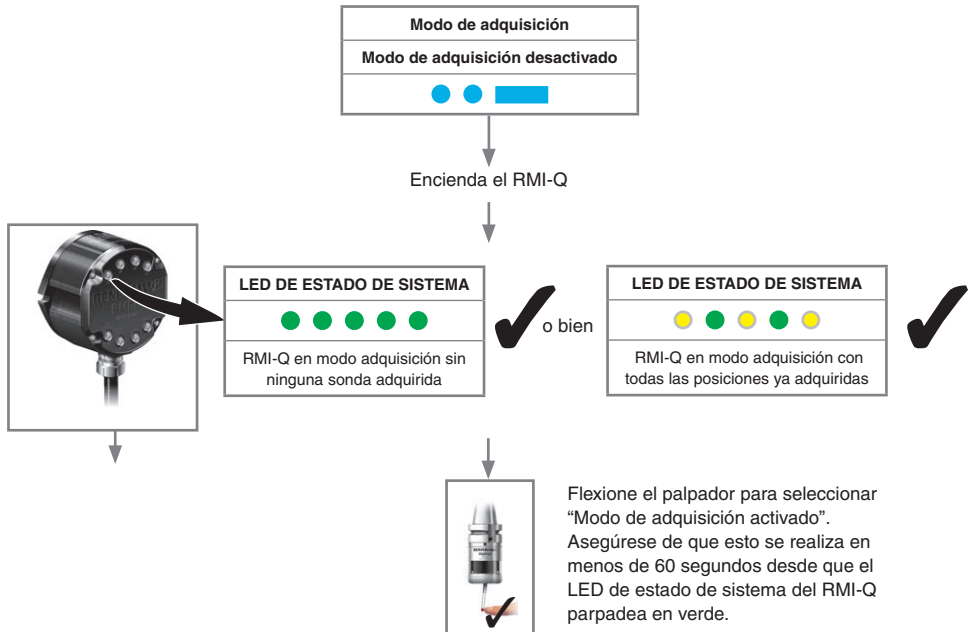


Asociación RMP60-RMI

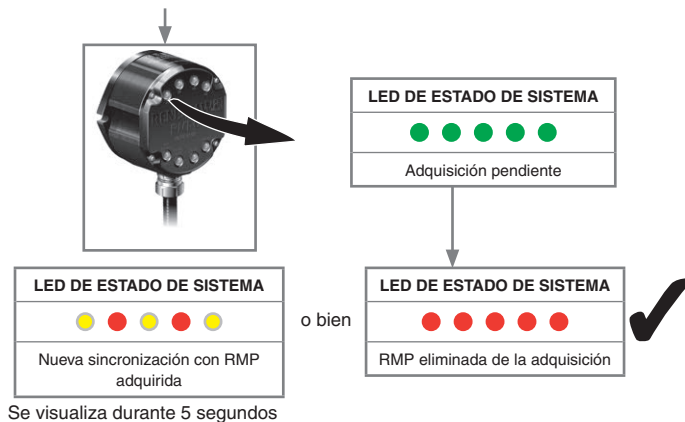


Nota: Consulte la guía de instalación del RMI (H-4113-8559) para realizar la adquisición con la RMP60.

Asociación RMP60-RMI-Q



Asociación RMP60-RMI-Q

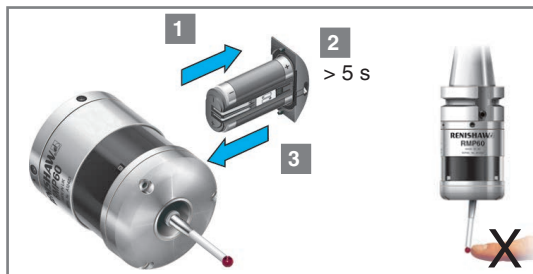


Nota: Consulte la guía de instalación del RMI-Q (H-5687-8507) para realizar la adquisición con hasta cuatro sondas RMPs.



La sonda se coloca en espera y sistema está listo para usar.

Vérification des réglages du palpeur



Légende des symboles

- Clignotement court de diode
- Clignotement long de diode

Contrôle des LED



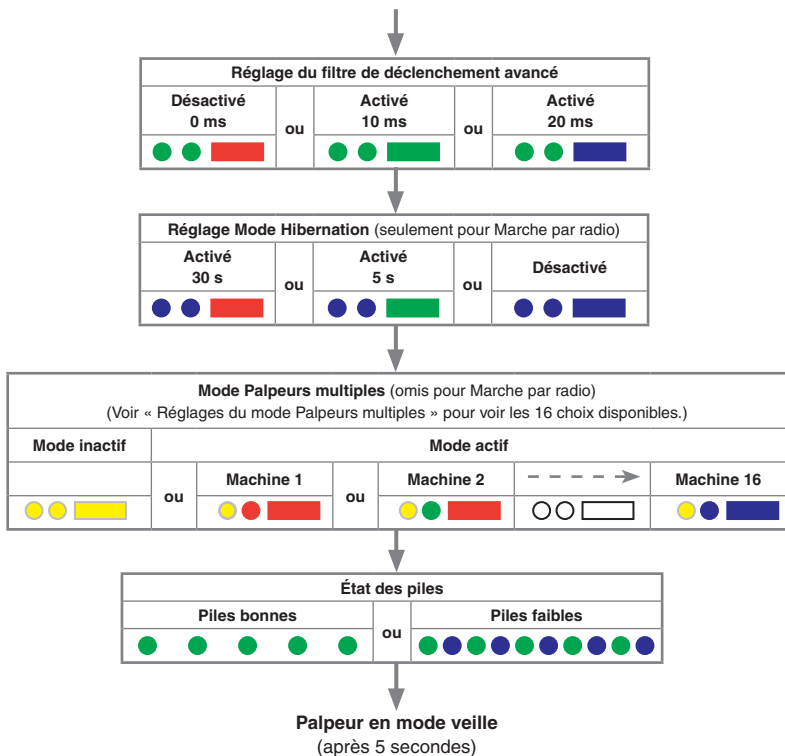
Méthode de mise en marche

Marche par radio <small>(omis si le mode Palpeurs multiples est sélectionné)</small>	ou	Marche par cône	ou	Marche par rotation
● ● 		● ● 		● ●

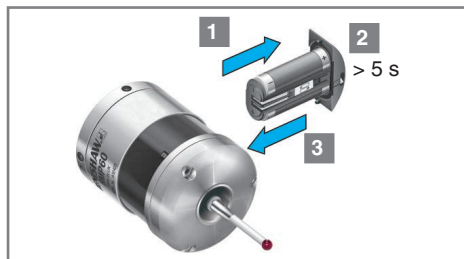
Méthode d'arrêt (omis pour marche par cône)

Arrêt par radio ou arrêt par rotation	ou	Temporisation courte 12 s	ou	Temporisation moyenne 33 s	ou	Temporisation longue 134 s
● ● 		● ● 		● ● 		● ●

Vérification des réglages du palpeur



Mettre le palpeur en mode configuration



Contrôle des LED



Légende des symboles



Clignotement court de diode



Clignotement long de diode



Défléchir le stylet pendant moins de 4 secondes pour passer à l'option suivante du menu.



Défléchir le stylet pendant plus de 4 secondes pour passer au menu suivant.



Pour quitter, ne pas toucher au stylet pendant plus de 20 secondes.

Défléchir le stylet et le maintenir défléchi jusqu'à la fin de l'affichage d'état de pile, à l'issue de la séquence de contrôle.

État des piles

Piles bonnes



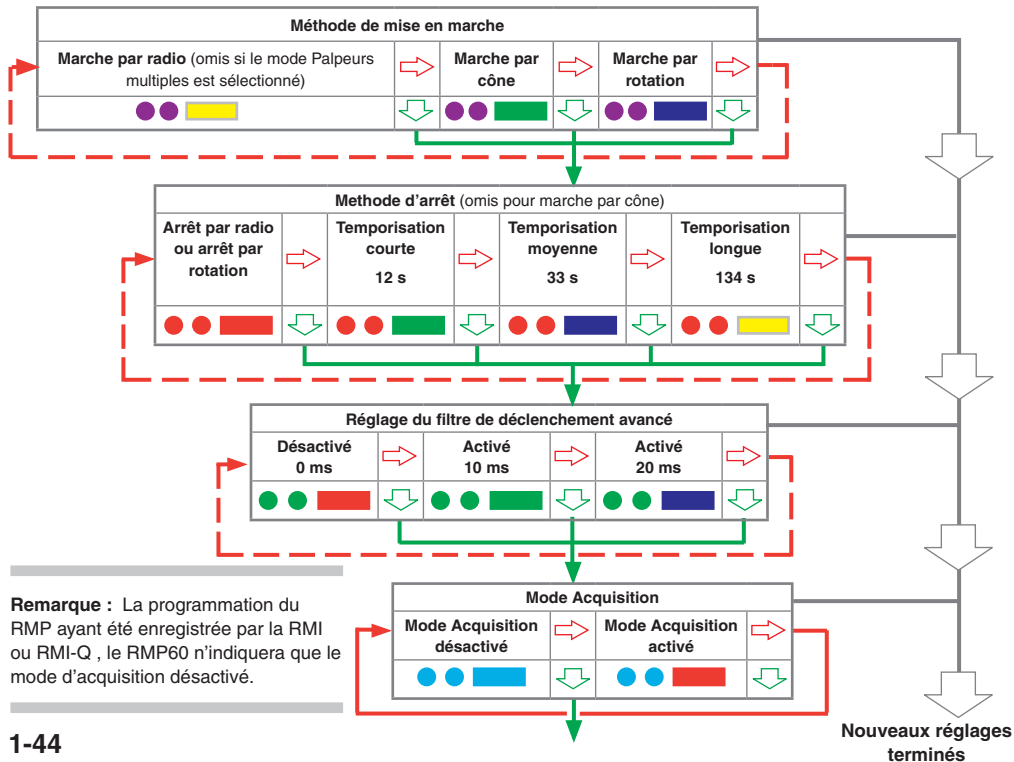
ou Piles faibles



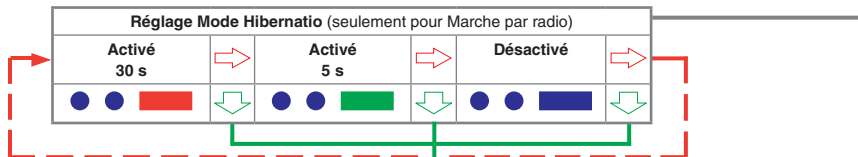
ATTENTION : Ne pas enlever les piles pendant le mode configuration. Pour quitter, ne pas toucher au stylet pendant plus de 20 secondes.

Pour changer la méthode de mise en marche, aller à la page suivante.

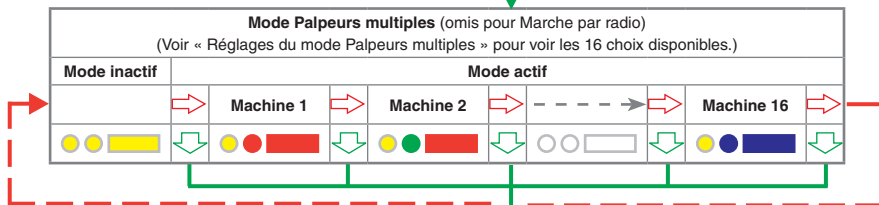
Modification des réglages du palpeur



Modification des réglages du palpeur

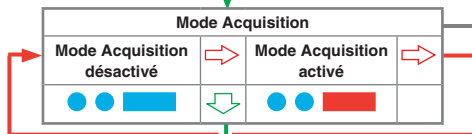


Arrêtez de défléchir le stylet ici, à moins que le mode de Palpeurs multiples ne soit exigé, dans ce cas défléchir le stylet pendant plus de 4 secondes.



Si aucun changement n'a été fait en mode Palpeurs multiples, défléchir le stylet pendant plus de 4 secondes remettra les réglages de palpeur à « **Méthode de mise en marche** ». Si un mode multipalpeur est sélectionné, passer à « **Mode Acquisition** » pour remettre un palpeur en association avec la RMI ou RMI-Q.

Remarque : La programmation du RMP ayant été enregistrée par la RMI ou RMI-Q, le RMP60 n'indiquera que le mode d'acquisition désactivé.



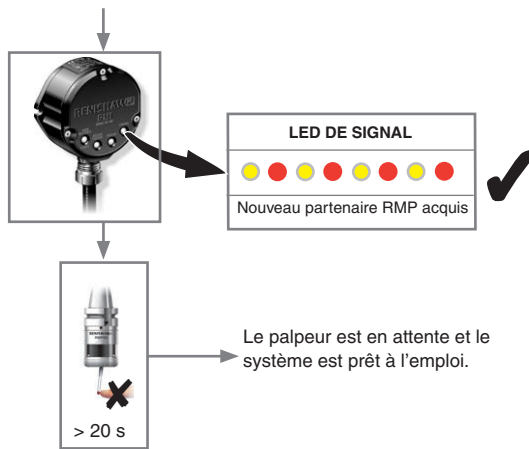
Retourne à « **Méthode de mise en marche** »

Nouveaux réglages terminés

Partenariat RMP60-RMI

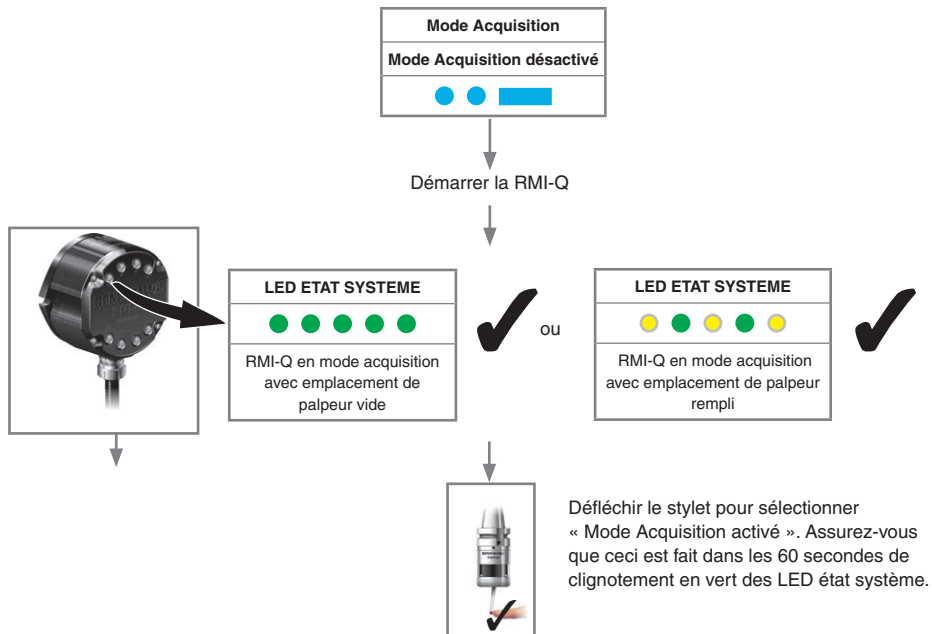


Partenariat RMP60-RMI

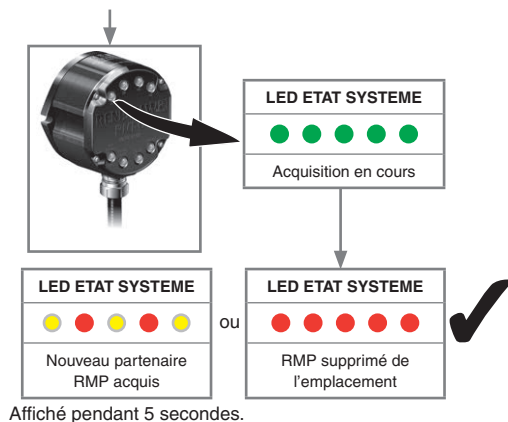


Remarque : Se référer au guide d'installation du RMI (H-4113-8556) pour le partenariat avec le RMP60.

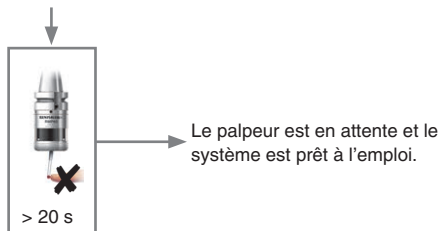
Partenariat RMP60-RMI-Q



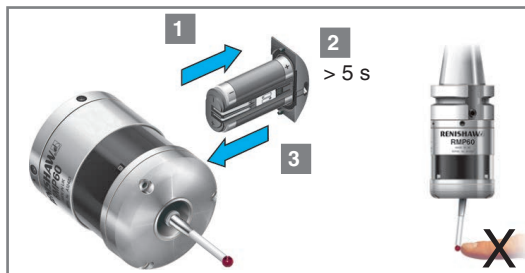
Partenariat RMP60-RMI-Q



Remarque : Se référer au guide d'installation du RMI-Q (H-5687-8505) pour le partenariat jusqu'à quatre RMI-Q/RMP.



Controllo delle impostazioni della sonda



Legenda dei simboli

 Breve lampeggiamento del LED

 Lungo lampeggiamento del LED

Controllo LED



Metodo di accensione

Accensione radio (omessa se viene selezionata la modalità sonde multiple)



o

Accensione tramite cono



o

Accensione a rotazione



Metodo di spegnimento (omesso se viene selezionata l'accensione tramite cono accensione tramite cono)

Spegnimento radio
o Spegnimento a
rotazione



o Timer breve
12 s



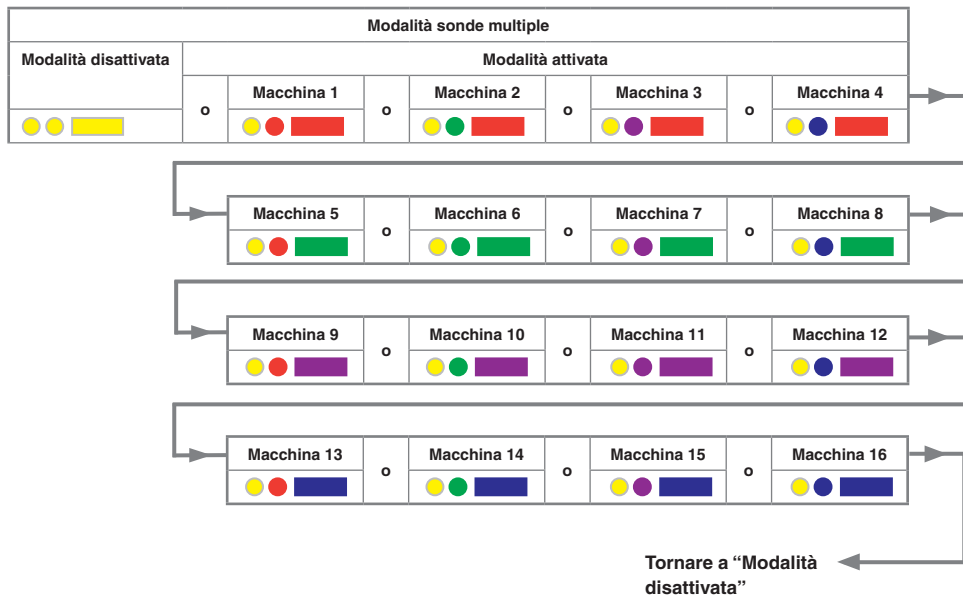
o Timer medio
33 s



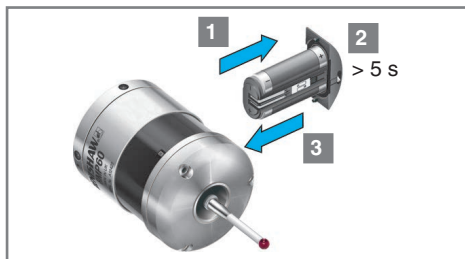
o Timer lungo
134 s



Impostazioni modalità sonde multiple



Come entrare nella modalità di configurazione della sonda



Controllo LED



Legenda dei simboli



Breve lampeggiamento del LED



Lungo lampeggiamento del LED



Per passare all'opzione di menu successiva, deflettere lo stilo per meno di 4 secondi.



Per passare al menu successivo, deflettere lo stilo per più di 4 secondi.



Per uscire, non toccare lo stilo per almeno 20 secondi.

Mantenere lo stilo deflesso finché, alla fine della sequenza di revisione, non viene visualizzato lo stato della batteria.

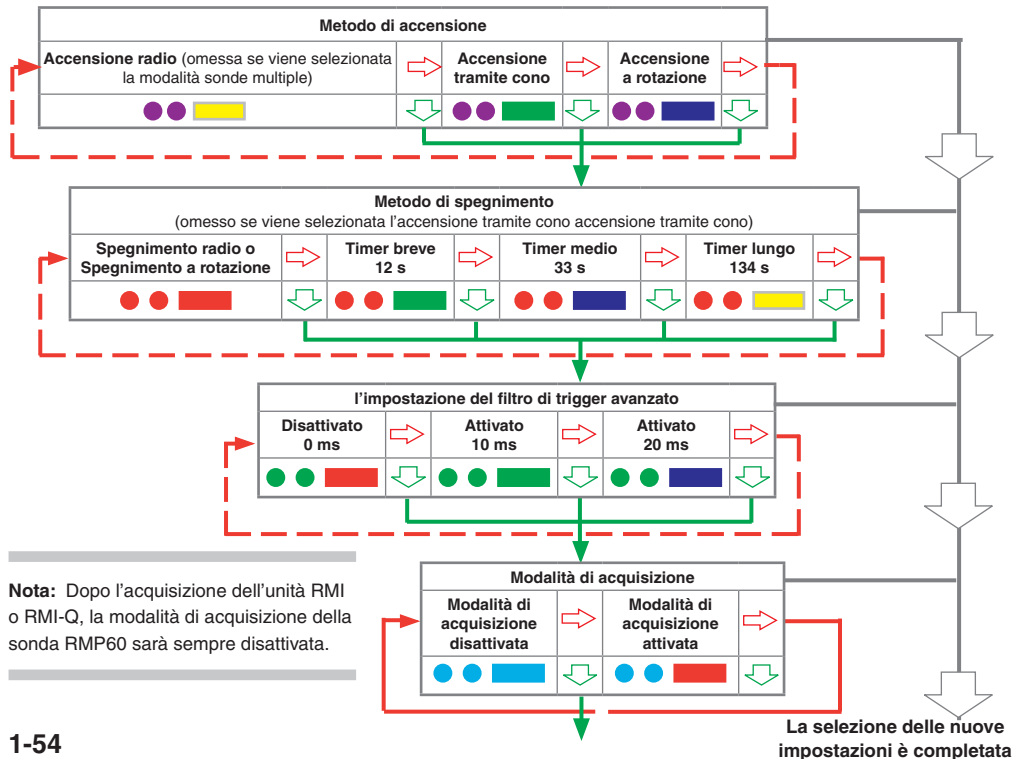
Stato della batteria

Batteria carica		Batteria scarica
	o	

ATTENZIONE: Non rimuovere le batterie durante la modalità di configurazione. Per uscire, non toccare lo stilo per almeno 20 secondi.

Per modificare il metodo di accensione, andare alla pagina successiva.

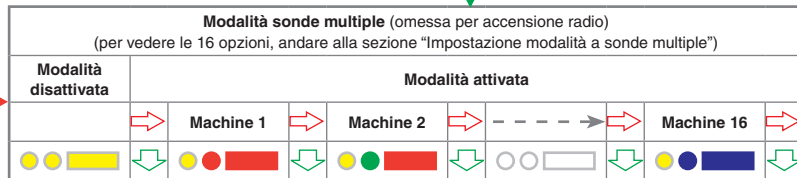
Modifica delle impostazioni della sonda



Modifica delle impostazioni della sonda

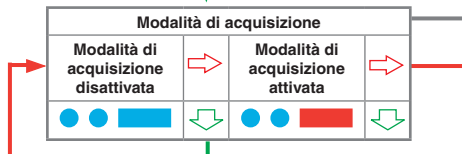


Interrompere a questo punto le deflessioni dello stilo, a meno che non sia richiesta la modalità sonde multiple. In tale caso, deflettere lo stilo per più di 4 secondi.



Se non vengono apportate modifiche nella modalità a sonde multiple, la deflessione dello stilo per più di 4 secondi ripristinerà le impostazioni della sonda indicate in "Metodo di accensione". Se è stata selezionata la modalità a sonde multiple, procedere con "Modalità di acquisizione" per riaccoppiare una sonda con l'RMI o RMI-Q.

Nota: Dopo l'acquisizione dell'unità RMI o RMI-Q, la modalità di acquisizione della sonda RMP60 sarà sempre disattivata.



La selezione delle nuove impostazioni è completata

Tornare al "Metodo di accensione"

Associazione RMP60-RMI

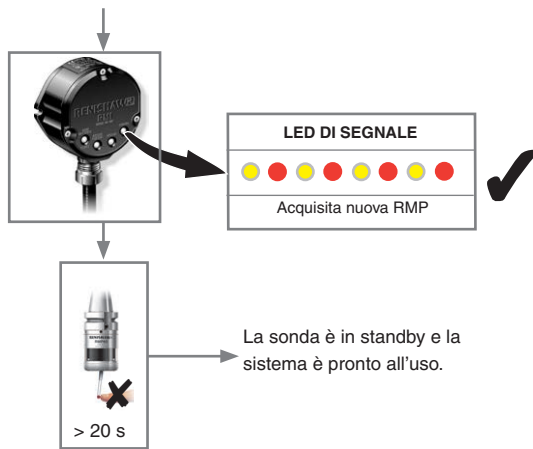


Accendere l'unità RMI



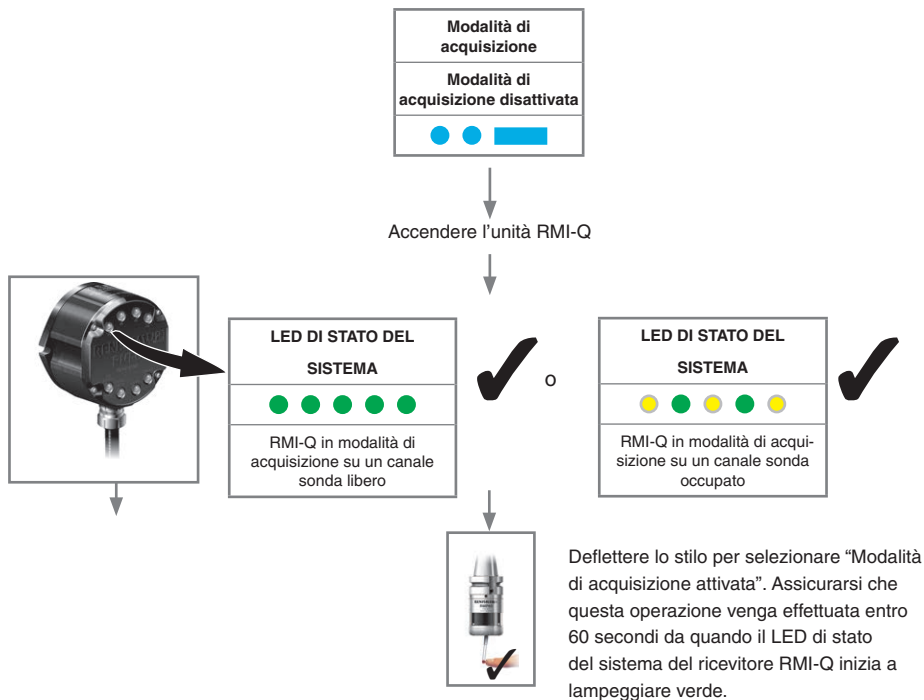
Deflettere lo stilo per selezionare "Modalità di acquisizione attivata". Assicurarsi che l'operazione venga eseguita entro 8 secondi da quando il LED dell'unità RMI inizia a lampeggiare in verde.

Associazione RMP60-RMI

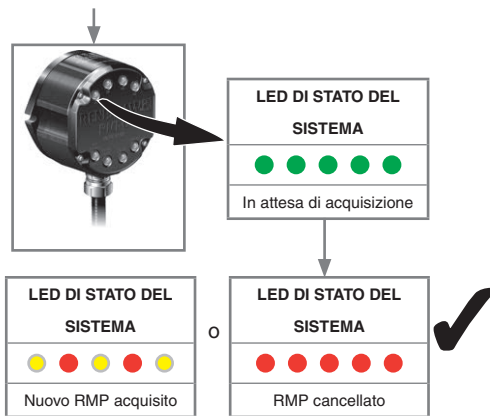


Nota: Vedere anche la guida d'installazione del ricevitore RMI (H-4113-8558) per la procedura di acquisizione di una sonda RMP60.

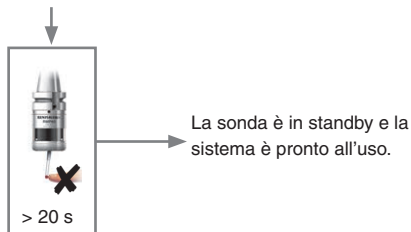
Associazione RMP60-RMI-Q



Associazione RMP60-RMI-Q

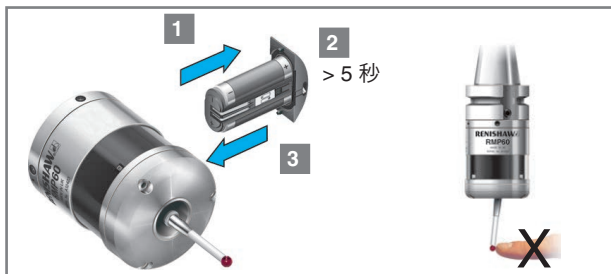


Visualizzato per 5 secondi



Nota: Vedere la guida d'installazione del ricevitore RMI-Q (H-5687-8506) per la procedura di acquisizione di sonde multiple RMP60.

現在のプローブ設定の確認



記号の意味

- LED が短く点灯
- LED が長く点灯

LED チェック



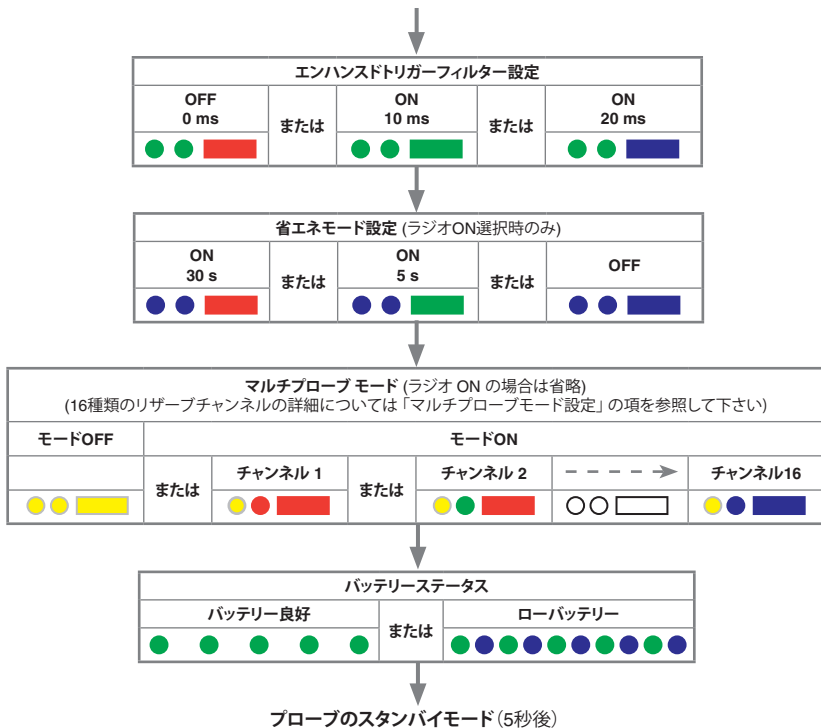
電源 ON 方式

ラジオON (マルチプローブモードが選択された場合には省略)	または	シャンクON	または	スピンON
● ● ● ● ●		● ● ● ● ●		● ● ● ● ●

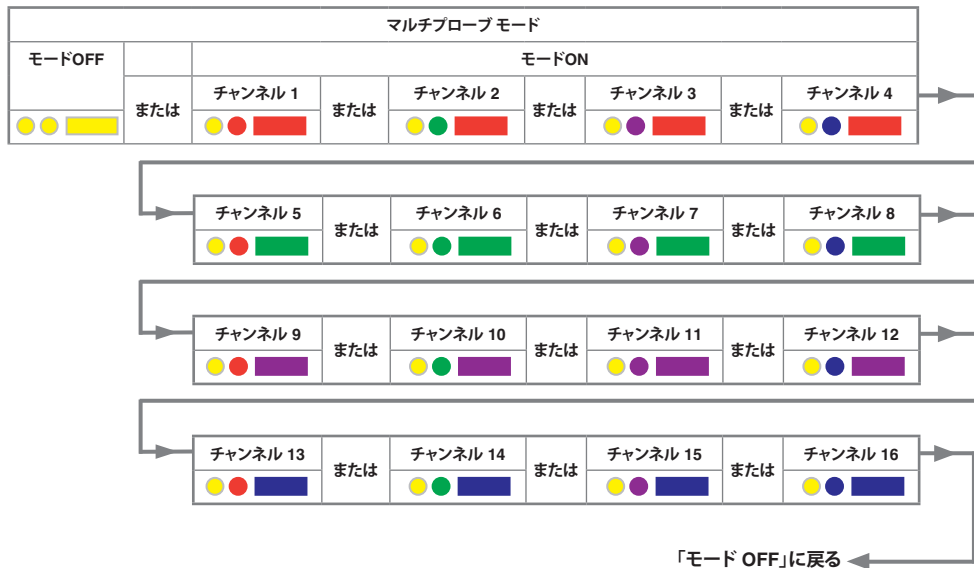
電源 OFF 方式 (シャンク ON 選択時は省略)

ラジオ OFF または スピン OFF	または	ショート タイムアウト 12 s	または	ミディアム タイムアウト 33 s	または	ロング タイムアウト 134 s
● ● ● ● ●		● ● ● ● ●		● ● ● ● ●		● ● ● ● ●

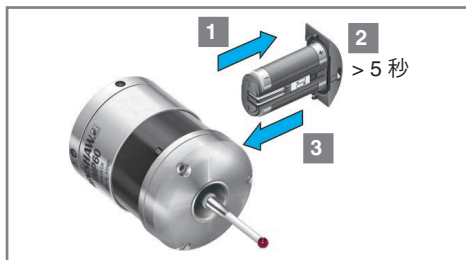
現在のプローブ設定の確認



マルチプローブモード設定



プローブの設定モードの開始



記号の意味



LED が短く点灯



LED が長く点灯



次のメニュー内選択肢に移るには、4秒未満スタイラスをトリガーさせます。



次のメニューに移るには、4秒以上スタイラスをトリガーさせます。



終了するには、20秒以上スタイラスを放置します。

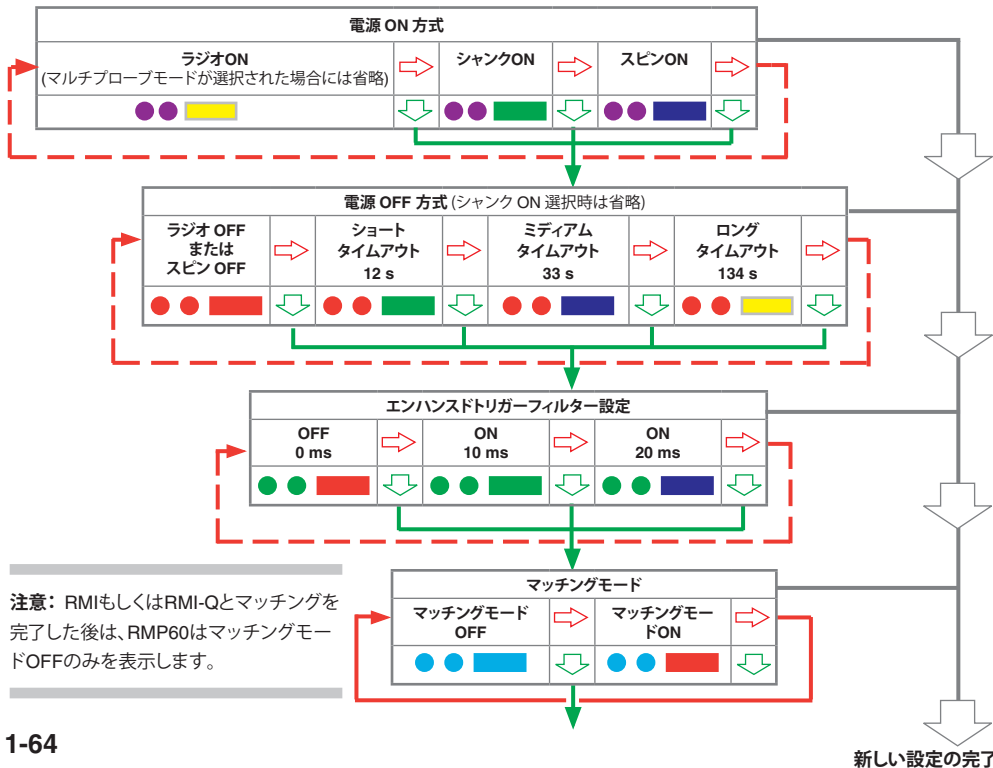
確認シーケンスの最後にバッテリーステータスが表示されるまで、スタイラスをトリガーさせ続けます。

バッテリーステータス		
バッテリー良好	または	ローバッテリー
● ● ●		● ● ● ● ● ● ● ●

電源 ON方式を変更するには、次のページをご覧ください。

注意: プローブがプログラミングモードに入っている場合は、電池を抜かないで下さい。終了するには、20秒以上スタイラスを放置します。

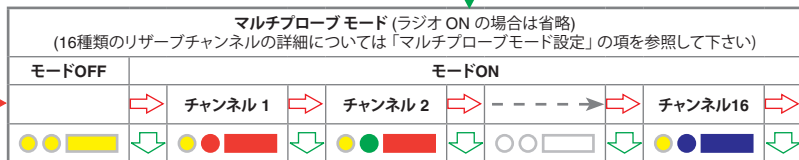
プローブ設定の変更



プローブ設定の変更



マルチプローブモードが必要な場合を除いて、ここでトリガーを終了します。
マルチプローブモードが必要であれば、4秒以上スタイラスをトリガーさせます。



マルチプローブモードで何も変更しなかった場合、スタイラスを4秒以上トリガーさせると「電源ON方式」のメニューに戻ります。マルチプローブモードを選択した場合は、「マッチングモード」に進んで、再度プローブ1台をRMIまたはRMI-Qとマッチングさせます。

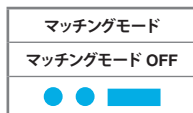
注意: RMIもしくはRMI-Qとマッチングを完了した後は、RMP60はマッチングモードOFFのみを表示します。



「電源ON方式」に戻る

新しい設定の完了

RMP60 と RMI のマッチング

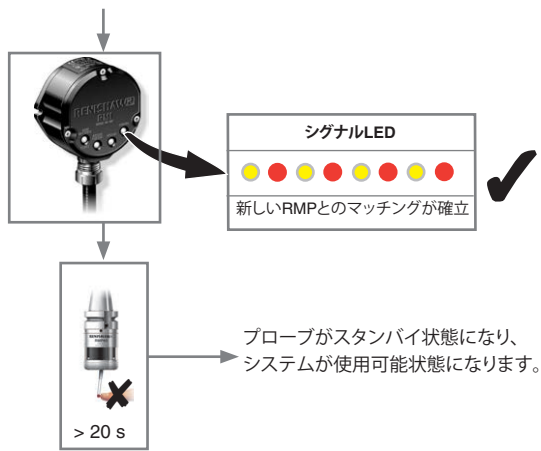


RMIのスイッチをONにします



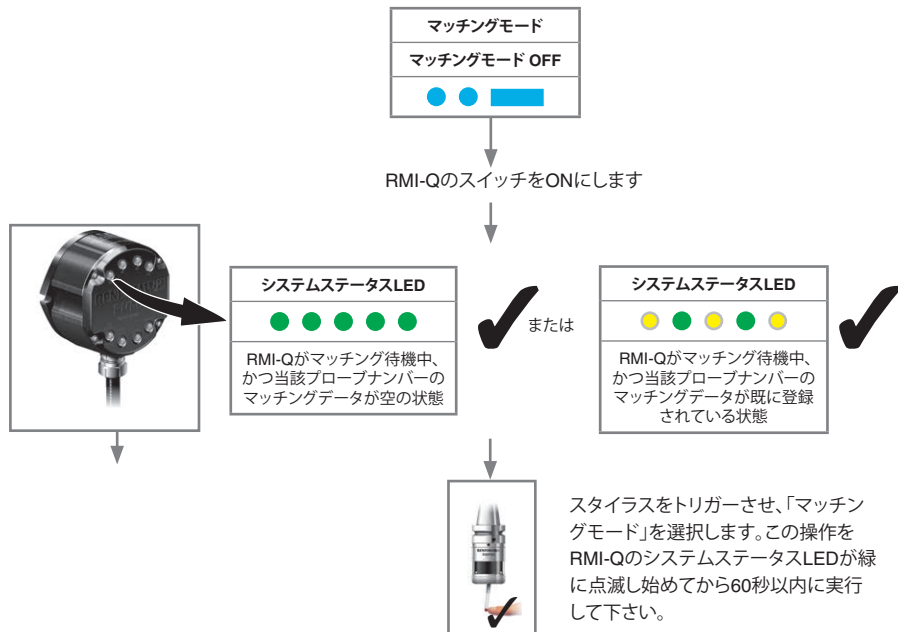
スタイラスをトリガーして、「マッチングモードON」を選択します。RMI シグナルLED がグリーンに点滅し始めてから8秒以内に、必ずこの操作を完了して下さい。

RMP60 と RMI のマッチング

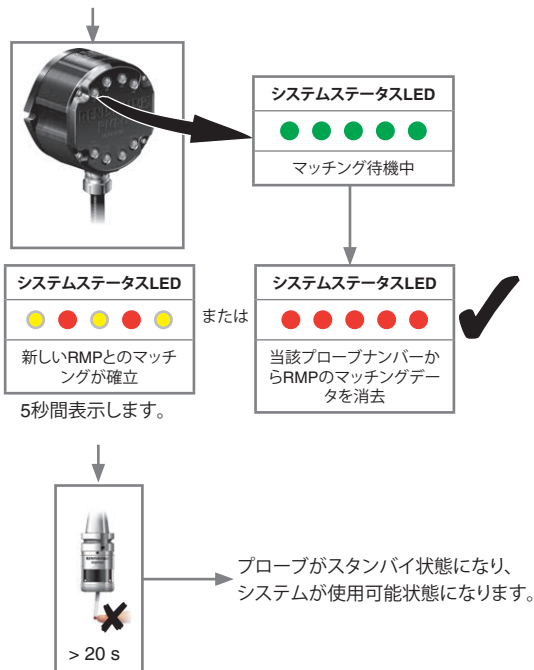


注意:RMP60とのマッチングについてはRMIインストラクションガイド(H-4113-8560)を参照下さい。

RMP60 と RMI-Q のマッチング



RMP60 と RMI-Q のマッチング



注意:RMP60とのマッチングについてはRMI-Qインストールガイド(H-5687-8508)を参照下さい。

Mounting the probe on a shank

- ★ Shank switch only

Montage des Messtasters an die Werkzeugaufnahme

- ★ Nur bei Einsatz mit Schalter

Montaje de la sonda en un cono

- ★ Sólo con interruptor en el cono

Montage du palpeur sur un cône

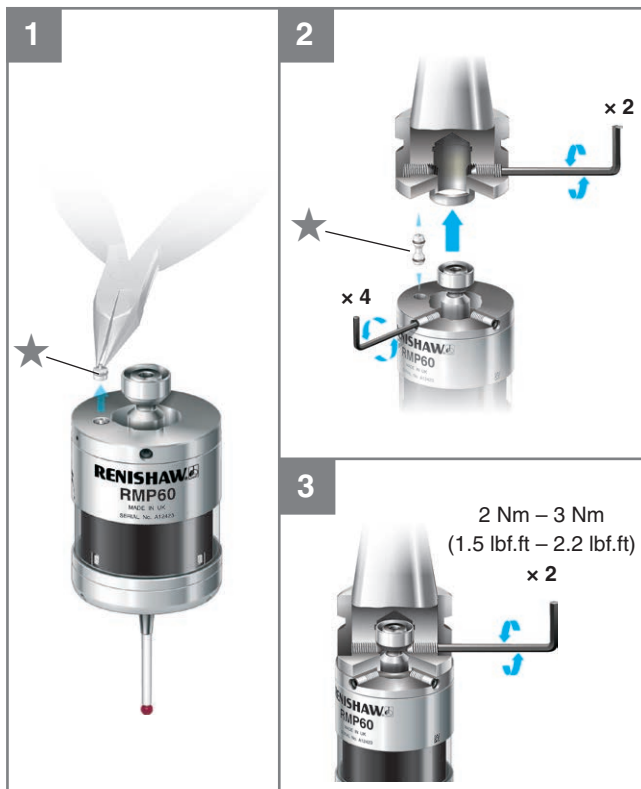
- ★ Cône à contact seulement

Installazione della sonda sul cono

- ★ Solo cono con interruttore

プローブのシャンクへの取り付け

- ★ シャンクスイッチ仕様のみ



Stylus on-centre adjustment

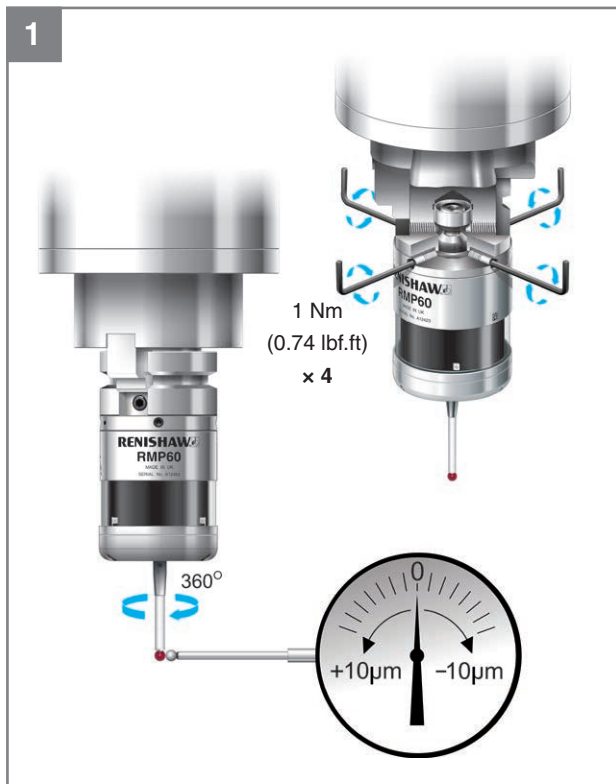
Rundlauf des Tastereinsatzes
einstellen

Ajuste de centrado del
palpador

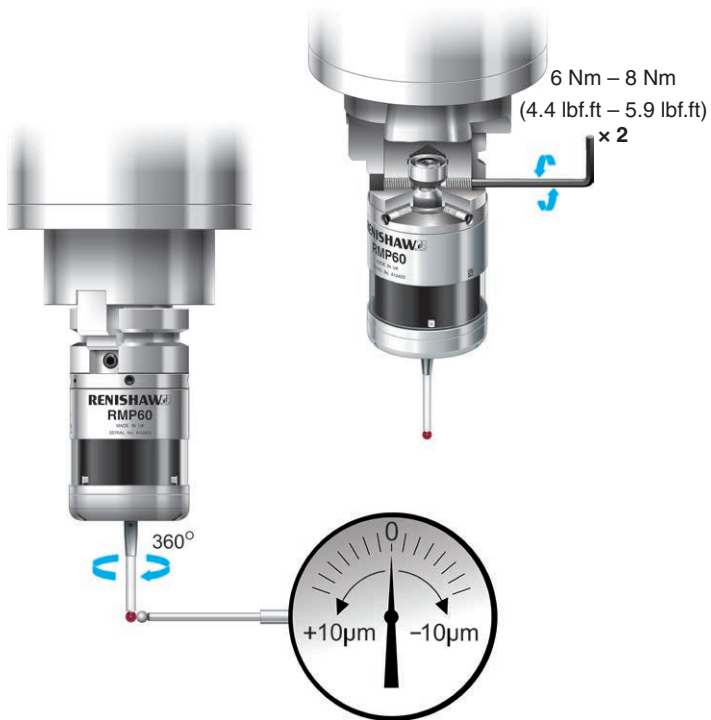
Centrage du stylet

Centratura dello stilo

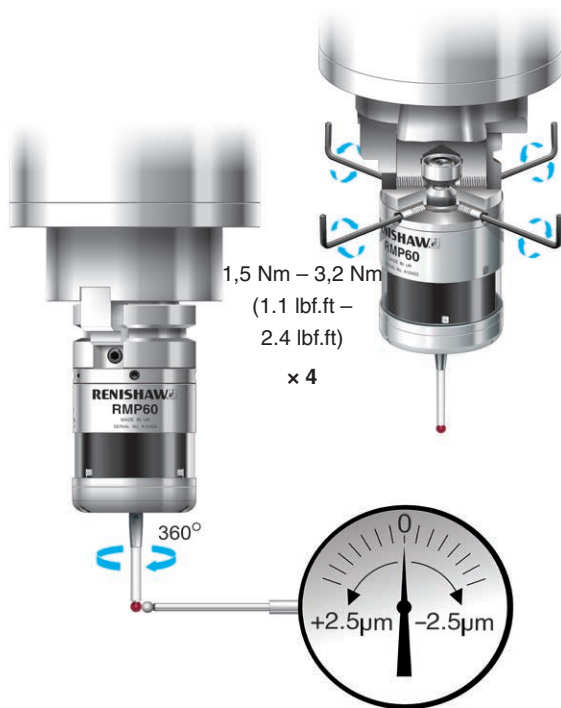
スタイラスの芯出し調整方法



2



3



Cleaning

Use a clean cloth.

Reinigung

Verwenden Sie ein sauberes Tuch.

Limpeza

Utilice un paño limpio.

Nettoyage

Utilisez un chiffon propre.

Pulizia

Usare un panno pulito.

クリーニング

きれいな布を使用してください。

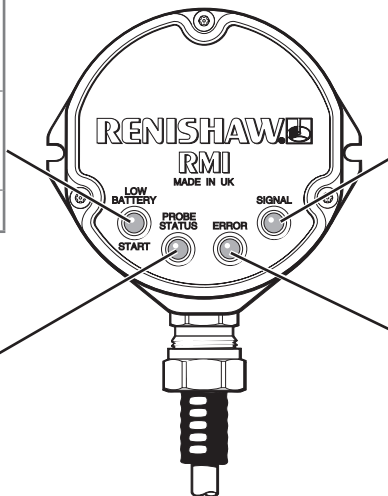


RMI visual diagnostics

LOW BATTERY/START LED	
●	Battery low
●	M-code start/stop in progress
●	Battery is low and M-code start/stop in progress
Off	Battery is okay and no M-code start/stop in progress
● ● ●	Overload error

Key to the symbols	
●	Continuously on
● ● ●	Flashing

SIGNAL LED	
●	Excellent communications
●	Good communications
●	Poor communications
Off	No probes operating
● ● ●	In acquisition mode
● ● ● ●	New partner RMP acquired
● ● ●	Overload error



PROBE STATUS LED	
●	Probe triggered
●	Probe seated
● ● ●	Overload error

ERROR LED	
●	Error
Off	No error
● ● ●	Overload error



RMI-Q visual diagnostics

LOW BATTERY/START LED	
OFF	Battery is okay and no M-code start/stop in progress
●	Battery low
●	M-code start/stop in progress
●	Battery is low and M-code start/stop in progress
● ● ●	Overload error

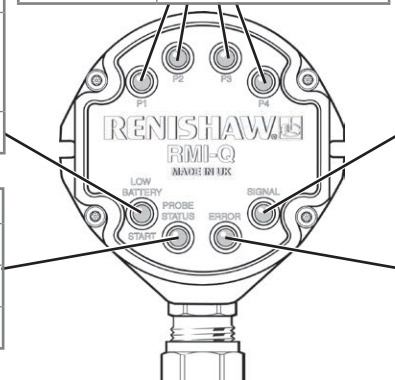
PROBE STATUS LED	
●	Probe triggered
●	Probe seated
● ● ●	Overload error

P1, P2, P3, P4 SYSTEM STATUS LEDs	
OFF	Probe number empty
●	Probe number full, in standby
●	Probe number full, operating
●	Probe number full, 0.5 s compatibility error
● ● ●	Selection error
● ● ● ● ●	Acquisition/clearing pending, full
● ● ●	Acquisition pending, empty
● ● ● ● ●	Acquisition complete, probe full
● ● ●	Clearing complete, probe empty

Key to the symbols	
●	Continuously on
● ● ●	Flashing

SIGNAL LED	
Off	No probes operating
	Good communications
	Poor communications
● ● ●	Overload error

ERROR LED	
OFF	No error
●	Error
● ● ●	Overload error

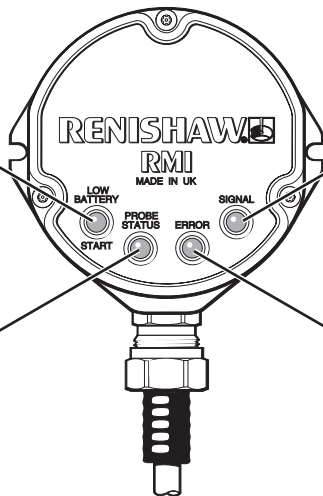


RMI Anzege diagnostik

BATTERIE SCHWACH / START-LED	
	Batterie schwach
	M-Befehl (Start/ Stopp) steht an
	Batterien sind schwach und M-Befehl (Start/ Stopp) steht an
AUS (OFF)	Batterien sind OK und kein M-Befehl (Start/Stopp) steht an
	Überspannungsfehler

Zeichenerklärung	
	Permanent An
	Blinken

SIGNAL-LED	
	Optimale Signalübertragung
	Gute Signalübertragung
	Schlechte Kommunikation
AUS (OFF)	Kein Messtaster in Betrieb
	Im Paarungsmodus
	Neue Paarung mit RMP erfolgt
	Überspannungsfehler



MESSTASTER-STATUS-LED	
	Messtaster ausgelenkt
	Messtaster in Ruhestellung
	Überspannungsfehler

FEHLER-LED	
	Fehler
AUS (OFF)	Kein Fehler
	Überspannungsfehler

RMI-Q Anzeigendiagnostik

BATTERIE SCHWACH / START-LED	
AUS (OFF)	Batterien sind OK und kein M-Befehl (Start/ Stopp) steht an
●	Batterie schwach
●	M-Befehl (Start/ Stopp) steht an
●	Batterien sind schwach und M-Befehl (Start/ Stopp) steht an
● ● ●	Überspannungsfehler

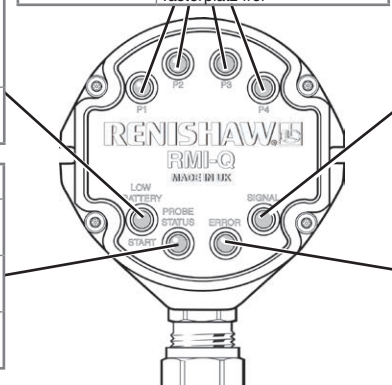
MESSTASTER-STATUS-LED	
●	Messtaster ausgelenkt
●	Messtaster in Ruhestellung
● ● ●	Überspannungsfehler

P1, P2, P3, P4 SYSTEMSTATUS LEDs	
AUS (OFF)	Tasterplatz frei
●	Tasterplatz belegt, Taster nicht aktiv
●	Tasterplatz belegt, Taster im Betrieb
●	Tasterplatz belegt, Fehler. RMI-Q Auf 0,5s Einschaltzeit gesetzt, muss aber auf 1s gesetzt werden
● ● ●	Auswahlfehler
● ● ● ●	Paarungsmodus Ein, Tasterplatz belegt
● ● ● ●	Paarungsmodus Ein, Tasterplatz frei
● ● ● ● ● ● ● ●	Paarung erfolgreich, Tasterplatz belegt
● ● ● ● ● ● ● ●	Tasterpaarung gelöscht, Tasterplatz frei

Zeichenerklärung	
●	Permanent An
● ● ●	Blinken

SIGNAL-LED	
AUS (OFF)	Kein Messtaster in betrieb
●	Optimale Signalübertragung
●	Schlechte Signalübertragung
● ● ●	Überspannungsfehler

FEHLER-LED	
AUS (OFF)	Kein Fehler
●	Fehler
● ● ●	Überspannungsfehler



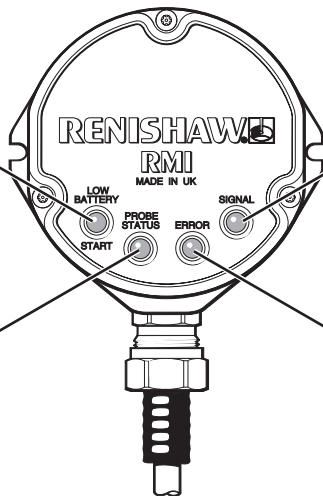
Diagnóstico visual del RMI

LED DE BATERÍA BAJA/INICIO	
	Batería con carga baja
	Código M de inicio o parada en curso
	Batería baja y código M de inicio o parada en curso
APAGADO	Batería en buen estado sin código M de inicio o parada en curso
	Error de sobrecarga

Clave de los símbolos	
	Permanente
	Destellando

LED DE SEÑAL	
	Comunicación excelente
	Buena señal de recepción
	Mala señal de recepción
APAGADO	No hay sondas en funcionamiento
	En modo de adquisición
	Nueva sincronización con RMP adquirida
	Error de sobrecarga

LED DE ESTADO DE LA Sonda	
	Sonda disparada
	Sonda en reposo
	Error de sobrecarga



LED DE ERROR	
	Error
APAGADO	Sin error
	Error de sobrecarga

Diagnóstico visual del RMI-Q

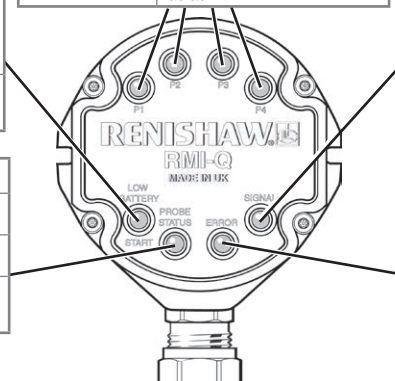
LED DE BATERÍA BAJA/INICIO	
APAGADO	Batería en buen estado sin código M de inicio o parada en curso
	Batería con carga baja
	Código M de inicio o parada en curso
	Batería baja y código M de inicio o parada en curso
	Error de sobrecarga

LED DE ESTADO DE LA Sonda	
	Sonda disparada
	Sonda en reposo
	Error de sobrecarga

LEDS DE ESTADO DE SISTEMA P1, P2, P3, P4	
APAGADO	Número de sondas vacío
	Número de sondas lleno, en espera
	Número de sondas lleno, en funcionamiento
	Número de sondas lleno, 0,5 segundos de error de compatibilidad
	Error de selección
	Adquisición/borrado pendiente, lleno
	Adquisición pendiente, vacía
	Adquisición completada, sondas completas
	Borrado completado, sondas vacías

Clave de los símbolos	
	Permanente
	Destellando

LED DE SEÑAL	
APAGADO	No hay sondas en funcionamiento
	Buena señal de recepción
	Mala señal de recepción
	Error de sobrecarga



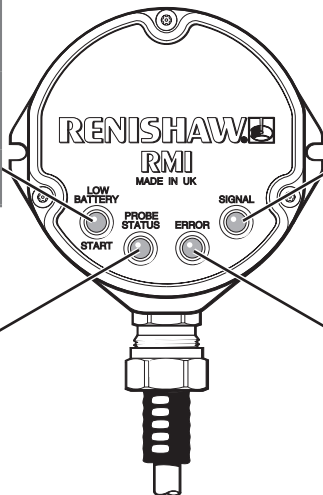
LED DE ERROR	
APAGADO	Sin error
	Error
	Error de sobrecarga

Diagnostics visuels de RMI

LED DE PILES FAIBLES/DÉMARRAGE	
●	Piles faibles
●	Code M de départ/arrêt en cours
●	Piles faibles et code M de départ/arrêt en cours
DÉSACTIVÉ	Piles bonnes et pas de code M de départ/arrêt en cours
● ● ●	Erreur de dépassement

Légende des symboles	
●	Allumé en continu
● ● ●	Clignotant

LED DE SIGNAL	
●	Communication excellente
●	Communication correcte
●	Communication faible
DÉSACTIVÉ	Pas de palpeur en opération
● ● ●	En mode Acquisition
● ● ● ● ●	Nouveau partenaire RMP acquis
● ● ●	Erreur de dépassement



LED D'ETAT PALPEUR	
●	Capteur déclenché
●	Palpeur au repos
● ● ●	Erreur de dépassement

LED D'ERREUR	
●	Erreur
DÉSACTIVÉ	Aucune erreur
● ● ●	Erreur de dépassement

Diagnostics visuels de RMI-Q

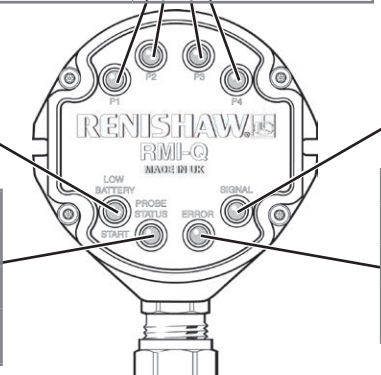
LED DE PILES FAIBLES/ DÉMARRAGE	
DÉSACTIVÉ	Piles bonnes et pas de code M de départ/arrêt en cours
●	Piles faibles
●	Code M de départ/arrêt en cours
●	Piles faibles et code M de départ/arrêt en cours
● ● ●	Erreur de dépassement

LED D'ETAT PALPEUR	
●	Capteur déclenché
●	Palpeur au repos
● ● ●	Erreur de dépassement

LEDs ETAT SYSTEME P1, P2, P3, P4	
DÉSACTIVÉ	Numéro palpeur vide
●	Numéro palpeur complet, en attente
●	Numéro palpeur complet, en opération
●	Numéro palpeur complet, erreur de compatibilité 0,5 s
● ● ●	Erreur sélection
● ● ● ● ● ●	Acquisition/suppression en cours complet
● ● ● ●	Acquisition en cours vide
● ● ● ● ● ●	Acquisition terminée, palpeur complet
● ● ● ●	Suppression terminée, palpeur vide

Légende des symboles	
●	Allumé en continu
● ● ●	Clignotant

LED DE SIGNAL	
DÉSACTIVÉ	Pas de palpeur en opération
●	Communication correcte
●	Communication faible
● ● ●	Erreur de dépassement



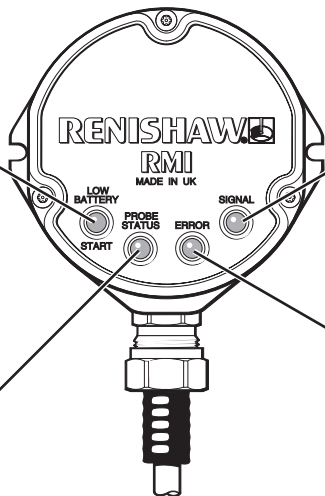
LED D'ERREUR	
DÉSACTIVÉ	Aucune erreur
●	Erreur
● ● ●	Erreur de dépassement

Diagnostica visiva dell'unità RMI

LED DI BATTERIA SCARICA / ACCENSIONE	
●	Batteria scarica
●	È in corso l'accensione/ spegnimento a codice M
●	È in corso l'accensione/ spegnimento a codice M e batteria scarica
SPENTO	La batteria è carica e non è in corso l'accensione/ spegnimento a codice M
● ● ●	Sovraccarico

Legenda dei simboli	
●	Acceso costante
● ● ●	Lampeggiante

LED DI SEGNALE	
●	Comunicazioni eccellenti
●	Buona comunicazione
●	Scarsa comunicazione
SPENTO	Nessuna sonda in funzione
● ● ●	In modalità di acquisizione
● ● ● ● ● ●	Acquisita nuova RMP
● ● ●	Sovraccarico



LED STATO SONDA	
●	Sonda deflessa
●	Sonda a riposo
● ● ●	Sovraccarico

LED DI ERRORE	
●	Errore
SPENTO	Nessun errore
● ● ●	Sovraccarico

Diagnostica visiva dell'unità RMI-Q

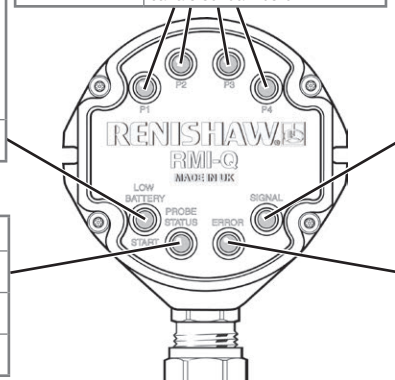
LED DI BATTERIA SCARICA / ACCENSIONE	
SPENTO	La batteria è carica e non è in corso l'accensione/spengimento a codice M
	Batteria scarica
	È in corso l'accensione/spengimento a codice M
	È in corso l'accensione/spengimento a codice M e batteria scarica
	Sovraccarico

LED STATO SONDA	
	Sonda deflessa
	Sonda a riposo
	Sovraccarico

LED DI STATO DEL SISTEMA P1, P2, P3, P4	
SPENTO	Canale sonda libero
	Canale sonda occupato, in standby
	Canale sonda occupato, operativo
	Canale sonda occupato, errore di compatibilità 0,5 s
	Errore di selezione
	Acquisizione/cancellazione su canale occupato
	Acquisizione su canale libero
	Acquisizione completata, canale sonda impostato
	Cancellazione completata, canale sonda libero

Legenda dei simboli	
	Acceso costante
	Lampeggiante

LED DEL SEGNALE	
SPENTO	Nessuna sonda in funzione
	Buona comunicazione
	Scarsa comunicazione
	Sovraccarico



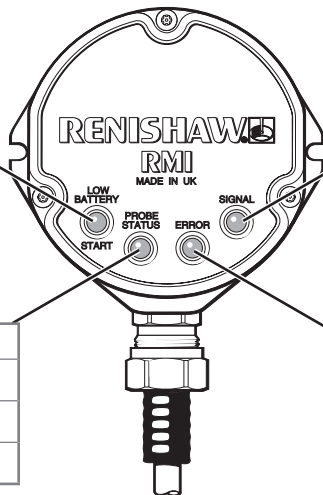
LED DI ERRORE	
SPENTO	Nessun errore
	Errore
	Sovraccarico

RMIの診断用LEDの機能

ローバッテリー/スタートLED	
●	ローバッテリー
●	Mコードスタート/ ストップ信号送信中
●	ローバッテリー状態 で、Mコードスタート/ ストップ信号送信中
OFF	バッテリー電圧が良 好で、Mコード スタート/ストップ 信号送信なし
● ● ●	出力回路過負荷状態

記号の意味	
●	継続点灯
● ● ●	点滅

信号LED	
●	通信が良好な状態
●	信号状態良好
●	信号状態不十分
OFF	稼働中プローブ 無し
● ● ●	マッチングモード 待機中
● ● ● ● ●	新しいRMPのID 取得中
● ● ●	出力回路過負荷 状態



プローブステータスLED	
●	プローブがトリガー状態
●	プローブがシート状態
● ● ●	出力回路過負荷状態

エラーLED	
●	エラー
OFF	異常なし
● ● ●	出力回路過負荷 状態

RMI-Qの診断用LEDの機能

ローバッテリー/スタート LED	
OFF	バッテリー電圧が良好で、Mコードスタート/ストップ信号送信なし
●	ローバッテリー
●	Mコードスタート/ストップ信号送信中
●	ローバッテリー状態で、Mコードスタート/ストップ信号送信中
● ● ●	出力回路過負荷状態

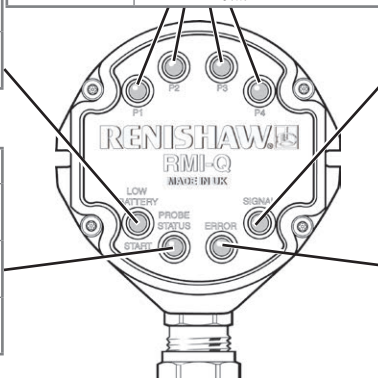
プローブステータス LED	
●	プローブがトリガー状態
●	プローブがシート状態
● ● ●	出力回路過負荷状態

P1,P2,P3,P4システムステータス表示LED	
OFF	当該プローブナンバーに登録無し
●	当該プローブナンバーに登録有り、待機状態
●	当該プローブナンバーに登録有り、稼働状態
●	当該プローブナンバーに登録有り、0.5秒起動モードエラー
● ● ●	プローブ選択エラー
● ● ● ● ● ● ● ●	マッチング/マッチング消去待機中、登録プローブデータあり
● ● ● ● ● ● ● ●	マッチング待機中、登録プローブデータなし
● ● ● ● ● ● ● ●	マッチング完了、プローブデータ登録済み
● ● ● ● ● ● ● ●	マッチングデータ消去完了、プローブデータ登録無し

記号の意味	
●	継続点灯
● ● ●	点滅

シグナル LED	
OFF	稼働中プローブ無し
●	信号状態良好
●	信号状態不十分
● ● ●	出力回路過負荷状態

エラー LED	
OFF	異常なし
●	エラー
● ● ●	出力回路過負荷状態



2

Polski (PL)

Česky (CS)

Русский (RU)

中文（繁體）(ZH-TW)

中文（简体）(ZH)

한국어 (KO)

Bezpieczeństwo

Sonda RMP60 posiada szklane okienko. W razie rozbicia szybki należy zachować ostrożność, aby uniknąć obrażeń.

Podczas obsługi obrabiarek zaleca się używanie ochrony na oczy.

Bezpieczeństwo baterii

Sonda RMP60 może być dostarczana lub używana z bateriami alkaicznymi lub zawierającymi chlorek tionylo-litowy, nieprzeznaczonymi do ładowania.

- Nie należy próbować naładować tych baterii.
- Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi środowiska oraz bezpieczeństwa.
- Należy wymienić tylko na określony typ baterii.
- Należy upewnić się, że wszystkie baterie są poprawnie włożone.
- Nie przechowywać w bezpośrednim słońcu czy deszczu.
- Nie rozgrzewać czy likwidować baterii w ogniu.
- Nie doprowadzać do zwarcia lub celowo rozładowywać baterii.
- Nie demontować, przekłuwać, deformować czy nakładać nadmiernej siły na baterie.
- Nie polykać baterii.
- Baterie należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie zmoczyć baterii.
- W razie uszkodzenia baterii należy zachować ostrożność i unikać kontaktu z elektrolitem.

Baterie litowe są klasyfikowane, jako przedmioty niebezpieczne i do ich transportu drogą powietrzną zastosowanie mają surowe kontrole. Aby obniżyć ryzyko opóźnienia dostawy, jeżeli z jakiegokolwiek powodu musicz zwrócić RMP60 do Renishaw, nie zwracaj baterii.

Działanie urządzenia

Jeżeli urządzenie to jest użytkowane w sposób inny niż określił to producent, zabezpieczenie zapewniane przez to urządzenie może być osłabione.

Bezpečnost

RMP60 má skleněné okénko. Pokud je rozbité, zacházejte s ním opatrně, abyste zabránili poranění.

U všech aplikací zahrnujících použití obráběcích strojů je doporučeno používat ochranu zraku.

Bezpečnost baterie

Sonda RMP60 může být dodána nebo použita s nedobíjecími alkalickými nebo lithium-thionyl-chloridovými bateriemi.

- Tyto baterie nedobíjejte.
- Nepoužitelné baterie zlikvidujte v souladu s místními zákony na ochranu životního prostředí a zákony pro zajištění bezpečnosti.
- Jako náhradu použijte jen určený typ.
- Všechny baterie musejí být instalovány při zachování správné polarity.
- Neskladujte na přímém slunečním světle.
- Baterie nezařívajte a neodhazujte do ohně.
- Nezkrajte a nuceň nevybíjajte.
- Baterie nerozzebírajte, nevyvíjajte na ně nadmerný tlak, neprorážajte a nedeformujte.
- Baterie nepolykajte.
- Baterie uchovávejte mimo dosah dětí.
- Baterie nesmějí navlhnout.
- S poškozenou baterií zacházejte opatrně, abyste nepřišli do styku s elektrolýtem.

Lithiové baterie jsou klasifikovány jako nebezpečné zboží a na jejich leteckou přepravu se vztahují přísné kontroly. Pokud z jakéhokoli důvodu potřebujete vrátit RMP60 společnosti Renishaw, pro snížení rizika zpoždění dodávky nevracejte baterie.

Provoz zařízení

Používá-li se toto zařízení způsobem, který není výrobcem specifikován, může dojít ke snížení ochrany zajištěné zařízením.

Общая техника безопасности

Датчик RMP60 снабжен стеклянным окошком. Если стекло разбито, обращаться с осторожностью во избежание порезов.

При выполнении любых работ на станках рекомендуется использовать средства защиты глаз.

Техника безопасности при работе с аккумуляторами

Датчик RMP60 может поставляться или использоваться с щелочными или литиевыми титонил-хлоридными батареями, не допускающими перезарядку.

- Нельзя перезаряжать батареи.
- Утилизируйте разряженные батареи в соответствии с требованиями местного законодательства по безопасности и защите окружающей среды.
- Для замены используйте только батареи указанного типа.
- Необходимо вставлять все аккумуляторы с соблюдением полярности.
- Не храните под прямыми солнечными лучами.
- Нельзя нагревать аккумуляторы или бросать их в огонь.
- Не допускайте короткого замыкания или ускоренной разрядки.
- Запрещается разбирать батареи, прилагать к ним чрезмерное давление, пробивать в них отверстия или деформировать их.
- Нельзя допускать попадания батарей в пищеварительный тракт.
- Следует хранить батареи в местах, недоступных для детей.
- Нельзя допускать попадания влаги на батареи.
- С поврежденной батареей обращайтесь осторожно, избегая контакта с электролитом.

Литиевые батареи классифицируются как опасный груз; при их перевозке по воздуху действуют строгие правила. Для снижения риска, связанного с задержками при доставке, в случае возврата по каким-либо причинам RMP60 в компанию Renishaw не следует (вместе с ним) отправлять батареи.

Работа оборудования

В случае если имеет место эксплуатация оборудования в режиме, не указанном производителем, эффективность защиты, предусмотренной на оборудовании, может быть нарушена.

Безопасность

RMP60 имеет одно стеклянное окно. Если стекло разбито, пожалуйста, обращайтесь с осторожностью, чтобы избежать порезов.

При использовании этого инструмента, рекомендуется использовать средства защиты глаз.

Безопасность батареи

RMP60 может использоваться с неперезарядимыми литиевыми батареями или никель-кадмиевыми батареями.

- Не пытайтесь перезарядить эти батареи.
- Пожалуйста, утилизируйте разряженные батареи.
- Обязательно используйте батареи соответствующего типа.
- Убедитесь, что все батареи вставлены правильно.
- Не оставляйте батареи на солнце или вблизи огня.
- Не нагревайте батареи или не бросайте их в огонь.
- Не допускайте короткого замыкания или ускоренной разрядки.
- Не храните под прямыми солнечными лучами.
- Не нагревайте аккумуляторы или бросайте их в огонь.
- Не допускайте короткого замыкания или ускоренной разрядки.
- Запрещается разбирать батареи, прилагать к ним чрезмерное давление, пробивать в них отверстия или деформировать их.
- Нельзя допускать попадания батарей в пищеварительный тракт.
- Следует хранить батареи в местах, недоступных для детей.
- Нельзя допускать попадания влаги на батареи.
- С поврежденной батареей обращайтесь осторожно, избегая контакта с электролитом.

Литиевые батареи классифицируются как опасный груз, и их перевозка по воздуху требует строгих правил. Для снижения риска, связанного с задержками при доставке, в случае возврата по каким-либо причинам RMP60 в компанию Renishaw не следует (вместе с ним) отправлять батареи.

Если вы используете этот инструмент, рекомендуется использовать средства защиты глаз.

Работа оборудования

Если вы используете этот инструмент, рекомендуется использовать средства защиты глаз.

安全须知

RMP60有一个玻璃窗口。如果玻璃破碎，请务必小心以免受伤。

在所有涉及使用机床的应用中，建议采取保护眼睛的措施。

电池安全性

RMP60可能随附或使用非充电型碱性电池或锂亚硫酸酰氯电池。

- 不要尝试给电池充电。
- 请按照当地的环境和安全法规处置用过的电池。
- 请按照指定的类型更换电池。
- 确保所有安装的电池正负极方向正确。
- 请勿将电池存放在阳光直射的地方。
- 请勿将电池加热或弃入火中处置。
- 请勿使电池短路或强制放电。
- 请勿对电池进行拆解、穿透、施加过度压力，或使其变形。
- 请勿吞咽电池。
- 请将电池放在儿童无法接触的地方。
- 请勿使电池受潮。
- 如果电池损坏，请小心处理，不要触碰到电解液。

锂电池被定义为危险品，空运有严格的控制。为了减少运输延期的风险，无论出于何种原因，若您需要将RMP60返回雷尼绍，请勿包含任何电池。

设备操作

如果设备使用方式与制造商要求的方式不符，设备提供的保护功能可能会减弱。

안전

RMP60에는 유리창이 있습니다. 파손된 경우 부상의 위험이 있으므로 조심해서 취급하십시오.

공작 기계를 사용하는 모든 분야에서 눈을 보호하는 것이 안전합니다.

배터리 안전

RMP60은 1회용 알카라인 또는 리튬 염화 티오닐 배터리가 함께 제공되거나 사용될 수 있습니다.

- 배터리를 재충전하지 마십시오.
- 다 쓴 배터리는 지역 환경 및 안전 법률에 따라 폐기하십시오.
- 정해진 유형으로만 교체합니다.
- 배터리가 양극과 음극에 올바르게 맞춰 삽입되었는지 확인합니다.
- 직사 광선을 피해 보관하십시오.
- 배터리를 불에 가열하거나 폐기하지 마십시오.
- 단락시키거나 강제로 방전하지 마십시오.
- 배터리를 임의로 분리, 무리한 압력을 가하여 변형시키지 마십시오.
- 배터리를 삼키지 마십시오.
- 아동이 배터리에 접근하지 않도록 하십시오.
- 배터리를 물에 젖지 않도록 하십시오.
- 배터리가 손상된 경우 전해액이 묻지 않도록 조심해서 취급하십시오.

리튬 배터리는 위험물로 분류되며 항공 운송 시 엄격하게 관리됩니다. 어떠한 이유든 Renishaw로 (제품)을 (를) 반환해야 할 때 선적 지연을 줄이기 위해 배터리를 제거하십시오.

장비 작동

제조업체에서 지정하지 않은 방법으로 이 장비를 사용하면 장비가 제공하는 보호 기능이 제대로 작동하지 않을 수 있습니다.



Instrukcja instalacji RMP60 i Zalecenia dotyczące trzpieni pomiarowych




RMP60 instalační příručka s doporučením pro vhodné doteky

Инструкция по установке датчика RMP60 и выбору щупов

RMP60 安裝指南與測針選用建議

RMP60安裝指南与测针推荐

RMP60 설치 설명서와 스타일러스 가이드

<p>Baterie Baterie Элементы питания 電池 電池 배터리</p> 	<p>Baterie alkaliczne AA × 2 2 × alkalická AA AA щелочные, 2 шт AA 鹼性電池 × 2 AA碱性電池 × 2 AA표준 알카라인 건전지× 2</p> 	<p>Baterie AA zawierające chlorek tionylo-litowy × 2 2 × lithio-thionylchloridové AA AA литий-тионилхлорид, 2 шт AA 鋰電池 × 2 AA 鋰亞硫酸氯電池 × 2 AA 리튬 염화티오닐 × 2</p> <p>Saft: LS 14500</p> <p>Tadiran: SL-760/S TL-5903/S, TL-2100/S </p> <p>Xeno: XL-060F</p>
--	--	--

UWAGA: Maksymalny okres pracy uzyskuje się stosując baterie na bazie chlorku tionylo-litowego.

POZNÁMKA: Použitím lithio-thionylchloridových baterií dosáhnete maximální životnosti.

ПРИМЕЧАНИЕ: максимальный срок службы батарей достигается при использовании литий-тионилхлоридных элементов питания.

備註: 若使用鋰電池，可達到電池最長之使用壽命。

注: 鋰亞硫酸氯電池的使用壽命最長，可降低電池更換頻率。

주석: 다른 종류의 배터리 보다 리튬 염화티오닐 배터리가 배터리 사용 수명이 가장 오래 갑니다.

Мосowanie trzpienia pomiarowego

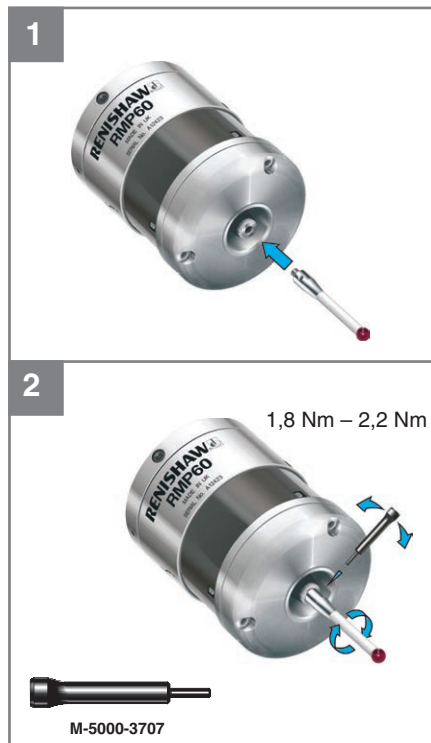
Montáž doteku

Установка щупа

安裝測針

安裝測針

스타일러스 장착



Instalowanie baterii

* Należy uważać, aby nie doszło do zwarcia styków, ponieważ stanowi to zagrożenie pożarowe. Należy zapewnić bezpieczne ułożenie sprężyn stykowych.

Instalace baterií

* Dávejte pozor, abyste nezkratovali kontakty baterie, může to vést k riziku požáru. Zkontrolujte, že jsou kontaktní pásky v bezpečné poloze.

Установка батарей

* Не допускайте замыкания контактов батареек во избежание возгорания. Следите за надежным закреплением контактных вставок.

安裝電池

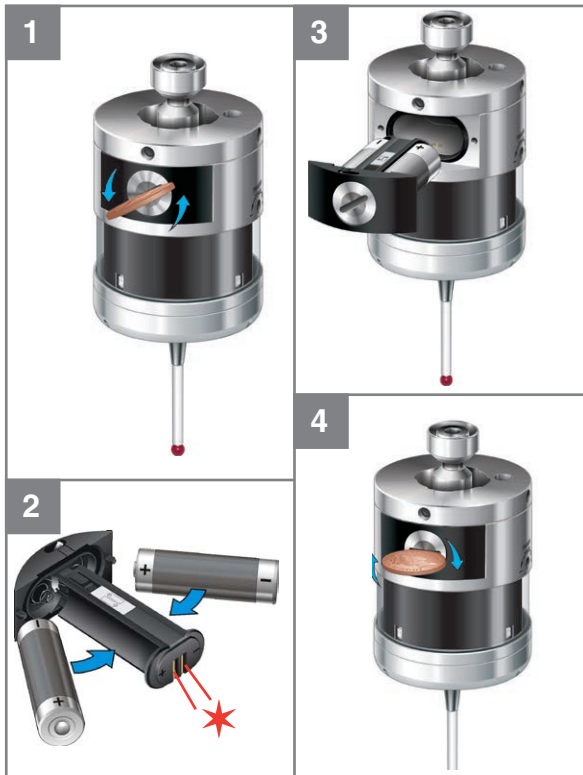
* 注意請勿使電池接點短路，因為可能會引起火災。確定接點簧片放置牢靠。

安装电池

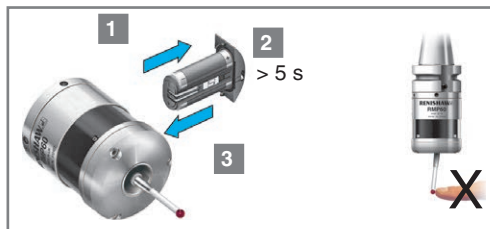
* 小心操作，勿使电池触头短路，因为这可能引起火灾。确定接触片放置牢靠。



배터리 설치

* 화재 위험이 있으므로 배터리 접촉부가 단락되지 않도록 주의해야 합니다. 접촉부 스트립이 안전하게 고정되어 있는지 확인하십시오.










Sprawdzanie ustawień sondy



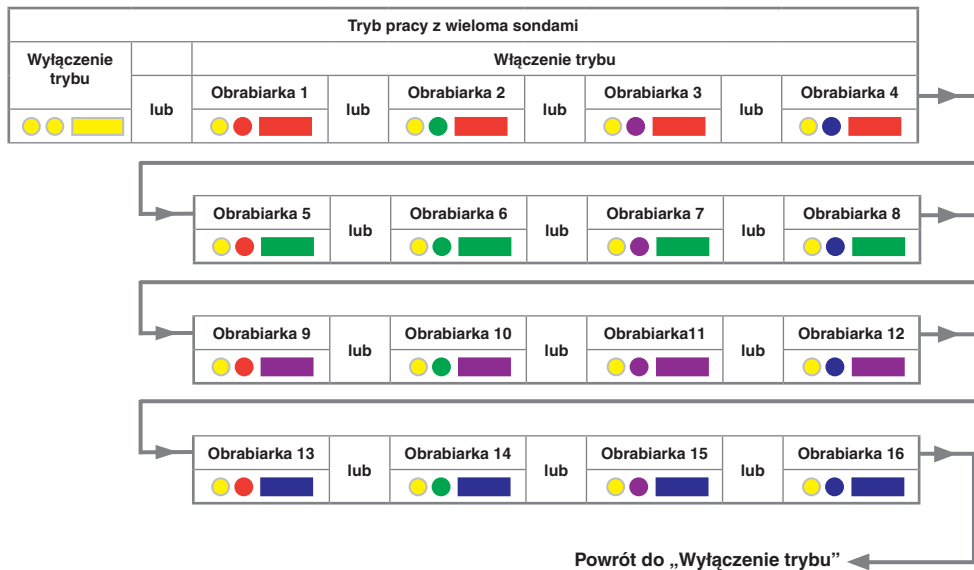
Opis symboli	
	Krótki błysk diody LED
	Długi błysk diody LED



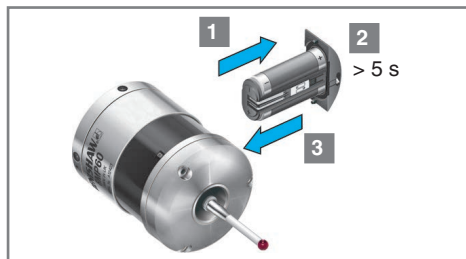
Metoda włączania					
Włączenie sygnałem radiowym (pomijana, gdy został wybrany tryb pracy z wieloma sondami)	lub	Włączenie z wykorzystaniem chwytu	lub	Włączenie z wykorzystaniem ruchu obrotowego wrzeciona	
					

Metoda wyłączenia (pomijana przy włączaniu z wykorzystaniem chwytu)						
Wyłączenie sygnałem radiowym lub Wyłączenie z wykorzystaniem ruchu obrotowego wrzeciona	lub	Krótki limit czasowy 12 s	lub	Średni limit czasowy 33 s	lub	Długi limit czasowy 134 s
						

Ustawienia trybu pracy z wieloma sondami



Wprowadzenie sondy do trybu konfiguracji



Kontrola diody LED



Opis symboli



Krótki błysk diody LED



Długi błysk diody LED



Odchylić trzpień pomiarowy na czas krótszy niż 4 sekundy w celu przejścia do następnej opcji menu.



Odchylić trzpień pomiarowy na czas dłuższy niż 4 sekundy w celu przejścia do następnego menu.



W celu zakończenia pozostawić trzpień pomiarowy przez czas dłuższy niż 20 sekund, nie dotykając go.

Odchylić trzpień pomiarowy i przytrzymać go w stanie odchylnym dopóki nie zostanie wyświetlony stan baterii na końcu sekwencji przeglądania.

Stan baterii

Prawidłowy stan naładowania baterii



lub

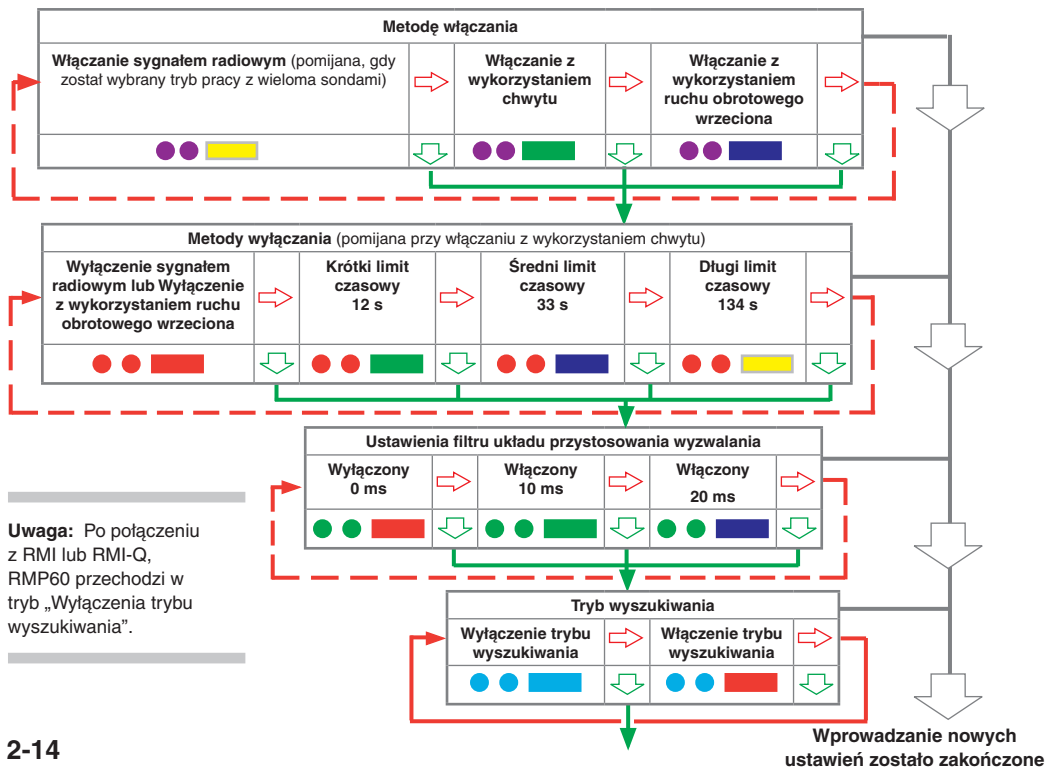
Niski poziom naładowania baterii



OSTRZEŻENIE: Nie wyjmować baterii podczas pracy sondy w trybie konfiguracyjnym. W celu zakończenia pozostawić trzpień pomiarowy przez czas dłuższy niż 20 sekund, nie dotykając go.

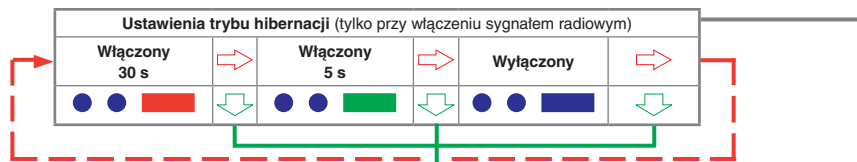
Aby zmienić metodę włączania, należy przejść na następną stronę.

Zmiana ustawień sondy

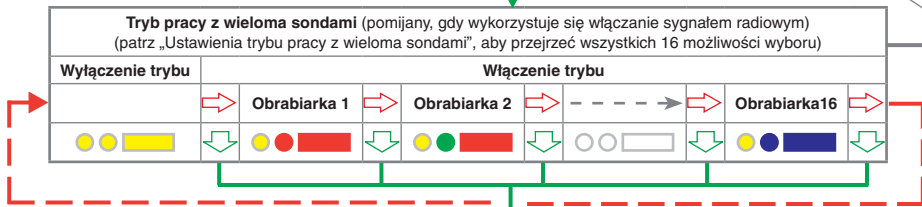


Uwaga: Po połączeniu z RMI lub RMI-Q, RMP60 przechodzi w tryb „Wyłączenia trybu wyszukiwania”.

Zmiana ustawień sondy

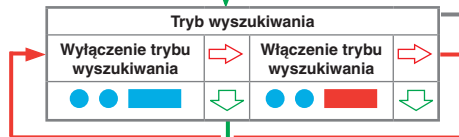


Przerwać wyzwalanie sondy w tym miejscu, jeśli nie jest konieczne przejście do trybu pracy z wieloma sondami, w którym to przypadku należy odchyłać trzpień pomiarowy przez okres dłuższy niż 4 sekundy.



Jeśli nie zostały wprowadzone zmiany w trybie pracy z wieloma sondami, wtedy odchylenie trzpień przez czas dłuższy niż 4 sekundy spowoduje powrót sondy do „Metody włączania”. W przypadku wybrania trybu pracy z wieloma sondami, należy przejść do „Trybu wyszukiwania”, aby połączyć jedną sondę z RMI lub RMI-Q.

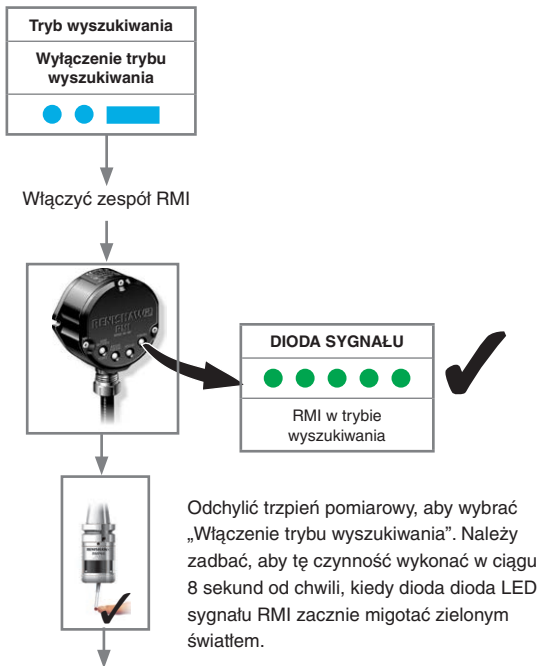
Uwaga: Po połączeniu z RMI lub RMI-Q, RMP60 przechodzi w tryb „Wyłączenia trybu wyszukiwania”.



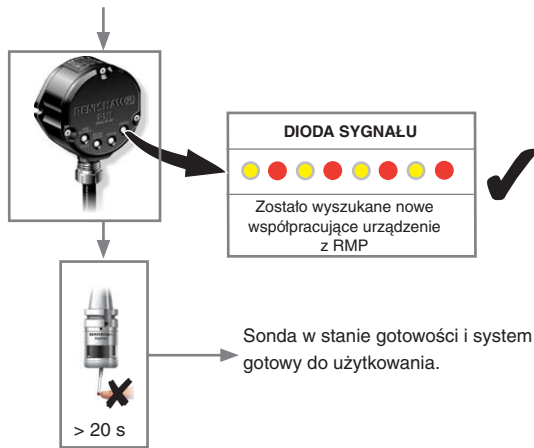
Powrót do „Metody włączania“

Wprowadzanie nowych ustawień zostało zakończone

Współpraca RMP60 - RMI

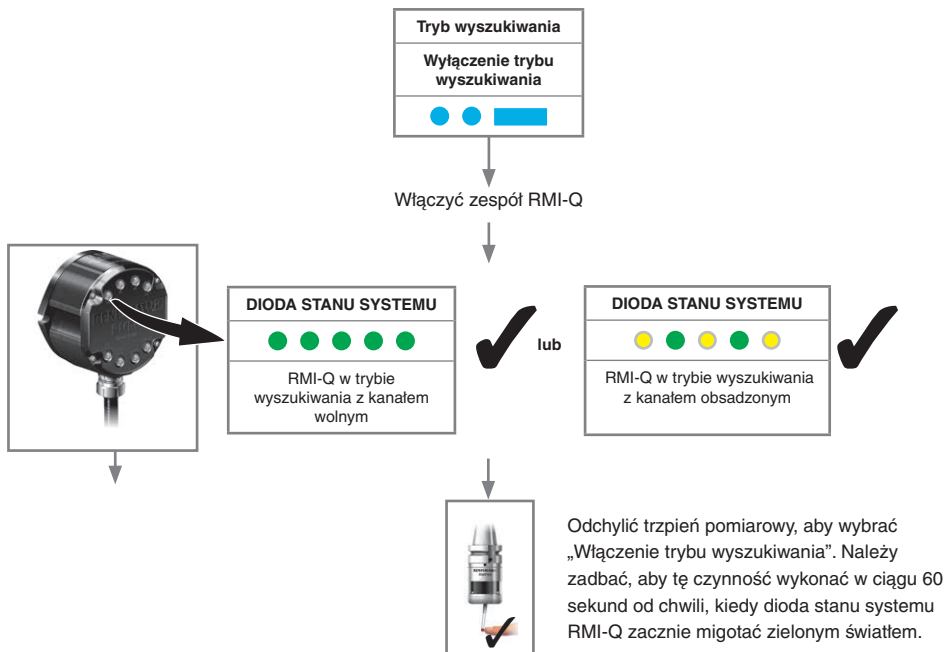


Współpraca RMP60 - RMI

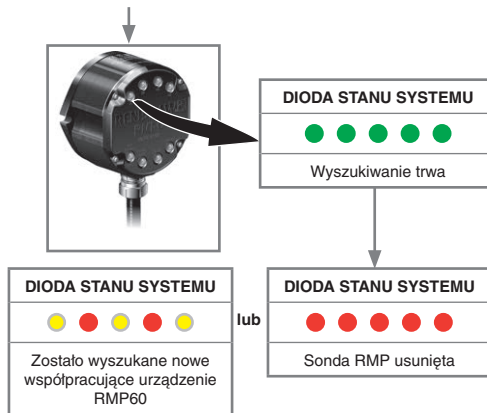


Uwaga: Przy łączeniu sondy RMP60 prosimy zapoznać się z instrukcją instalacji sondy RMI (H-4113-8554).

Współpraca RMP60 - RMI-Q



Współpraca RMP60 - RMI-Q



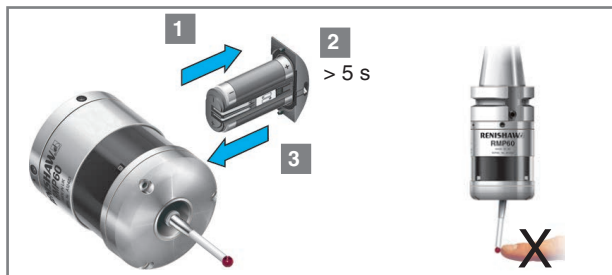
Wyświetlane przez 5 s.



Sonda w stanie gotowości i system gotowy do użytkowania.

Uwaga: Przyłączeniu do czterech sond RMP60 prosimy zapoznać się z instrukcją instalacji sondy RMI-Q (H-5687-8510).

Kontrola nastavení sondy



Klíč k symbolům

- Krátké bliknutí LED diody
- Delší bliknutí LED diody

Kontrola LED diod



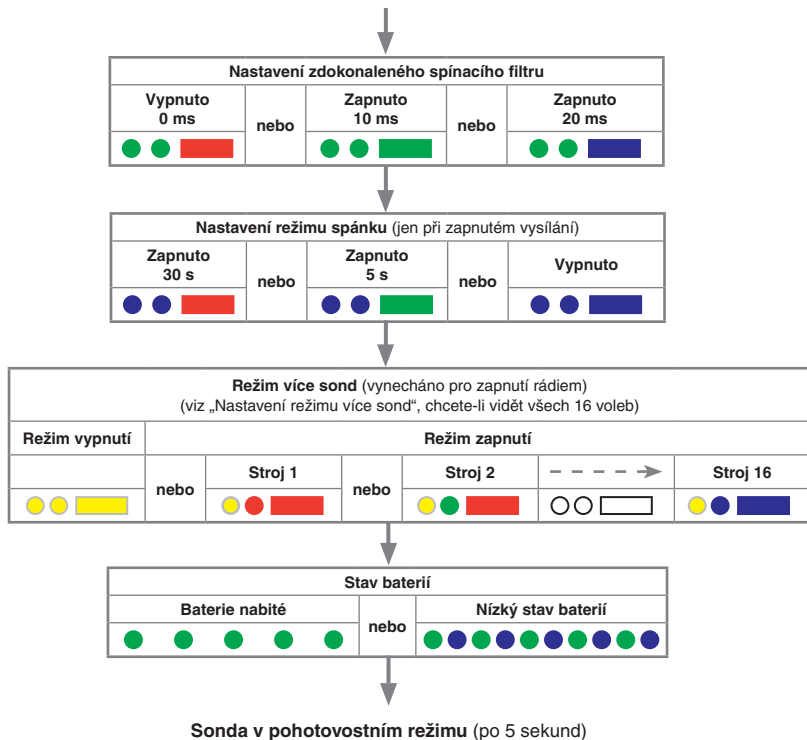
Metoda zapnutí

Zapnutí rádiem (vynechán v případě nastavení režimu více sond)	nebo	Zapnutí kuželem	nebo	Zapnutí rotací
● ● 		● ● 		● ●

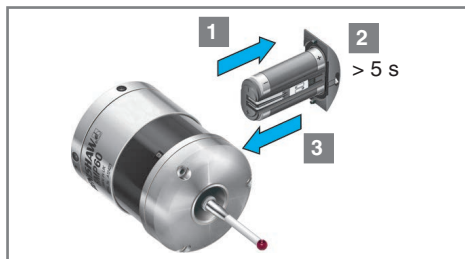
Metoda vypnutí (nezobrazuje se při zapínání spínačem v kuželu)

Vypnutí rádiem nebo Vypnutí rotací	nebo	Časovačem 12 s	nebo	Časovačem 33 s	nebo	Časovačem 134 s
● ● 		● ● 		● ● 		● ●

Kontrola nastavení sondy



Uvedení sondy do konfiguračního režimu



Klíč k symbolům



Krátké bliknutí LED diody



Delší bliknutí LED diody



Vychytlte dotek na méně než 4 sekundy
přejdete na další možnost nabídky.



Vychytlte dotek na více než 4 sekundy
přejdete do další nabídky.



Pro ukončení se nedotýkejte doteku
minimálně 20 sekund.

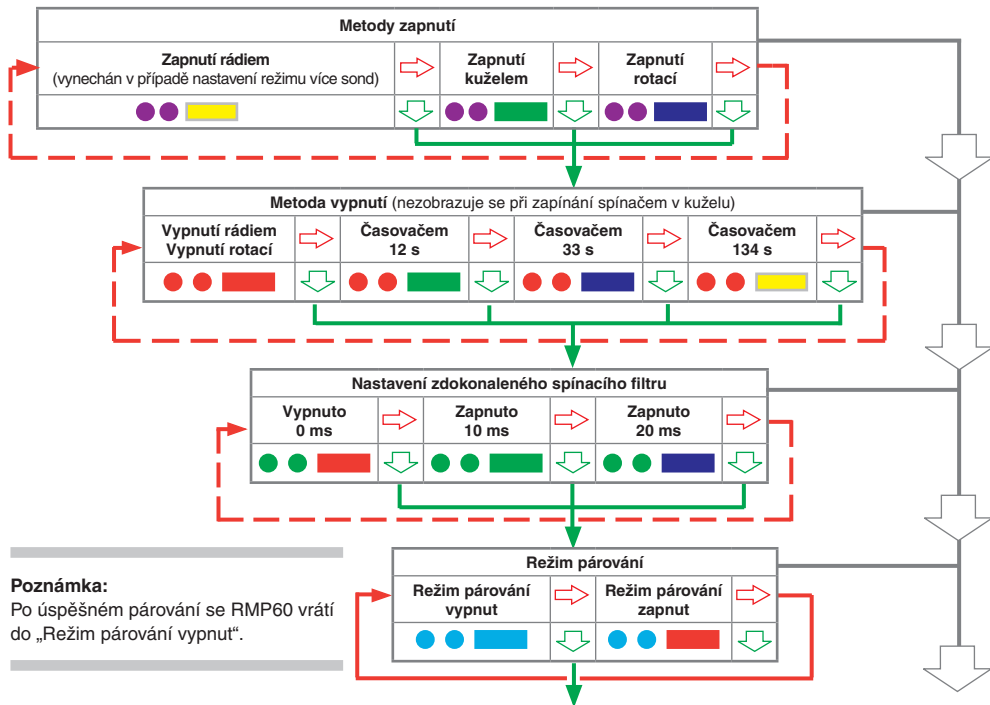
Vychytlte dotek a přiďte ho vychýlený,
dokud se nezobrazí stav baterií na konci
přehledové sekvence.

Stav baterií		
Baterie nabité	nebo	Nizký stav baterií
● ● ●		● ● ● ● ● ● ● ●

Pro změnu metody zapnutí
přejděte na další stranu.

UPOZORNĚNÍ: V režimu konfigurace nevydělávejte baterie.
Pro ukončení se nedotýkejte doteku minimálně 20 sekund.

Změna nastavení sondy



Nové nastavení
dokončeno

Změna nastavení sondy



Nyní ukončete vychylování doteku. Pokud potřebujete režim více sond, vychyľte dotek na více jak 4 vteřiny.



Pokud nejsou v režimu více sond provedeny žádné změny, vrátí vychylení doteku po dobu delší než 4 sekundy nastavení sondy do režimu „Metoda zapnutí“. Je-li zvolen režim více sond, pokračujte na „Režim párování“ pro znovu-napárování sondy s RMI nebo RMI-Q.

Poznámka:

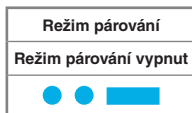
Po úspěšném párování se RMP60 vrátí do „Režim párování vypnut“.



Návrat k „Metoda zapnutí“

Nové nastavení
dokončeno

Spárování RMP60 - RMI

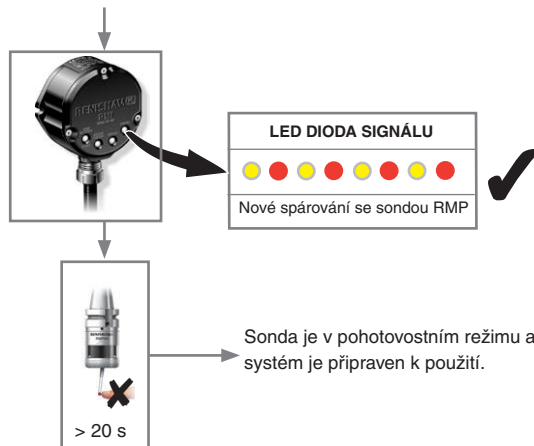


Zapněte RMI



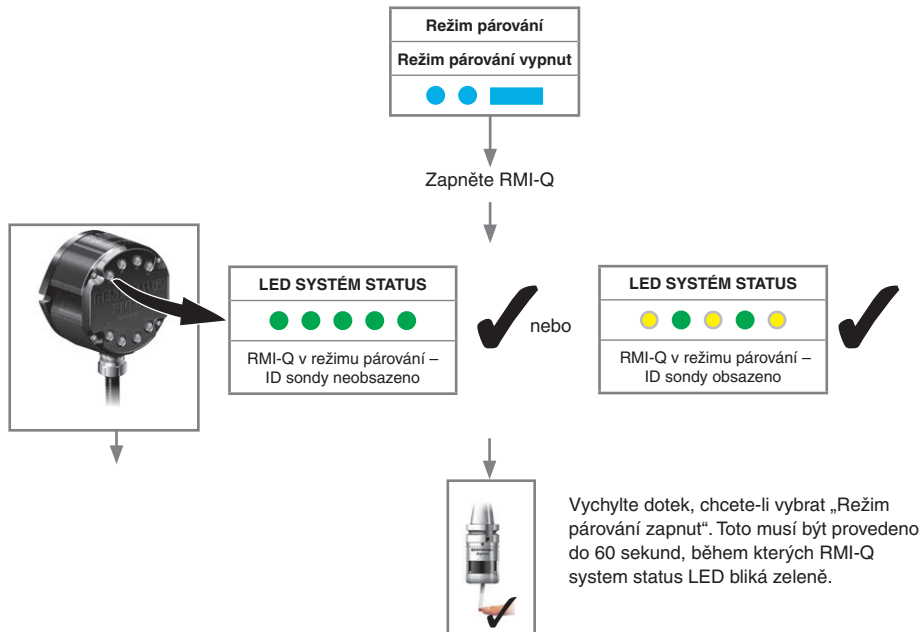
Vychyľte dotek, chcete-li vybrat „Režim párování zapnut“. To musíte provést během 8 sekund, kdy na RMI bliká zeleně LED dioda signálu.

Spárování RMP60 - RMI

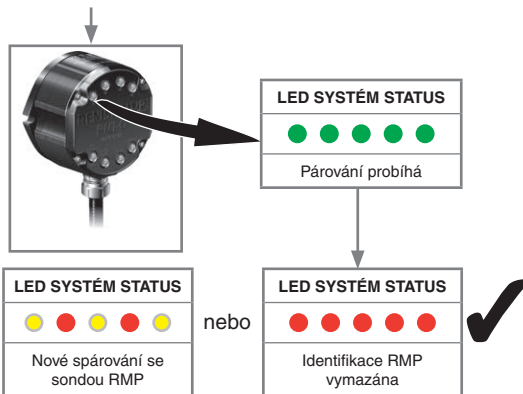


Poznámka: Při párování sondy RMP60 nahlédněte prosím do instalační příručky (H-4113-8562).

Spárování RMP60 - RMI-Q



Spárování RMP60 - RMI-Q



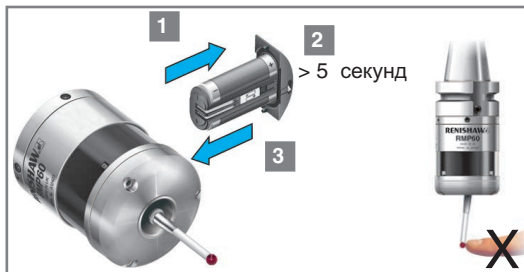
Zobrazeno po dobu 5 sekund.



Sonda je v pohotovostním režimu a systém je připraven k použití.

Poznámka: Při párování sondy RMP60 nahlédněte prosím do instalační příručky (H-5687-8509).

Проверка настроек датчика



Условные обозначения	
	Короткие вспышки индикатора
	Длинные вспышки индикатора

Проверка индикатора

Метод включения				
Включение по радиосигналу (невозможен, если выбран режим использования нескольких измерительных систем)	или	Включение выключателем на хвостовике	или	Включение вращением

Метод выключения (исключая выключатель на хвостовике)						
Выключение по радиосигналу или Выключение вращением	или	Выключение через короткий промежуток времени 12 секунд	или	Выключение через средний промежуток времени 33 секунды	или	Выключение через длинный промежуток времени 134 секунды

Проверка настроек датчика

Настройка фильтра оптимизации срабатывания					
выключен 0 мс	или	включен 10 мс	или	включен 20 мс	

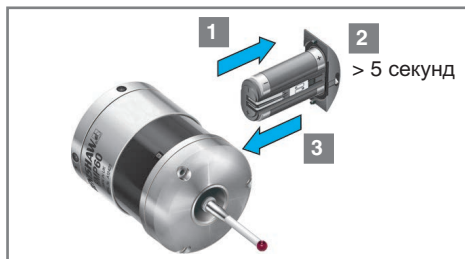
Установка режима пассивного ожидания (только при включении по радиосигналу)					
включен 30 сек.	или	включен 5 сек.	или	выключен	

Режим использования нескольких измерительных систем (исключается при включении по радиосигналу) (см. описание всех 16 опций в разделе «Настройки режима использования нескольких измерительных систем»)						
Режим выключен	Режим включен					
	или	Станок 1	или	Станок 2	----->	Станок 16

Состояние батарей						
Батарейки в норме			или	Батарейки разряжены		

Датчик в режиме ожидания (по прошествии 5 секунд)

Перевод датчика в режим настройки



Условные обозначения

	Короткие вспышки индикатора
	Длинные вспышки индикатора
	Отклоните щуп на время менее 4 секунд для перехода к следующему пункту меню.
	Отклоните щуп на время более 4 секунд для перехода к следующему меню.
	Для выхода не касайтесь щупа более 20 секунд.

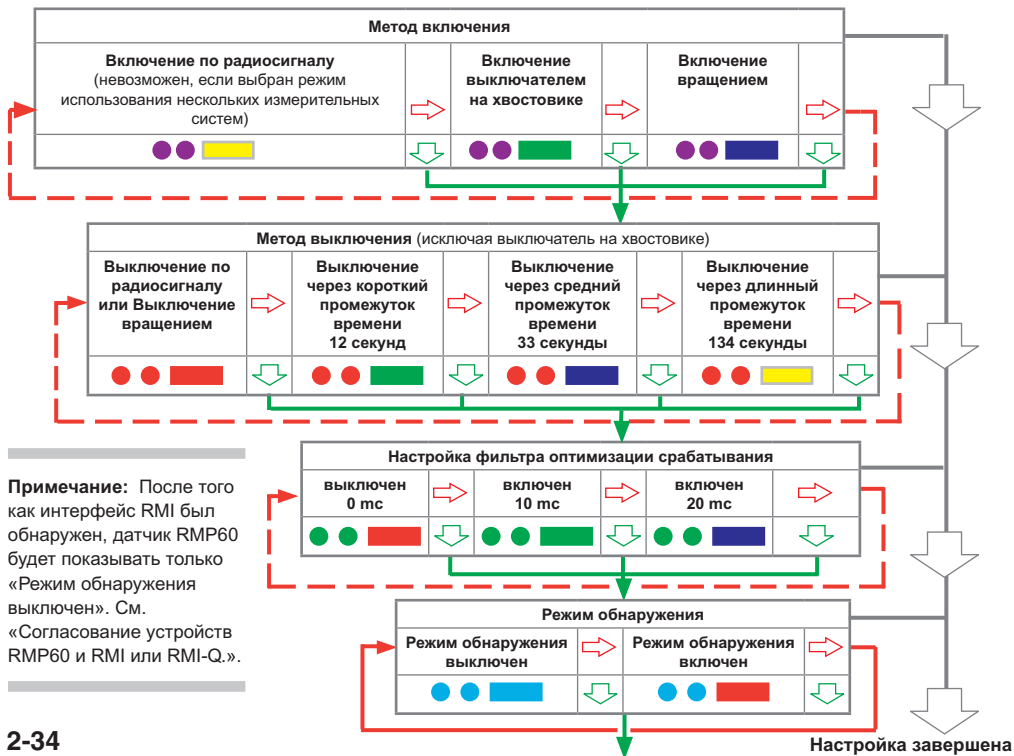
Отклонив щуп, удерживайте его в таком положении вплоть до высвечивания последовательности, отображающей уровень заряда батарей.

Состояние батарей						
Батареи в норме			или	Батареи разряжены		

Порядок смены метода включения см. на следующей странице

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: не вынимайте батарейки во время нахождения датчика в режиме настройки. Для выхода из режима настроек не отклоняйте щуп более 20 секунд.

Смена настроек датчика



Примечание: После того как интерфейс RMI был обнаружен, датчик RMP60 будет показывать только «Режим обнаружения выключен». См. «Согласование устройств RMP60 и RMI или RMI-Q.».

Смена настроек датчика



Прекратить отклонения щупа на этом этапе, если только не требуется режим использования нескольких измерительных систем (в этом случае отклоните щуп на время более 4 секунд).



Если в режиме использования нескольких измерительных систем не было сделано никаких изменений, то отклонение щупа более чем на 4 секунды приводит к возврату настроек датчика в состояние «Метод включения». Если выбран режим использования нескольких измерительных систем, перейдите в «Режим обнаружения», чтобы заново согласовать один датчик с устройством RMI или RMI-Q.

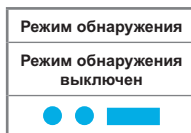
Примечание: После того как интерфейс RMI был обнаружен, датчик RMP60 будет показывать только «Режим обнаружения выключен». См. «Согласование устройств RMP60 и RMI или RMI-Q.».



Возврат к «Метод включения»

Настройка
завершена

Согласование устройств RMP60 и RMI

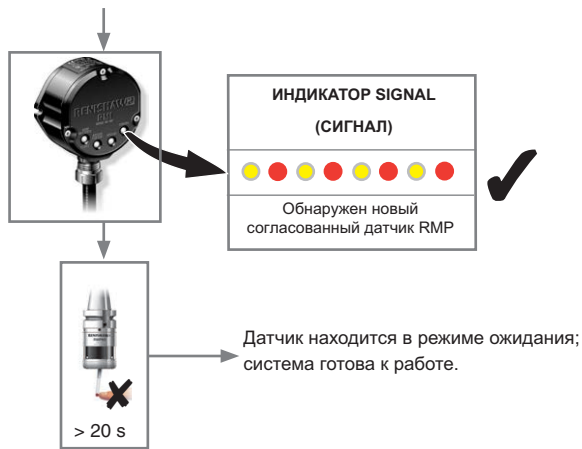


Включить RMI



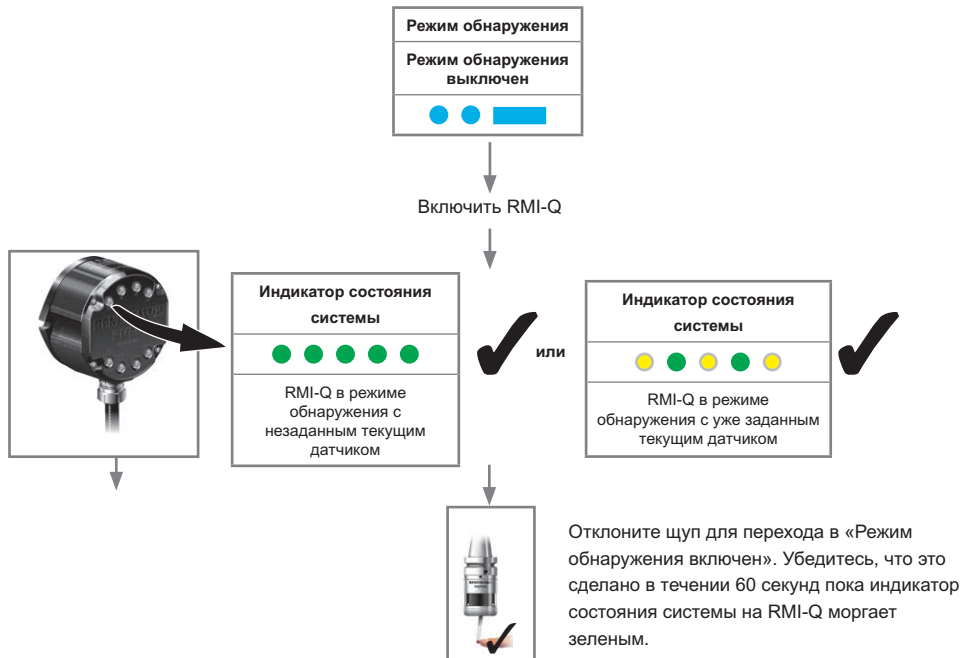
Отклоните щуп для перехода в «Режим обнаружения включен». Эта операция должна быть выполнена в течение 8 секунд, пока мигает зеленым цветом индикатор сигнала RMI.

Согласование устройств RMP60 и RMI



Примечание: смотри инструкцию по установке RMI (артикул H-4113-8554) при сопряжении с RMP60.

Согласование устройств RMP60 и RMI-Q



Согласование устройств RMP60 и RMI-Q

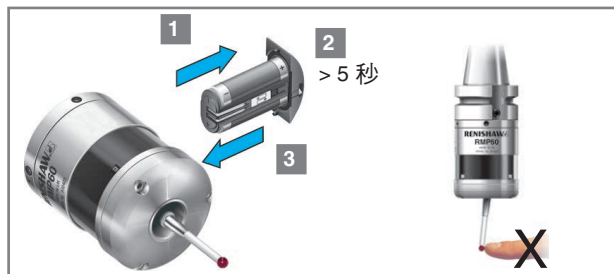


Примечание: смотри инструкцию по установке RMI-Q (артикул H-5687-8512) при сопряжении с датчиками типа RMP60 (до 4-х датчиков).



Датчик находится в режиме ожидания; система готова к работе.

檢視測頭設定



指示燈的符號定義

- LED 短閃爍
- LED 長閃爍



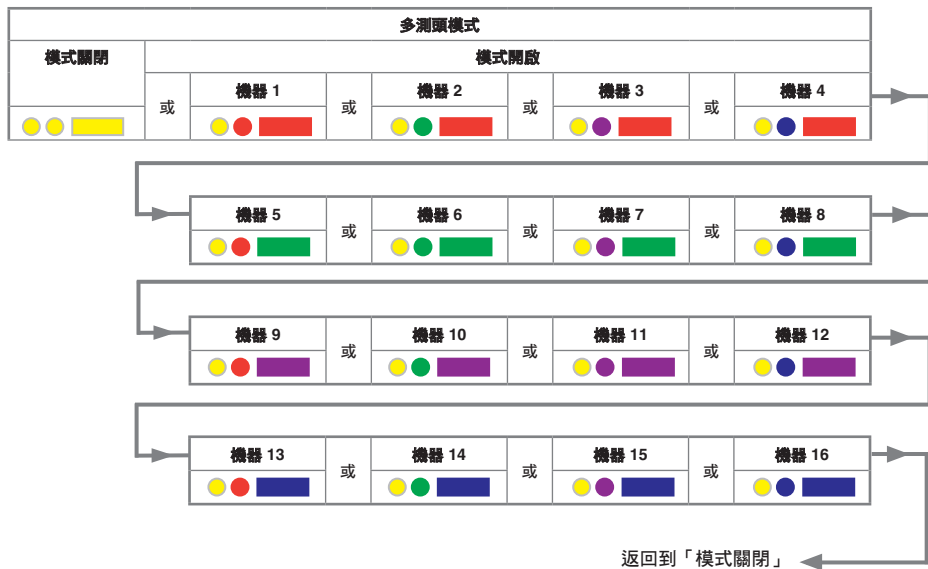
測頭啟動方式

無線電啟動 (若選用多測頭模式則無此選項)	或	刀桿啟動	或	旋轉啟動
● ● 		● ● 		● ●

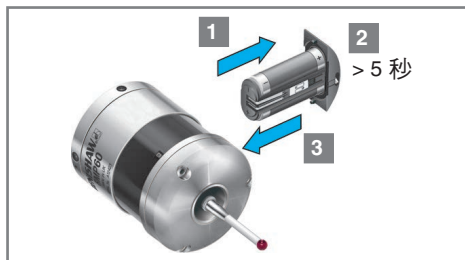
測頭關閉方式 (對於刀桿啟動方式, 無此選項)

無線電關閉或 旋轉關閉	或	短時間關閉 12 秒	或	中長時間關閉 33 秒	或	長時間關閉 134 秒
● ● 		● ● 		● ● 		● ●

多測頭模式設定



進入測頭設定模式



指示燈的符號定義

● LED 短閃爍

■ LED 長閃爍



偏壓測針小於 4 秒，可移動至選單內的下一選項。



偏壓測針大於 4 秒，可移動至下一選單。



要退出，請保持不偏壓測針 20 秒以上。

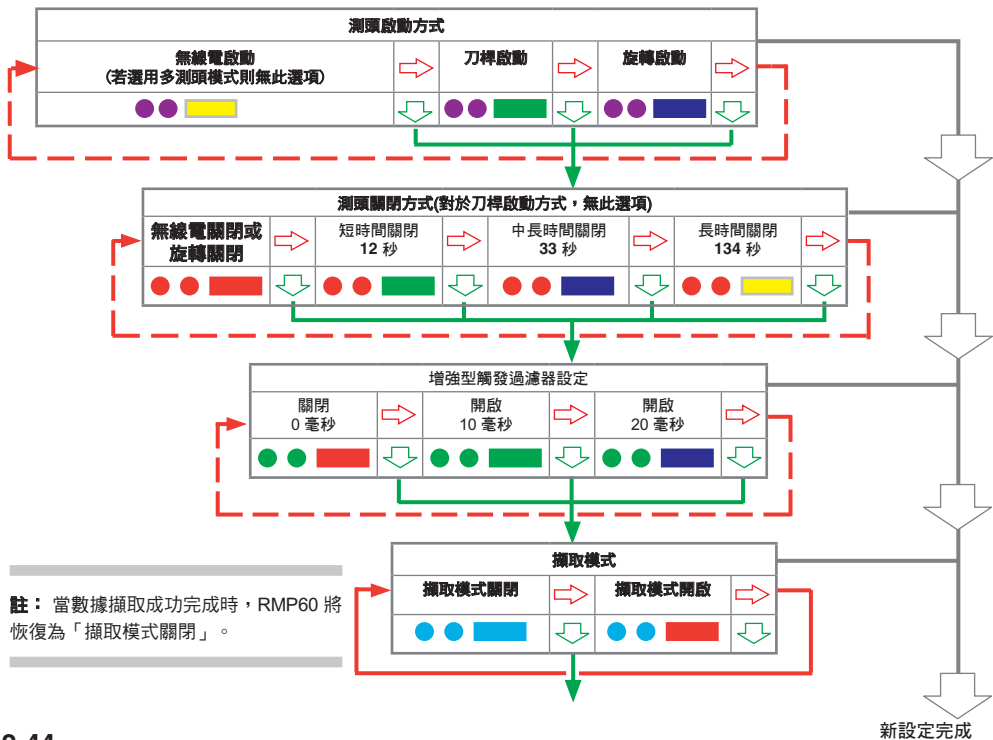
偏壓測針並保持不動，直到檢視
步驟完成並出現電池狀態為止。

電池狀態		
電池電量良好	或	電池電量過低
● ● ●		● ● ● ● ● ●

更改測頭啟動方式，
請轉至下一頁。

⚠ 注意： 在配置模式下請勿取下電池。要退出，請保持不偏壓測針 20 秒以上。

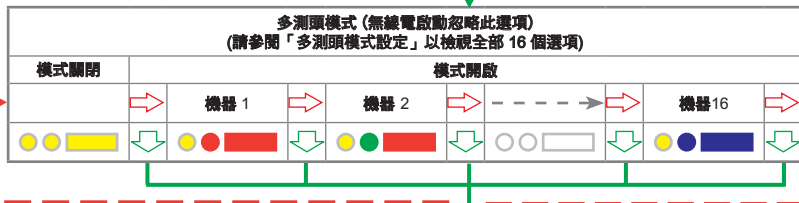
更改測頭設定



更改測頭設定



除非需要進入多測頭模式，否則請於此處停止觸發，在此情況下偏壓測針大於 4 秒。



如果在多測頭模式下未有任何變更，則偏壓測針 4 秒以上可將測頭設定返回至「測頭啟動方式」。若選擇多測頭模式，請繼續執行「擷取模式」以重新配對單一測頭和 RMI 或 RMI-Q。

註： 當數據擷取成功完成時，RMP60 將恢復為「擷取模式關閉」。



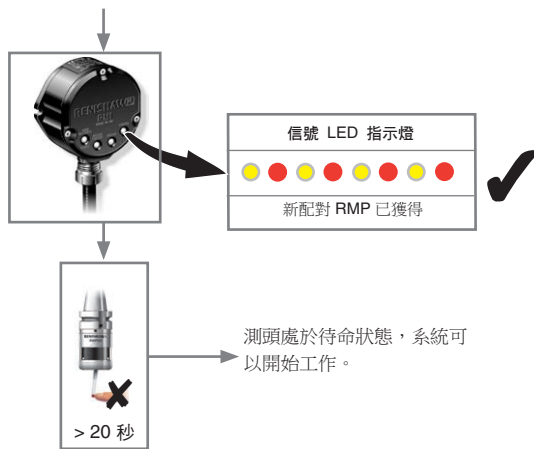
返回至「測頭啟動方式」

新設定完成

RMP60 – RMI 配對

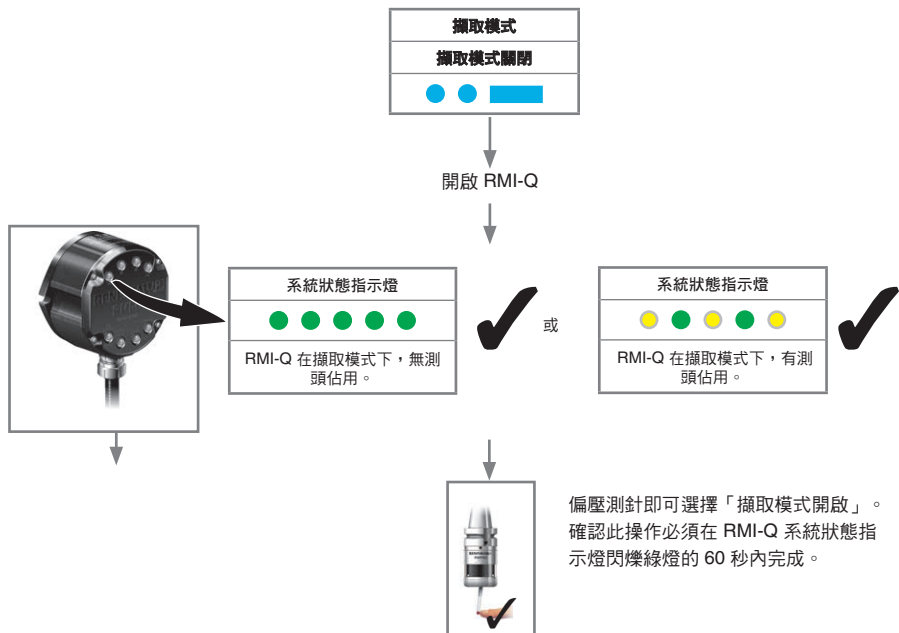


RMP60 – RMI 配對

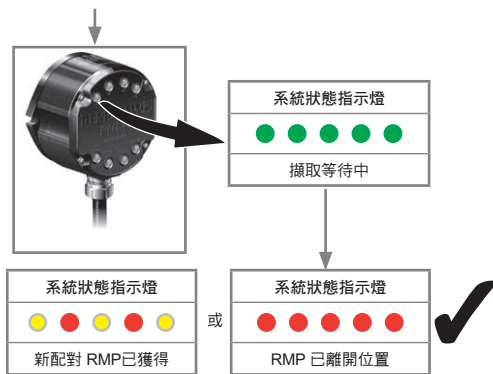


註：準備與 RMP60 進行配對時，請參閱 RMI 安裝指南 (H-4113-8554)。

RMP60 – RMI-Q 配對



RMP60 – RMI-Q 配對



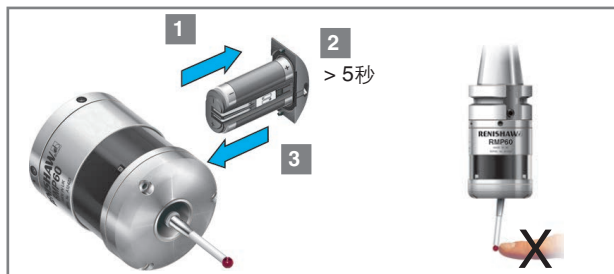
持續顯示 5 秒



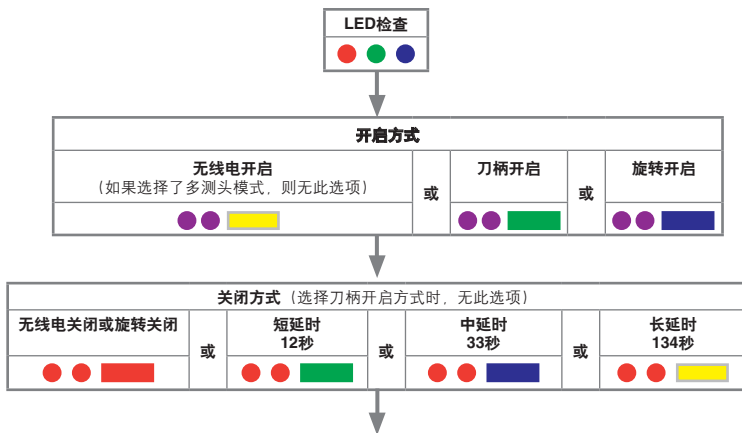
註：準備與多至四個 RMP60 進行配對時，請參閱 RMI-Q 安裝指南(H-5687-8513)。

測頭處於待命狀態並且系統可開始工作。

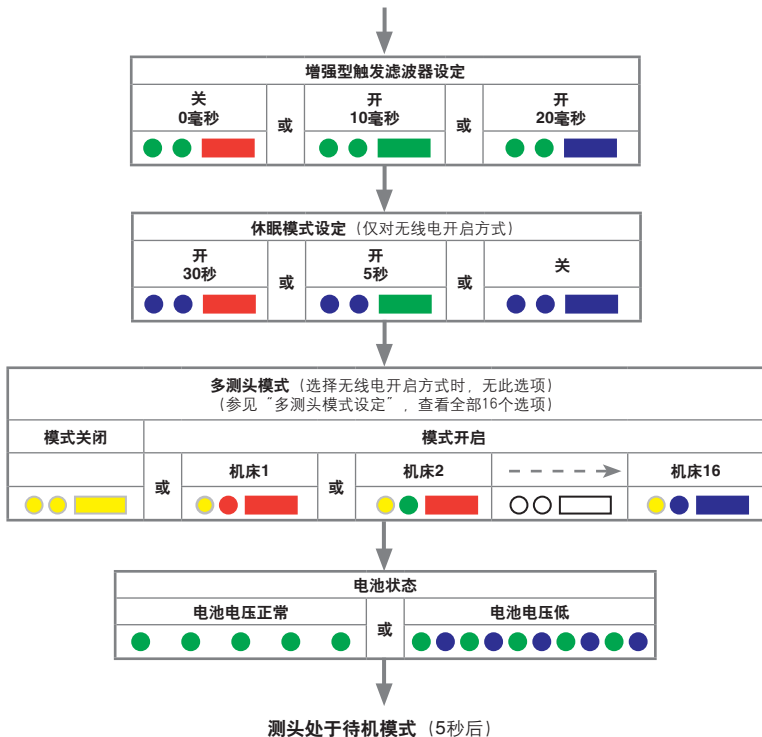
检查测头设定



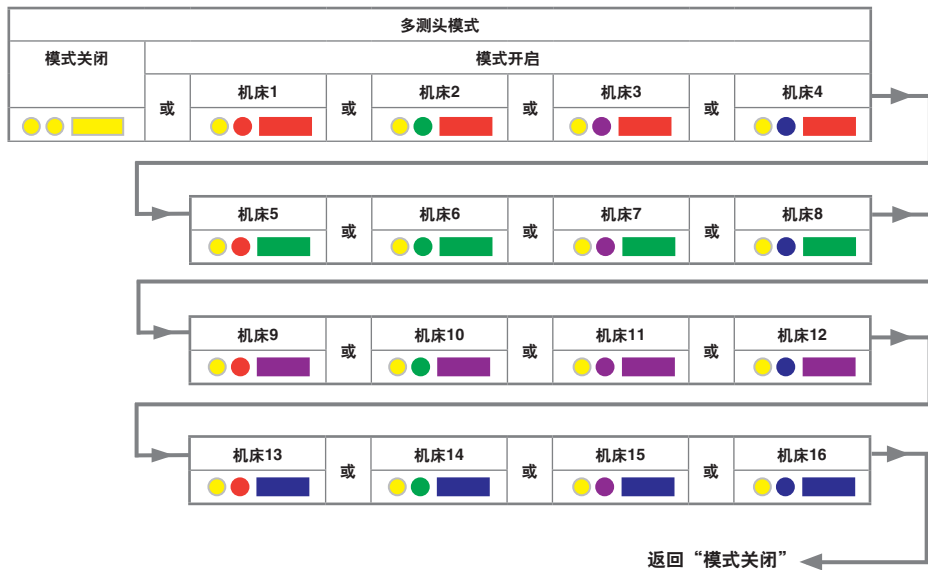
指示灯定义	
	LED短闪烁
	LED长闪烁



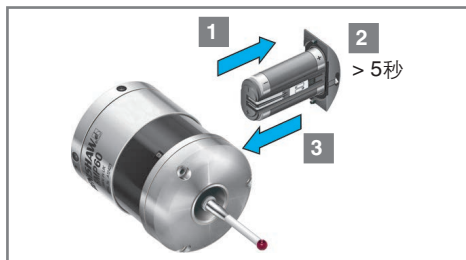
检查测头设定



多测头模式设定



测头置于配置模式



LED检查



指示灯定义



LED短闪烁



LED长闪烁



触发测针小于4秒，移至下一菜单选项。



触发测针大于4秒，移至下一级菜单。



要退出，请保持不接触测针20秒以上。

使测针保持触发状态，直到检查步骤结束时显示电池状态为止。

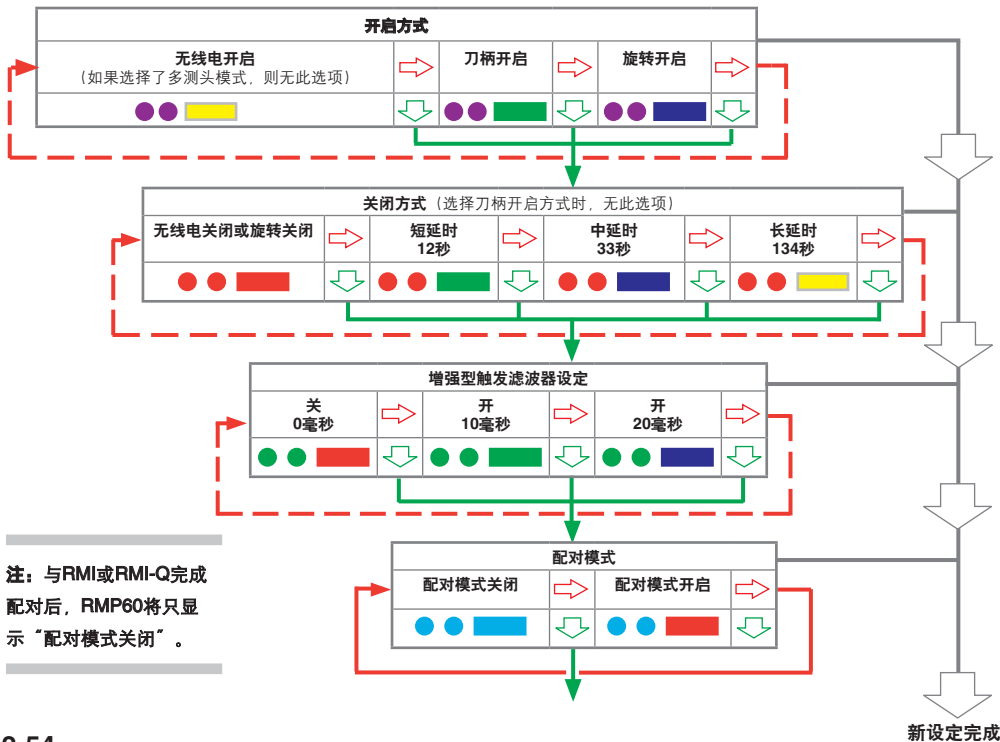


要更改开启方式，
请转至下一页。



小心：在配置模式下请勿取下电池。要退出，请保持不接触测针20秒以上。

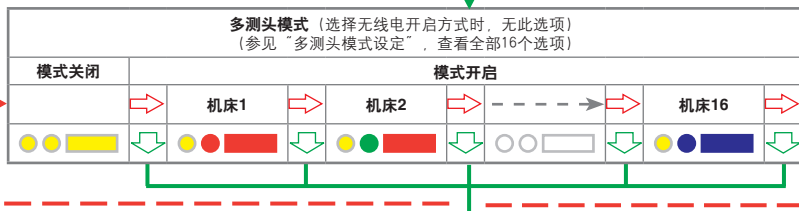
更改测头设定



更改测头设定



除非需要采用多测头模式，否则须在此处停止触发，在这种情况下触发测针大于4秒。



如果在多测头模式下没有做任何更改，则触发测针大于4秒钟将返回至测头“开启方式”设定。如果选择多测头模式，请转至“配对模式”，将一个测头与RMI或RMI-Q重新配对。

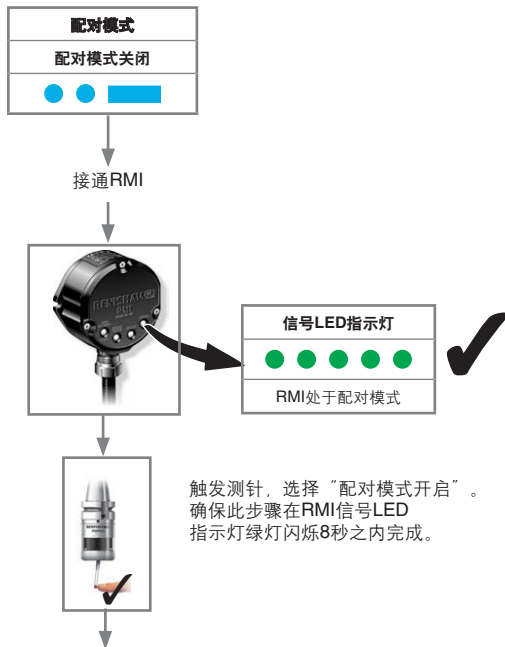
注：对RMI或RMI-Q进行配对后，RMP60将只显示“配对模式关闭”。



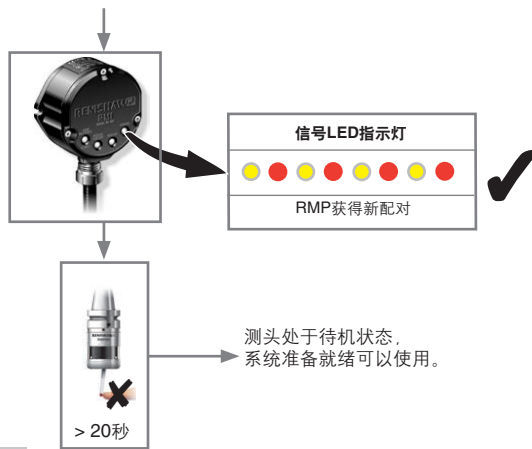
返回“开启方式”

新设定完成

RMP60 - RMI配对

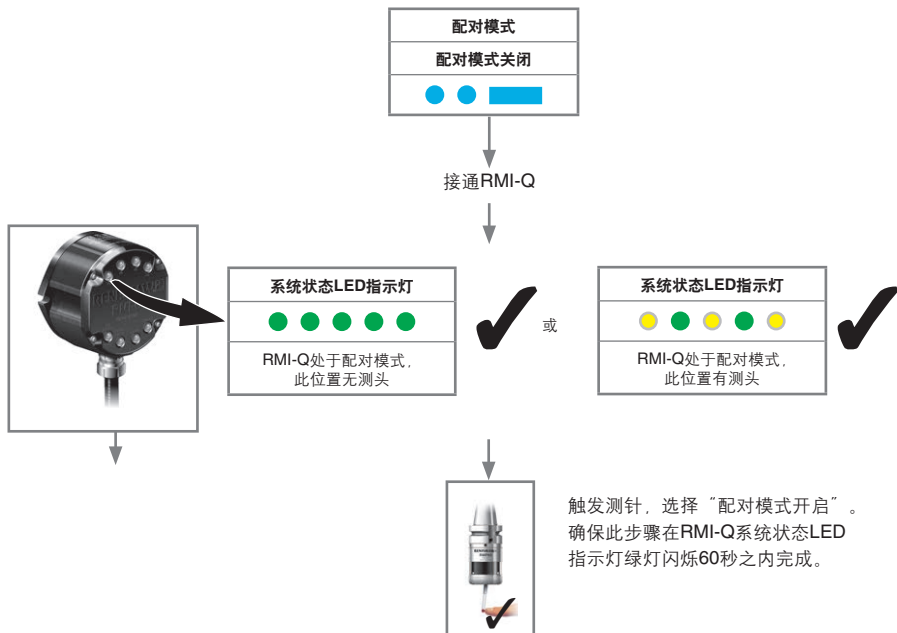


RMP60 - RMI配对

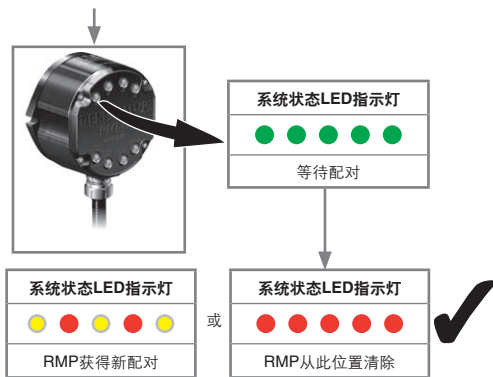


注：对RMP60进行配对时，请参阅“RMI安装指南”（H-4113-8561）。

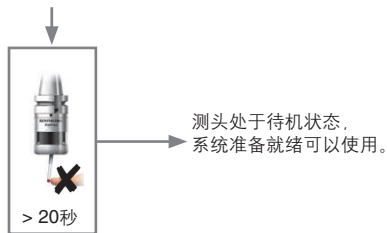
RMP60 - RMI-Q配对



RMP60 - RMI-Q配对

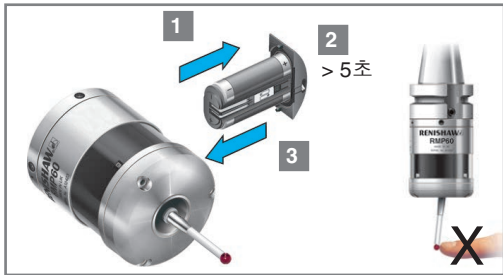


显示持续5秒。



注：对4个RMP进行配对时，请参阅“RMI-Q安装指南”（H-5687-8514）。

프로브 설정 검토



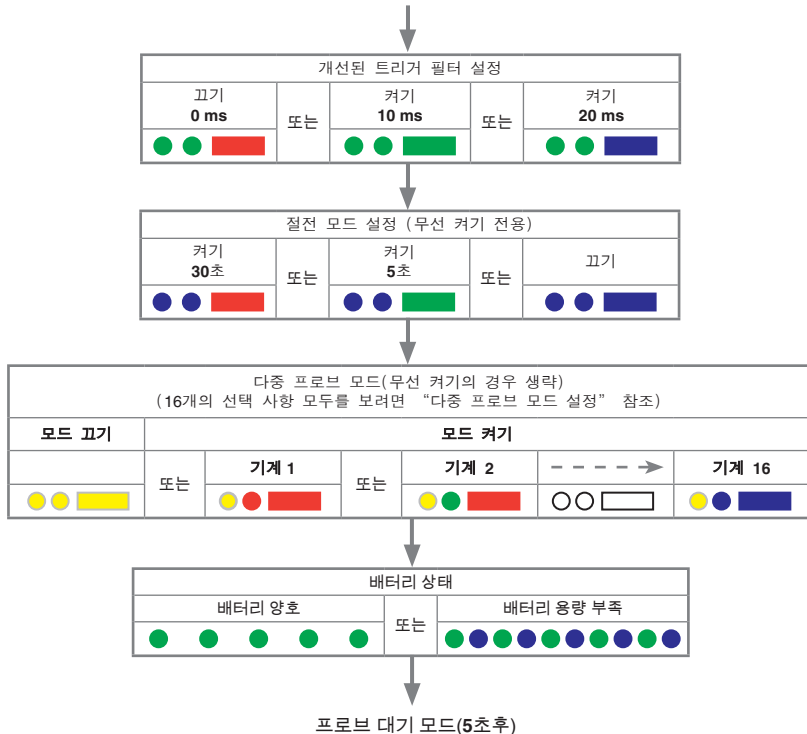
기호 설명	
●	LED가 짧게 깜박임
■	LED가 길게 깜박임



스위치 켜기 방식				
무선 켜기 (다중 프로브 모드가 선택된 경우 생략)	또는	생크 켜기	또는	회전 켜기
● ● ■		● ● ■		● ● ■

스위치 끄기 방식(생크 켜기 시 생략)					
무선 끄기 또는 회전 끄기	또는	짧은 시간 종료 12초	또는	중간 시간 종료 33초	긴 시간 종료 134초
● ● ■		● ● ■		● ● ■	● ● ■

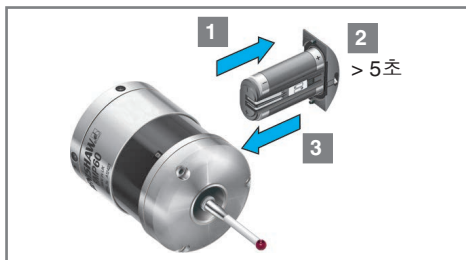
프로브 설정 검토



다중 프로브 모드 설정



구성 모드에서 프로브 LED 순서



기호 설명



LED가 짧게 깜박임



LED가 길게 깜박임



다음 메뉴 옵션으로 이동하기 위해 4초 미만 동안 스타일러스를 구부리십시오.



다음 메뉴로 이동하기 위해 4초 이상 스타일러스를 구부리십시오.



종료하려면 스타일러스를 20초 이상 가만히 놓아 두십시오.



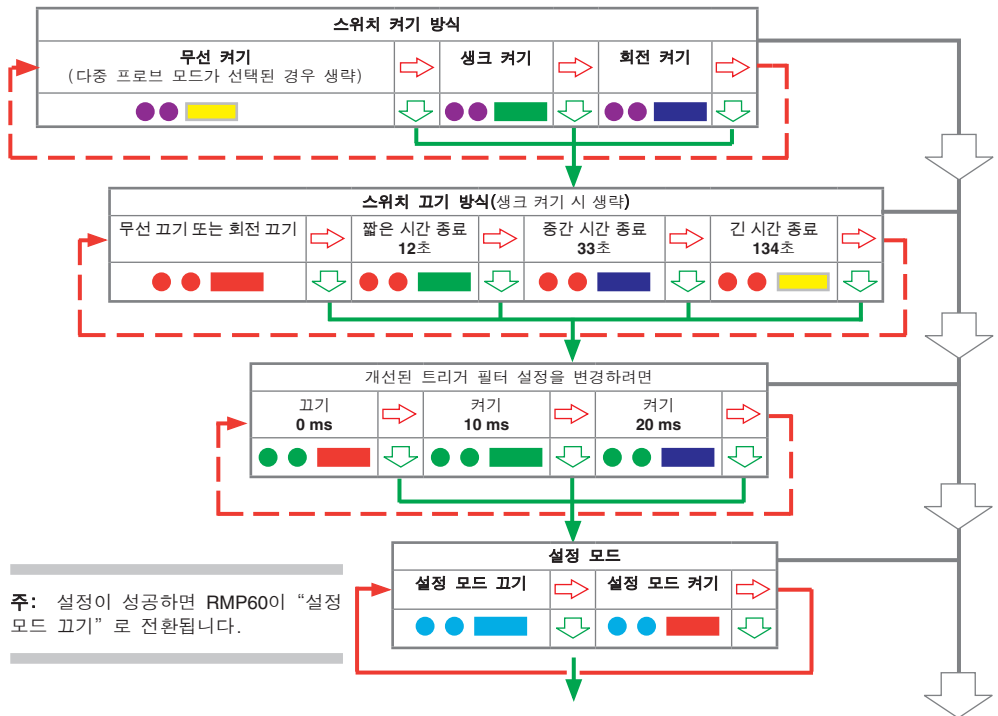
스타일러스를 편향시키고 검토 절차가 끝나면서 배터리 상태가 표시될 때까지 스타일러스가 편향된 상태를 유지합니다.

배터리 상태		
배터리 양호	또는	배터리 용량 부족
● ● ●		● ● ● ● ● ●

스위치 켜기 방식을 변경하려면,
다음 페이지로 넘기시오

⚠ 경고: 설정모드인 중에는 배터리를 제거하지마십시오. 종료하려면 스타일러스를 20초 이상 가만히 놓아 두십시오.

프로브 설정 변경



주: 설정이 성공하면 RMP600이 “설정 모드 끄기” 로 전환됩니다.

프로브 설정 변경



다중 프로브 모드가 필요하지 않은 경우 여기서 트리거링 중지하십시오.
4초 이상 스타일러스를 구부리면 다중 프로브 설정 모드가 됨.



다중 프로브 모드에서 아무 것도 변경하지 않은 경우 4초 이상 스타일러스를 구부리면 프로브 설정이 “스위치 커기 방식”으로 돌아갑니다. 다중 프로브 모드가 선택된 경우 “설정 모드”로 이동하여 프로브 하나를 RMI 또는 RMI-Q와 다시 연결합니다.

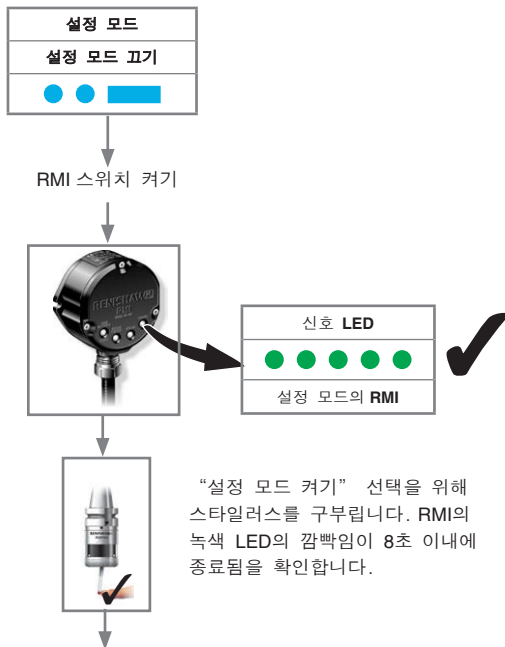
주: 설정이 성공하면 RMP60이 “설정 모드 끄기”로 전환됩니다.



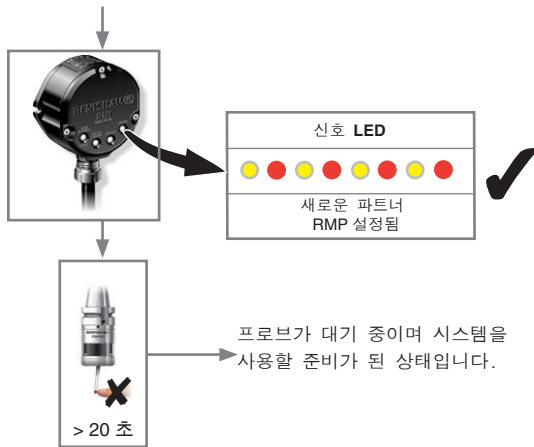
“스위치 커기 방식”으로 돌아가기

새로운 설정 완료

RMP60 - RMI 파트너쉽

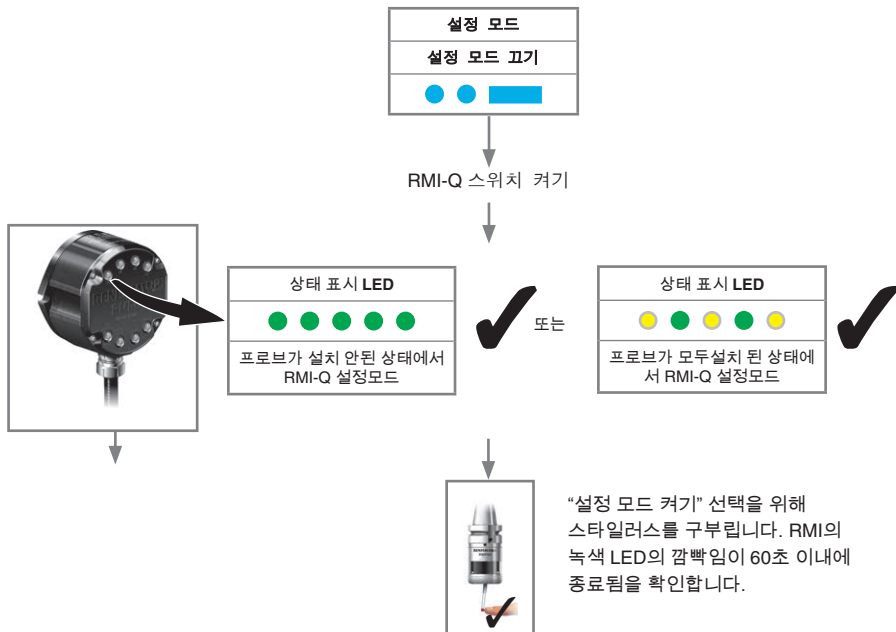


RMP60 - RMI 파트너십

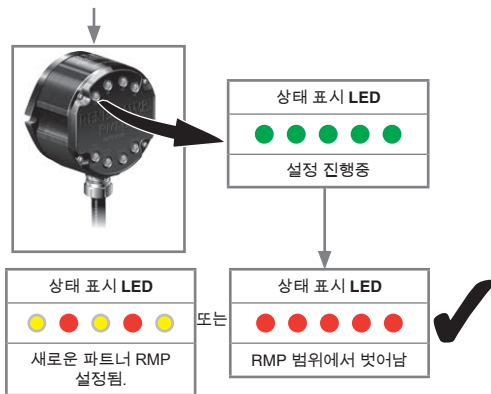


주: RMP60 파트삽하실때 RMI
설치가이드(H-4113-8554)를
참조 하십시오.

RMP60 - RMI-Q 파트너십



RMP60 - RMI-Q 파트너쉽



5초동안 표시 된다.



주: 4가지 RMPs와 연결 시 RMI-Q 설치 안내서(H-5687-8504)를 참조하십시오.

프로브가 대기 중이며 시스템을 사용할 준비가 된 상태입니다.

Mocowanie sondy w chwycie

★ Tylko w przypadku włącznika w chwycie stożkowym

Uchycení sondy ke kuželu

★ Při použití kuželu s integrovaným spínačem

Монтаж датчика на хвостовик

★ если используется опция включения от выключателя на хвостовике

測頭安裝於刀桿上

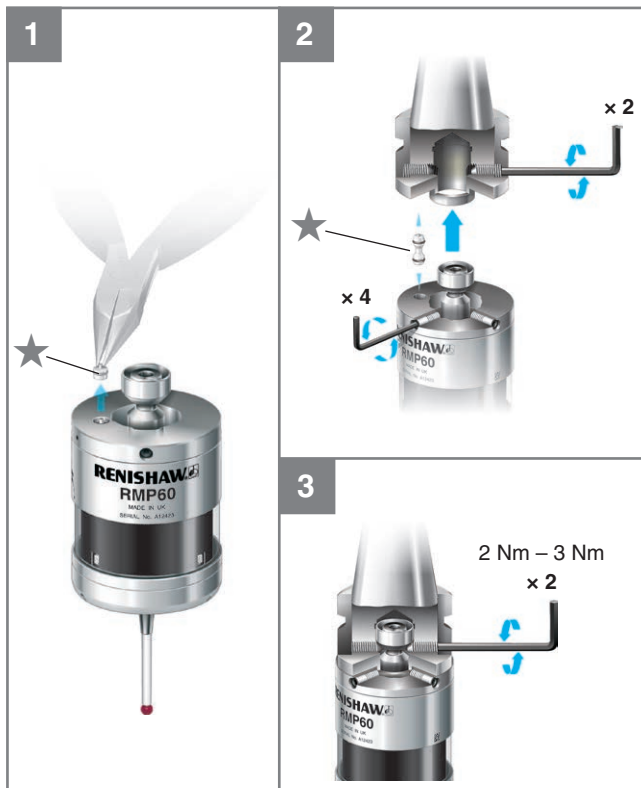
★ 搭配刀桿開關時適用

將測頭安裝到刀柄上

★ 仅刀柄开关

생크에 프로브 장착

★ 생크 스위치 사용 시만 필요



Regulacja centrowania
końcówki pomiarowej

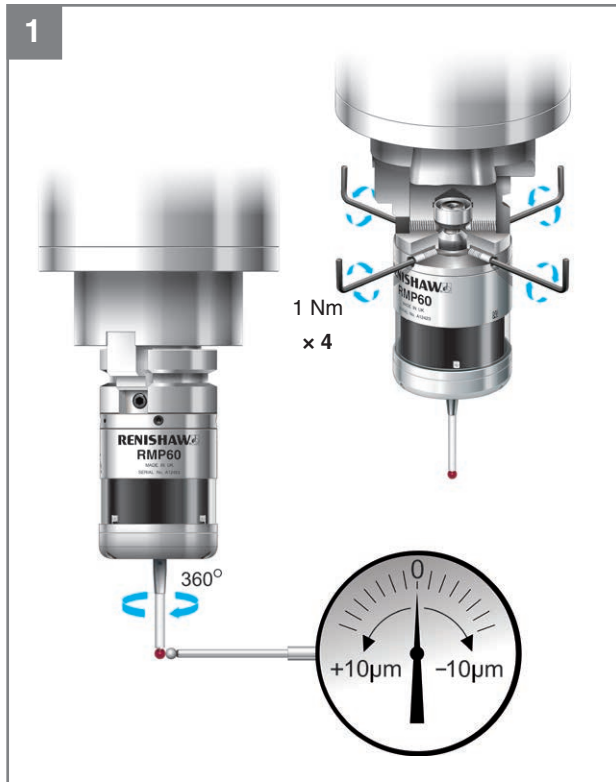
Vycentrování doteku

Центрирование щупа

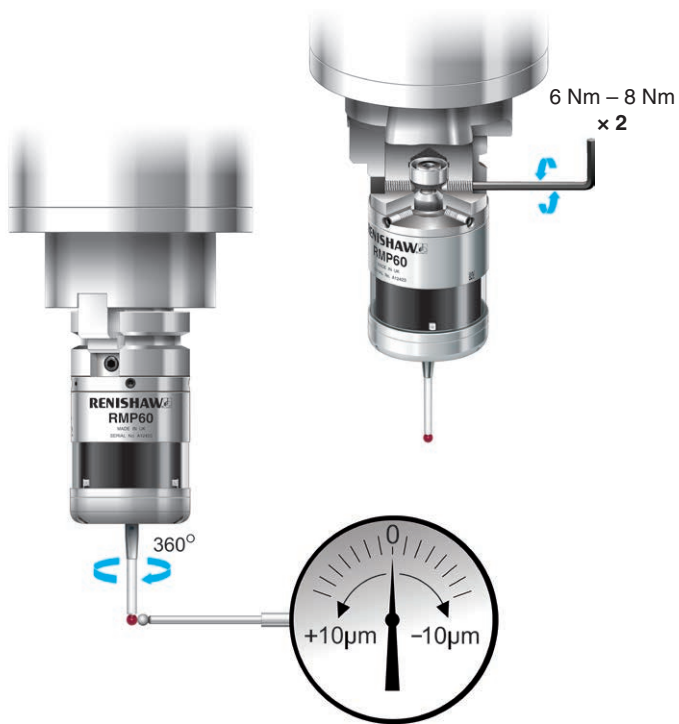
校正測針中心偏擺

测针对中调整

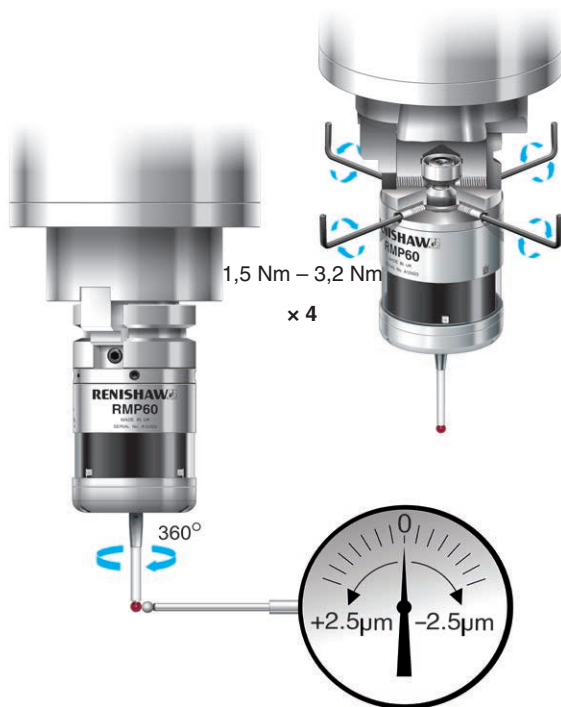
스타일러스 런아웃 조정



2



3



Czyszczenie

Użyć czystej szmatki.

Čištění

Použijte čistý hadřík.

Чистка

Пользуйтесь чистой тканью.

清潔

使用乾淨的布擦拭。

清洁

使用干净的布擦拭。



청소







청소용 천을 사용하십시오.

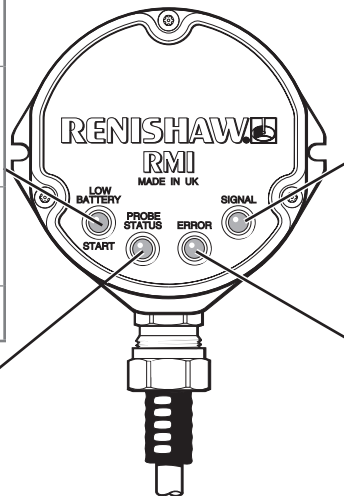





Diagnostyka wizualna interfejsu RMI



DIODA NISKIEGO POZIOMU NAŁADOWANIA BATERII/ URUCHOMIENIA	
	Niski poziom naładowania baterii
	Start/Stop sterowanie funkcją M w trakcie wykonywania
	Niski poziom naładowania baterii i start/stop sterowanie funkcją M w trakcie wykonywania
nie świeci	Bateria naładowana oraz brak operacji start/stop sterowanego funkcją M w trakcie wykonywania
	Błąd przeciężenia

Opis symboli	
	Ciągle świecąca
	Blyskająca

DIODA SYGNAŁU	
	Doskonałe połączenie
	Dobre połączenie
	Słabe połączenie
nie świeci	Brak sond
	Praca w trybie wyszukiwania
	Zostało wyszukane nowe współpracujące urządzenie z RMP
	Błąd przeciężenia



DIODA STANU SONDY	
	Sonda została wyzwolona
	Sonda gotowa do pomiaru
	Błąd przeciężenia

DIODA BŁĘDU	
	Błąd
nie świeci	Brak błęd
	Błąd przeciężenia

Diagnostyka wizualna interfejsu RMI-Q

DIODA NISKIEGO POZIOMU NAŁADOWANIA BATERII/ URUCHOMIENIA	
nie świeci	Bateria naładowana oraz brak operacji/stop sterowanego funkcją M w trakcie wykonywania
●	Niski poziom naładowania baterii
●	Start/Stop sterowanie funkcją M w trakcie wykonywania
●	Niski poziom naładowania baterii i start/stop sterowanie funkcją M w trakcie wykonywania
● ● ●	Błąd przeciężenia

DIODA STANU SONDY	
●	Sonda została wyzwolona
●	Sonda gotowa do pomiaru
● ● ●	Błąd przeciężenia

DIODY STANU SYSTEMU P1, P2, P3, P4	
nie świeci	Brak sondy
●	Sonda w stanie gotowości
●	Sonda w stanie pracy
●	Sonda w stanie pracy, błąd zgodności 0,5 s
● ● ●	Błąd wyboru
● ● ● ● ● ● ● ●	Wyszukiwanie/Zerowanie trwa, wolny kanał
● ● ● ● ● ● ● ●	Wyszukiwanie trwa, obsadzony kanał
● ● ● ● ● ● ● ●	Wyszukiwanie zakończone, sonda
● ● ● ● ● ● ● ●	Zerowanie zakończone, brak sondy

Opis symboli	
●	Ciągle świecąca
● ● ●	Błyszcząca

DIODA SYGNAŁU	
nie świeci	Brak sond
●	Dobre połączenie
●	Słabe połączenie
● ● ●	Błąd przeciężenia

DIODA BŁĘDU	
nie świeci	Brak błędu
●	Błąd
● ● ●	Błąd przeciężenia

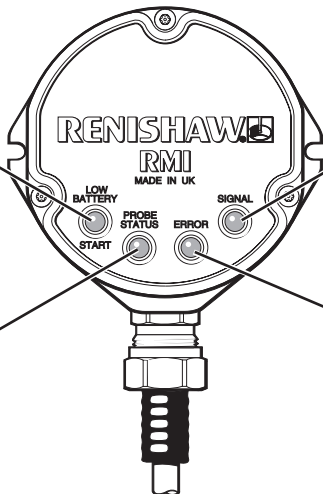


RMI - vizuální diagnostika

LED DIODA NÍZKÉHO STAVU BATERIÍ/START	
	Nízký stav baterií
	Je spuštěn M-kód start/stop
	Nízký stav baterií a je spuštěn M-kód start/stop
VYP	Baterie jsou v pořádku a není spuštěn žádný M-kód start/stop
	Přetížení

Klíč k symbolům	
	Svítil trvale
	Bliká

LED DIODA SIGNÁLU	
	Signál vynikající
	Signál dobrý
	Signál slabý
VYP	Není signál
	Režim párování zapnut
	Nové spárování se sondou RMP
	Přetížení



LED DIODA STAVU SONDY	
	Sonda sepnuta
	Sonda v klidové poloze
	Přetížení

LED DIODA CHYBY	
	Chyba
VYP	Žádná chyba
	Přetížení

RMI-Q - vizuální diagnostika

LED DIODA NÍZKÉHO STAVU BATERIÍ/START	
VYP	Baterie jsou v pořádku a není spuštěn žádný M-kód start/stop
	Nízký stav baterií
	Je spuštěn M-kód start/stop
	Nízký stav baterií a je spuštěn M-kód start/stop
	Přetížení

LED DIODA STAVU SONDY	
	Sonda sepnuta
	Sonda v klidové poloze
	Přetížení

P1, P2, P3 SYSTÉM STATUS LED	
VYP	Identifikace prázdná
	Identifikace obsazena, režim "stand by"
	Identifikace obsazena, v provozu
	Identifikace obsazena, chyba kompatibility 0,5 sekundy
	Chyba volby
	Probíhá párování/mazání, obsazeno
	Probíhá párování, neobsazeno
	Úspěšné párování, identifikace obsazena
	Mazání ukončeno, identifikace neobsazena

Klíč k symbolům	
	Svítil trvale
	Bliká

LED DIODA SIGNÁLU	
VYP	Není signál
	Signál dobrý
	Signál slabý
	Přetížení

LED DIODA CHYBY	
VYP	Žádná chyba
	Chyba
	Přetížení

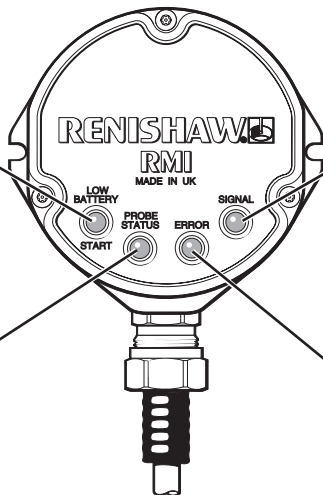


Визуальный контроль состояния устройства RMI

ИНДИКАТОР LOW BATTERY/START (БАТАРЕЙКИ РАЗРЯЖЕНЫ/ПУСК)	
●	Батарейки разряжены
●	М-код пуска/ останова в действии
●	Батарейки разряжены, и М-код пуска/ останова в действии
ВЫКЛ	Батарейки в норме, М-код пуска/останова не используется
● ● ●	Ошибка перегрузки

Условные обозначения	
●	Постоянно включен
● ● ●	Вспышки индикатора

ИНДИКАТОР SIGNAL (СИГНАЛ)	
●	Хороший уровень сигнала
●	Допустимый уровень сигнала
●	Низкое качество связи
ВЫКЛ	Работающие датчики отсутствуют
● ● ●	В режиме обнаружения
● ● ● ● ●	Обнаружен новый датчик RMP
● ● ●	Ошибка перегрузки



ИНДИКАТОР PROBE STATUS (СОСТОЯНИЕ ДАТЧИКА)	
●	Датчик сработал
●	Датчик готов к измерениям
● ● ●	Ошибка перегрузки

ИНДИКАТОР ERROR (ОШИБКА)	
●	Ошибка
ВЫКЛ	Нет ошибок
● ● ●	Ошибка перегрузки

Визуальный контроль состояния устройства RMI-Q

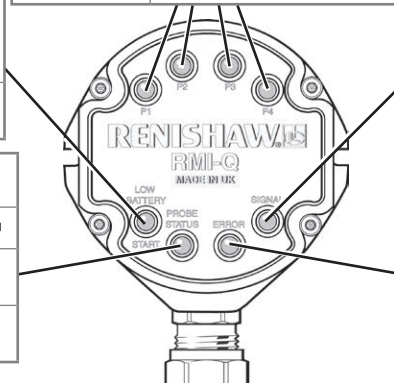
ИНДИКАТОР LOW BATTERY/ START (БАТАРЕЙКИ РАЗРЯЖЕНЫ/ПУСК)	
ВЫКЛ	Батарейки в норме, М-код пуска/останова не используется
●	Батарейки разряжены
●	М-код пуска/останова в действии
●	Батарейки разряжены, и М-код пуска/останова в действии
● ● ●	Ошибка перегрузки

ИНДИКАТОР PROBE STATUS (СОСТОЯНИЕ ДАТЧИКА)	
●	Датчик сработал
●	Датчик готов к измерениям
● ● ●	Ошибка перегрузки

Индикаторы состояния системы P1, P2, P3 и P4	
ВЫКЛ	Номер датчика не задан
●	Номер датчика задан, датчик в режиме ожидания
●	Номер датчика задан, датчик активен
●	Номер датчика задан, возникла ошибка 0,5 с совместимости
● ● ●	Ошибка выбора
● ● ● ● ● ● ● ●	Сброс и обнаружение в процессе, номер датчика задан
● ● ● ● ● ● ● ●	Обнаружение в процессе, номер датчика не задан
● ● ● ● ● ● ● ●	Обнаружение завершено, номер датчика задан
● ● ● ● ● ● ● ●	Сброс завершён, номер датчика не задан

Условные обозначения	
●	Постоянно включен
● ● ●	Моргает

ИНДИКАТОР SIGNAL (СИГНАЛ)	
ВЫКЛ	Активных датчиков нет
●	Удовлетворительное качество связи
●	Низкое качество связи
● ● ●	Ошибка перегрузки



ИНДИКАТОР ERROR (ОШИБКА)	
ВЫКЛ	Нет ошибок
●	Ошибка
● ● ●	Ошибка перегрузки

RMI 目視診斷

指示燈的符號定義

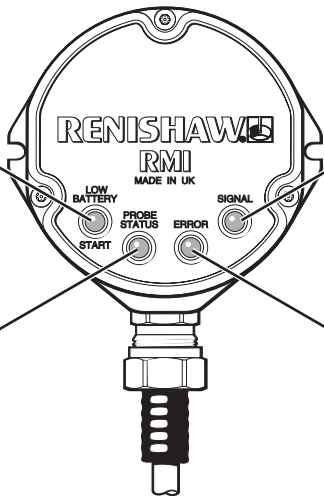
●	恆亮
● ● ●	閃爍

信號 LED 指示燈

●	通訊優良
●	通訊良好
●	通訊不良
關閉	無信號
● ● ●	在擷取模式下
● ● ● ● ●	新配對 RMP 已獲得
● ● ●	過載錯誤

低電量/開始 LED 指示燈

●	電池電量過低
●	使用中 M 碼開始/停止
●	使用中電池電量過低，M 碼開始/停止
關閉	使用中電池電量正常，無 M 碼開始/停止
● ● ●	過載錯誤



測頭狀態 LED 指示燈

●	測頭已觸發
●	測頭已就位
● ● ●	過載錯誤

錯誤 LED 指示燈

●	錯誤
關閉	無錯誤
● ● ●	過載錯誤

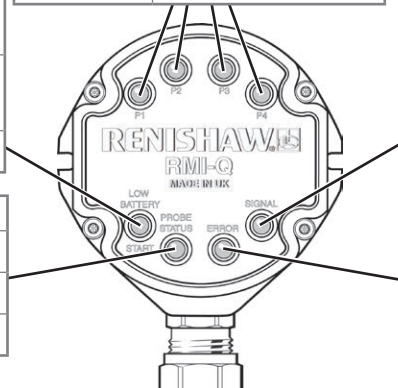
RMI-Q 目視診斷

P1, P2, P3, P4 系統狀態指示燈	
關閉	無測頭號碼佔用
●	有測頭號碼佔用，待命中
●	有測頭號碼佔用，操作中
●	有測頭號碼佔用，0.5 秒相容性錯誤
● ● ●	選擇錯誤
● ● ● ● ● ● ● ●	擷取/清除等待中，有佔用
● ● ● ● ● ● ● ●	擷取等待中，無佔用
● ● ● ● ● ● ● ●	擷取完成，有測頭佔用
● ● ● ● ● ● ● ●	清除完成，無測頭佔用

指示燈的符號定義	
●	恆亮
● ● ●	閃爍

低電量/開始 LED 指示燈	
關閉	使用中電池電量正常，無 M 碼開始/停止
●	電池電量過低
●	使用中 M 碼開始/停止
●	使用中電池電量過低，M 碼開始/停止
● ● ● ●	過載錯誤

測頭狀態 LED 指示燈	
●	測頭已觸發
●	測頭已就位
● ● ● ●	過載錯誤



信號 LED 指示燈	
關閉	無測頭操作中
●	通訊良好
●	通訊不良
● ● ● ●	過載錯誤

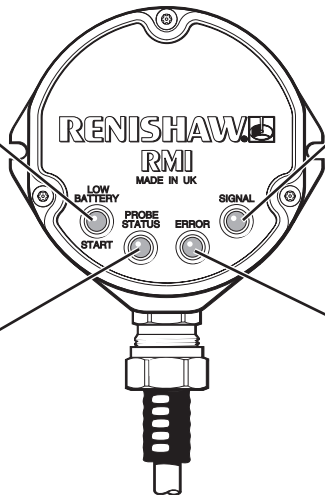
錯誤 LED 指示燈	
關閉	無錯誤
●	錯誤
● ● ● ●	過載錯誤

RMI可视诊断

电池电压低/开启信号LED指示灯	
	电池电压低
	M代码开启/停止正在执行中
	电池电压低, M代码开启/停止正在执行中
关	电池电压正常, 没有M代码开启/停止在执行
	过载

指示灯定义	
	持续点亮
	闪烁

信号LED指示灯	
	通信极好
	通信良好
	信号差
关	所有测头均未处于工作状态
	在配对模式下
	RMP获得新配对
	过载



测头状态LED指示灯	
	测头触发
	测头就位
	过载

故障LED指示灯	
	故障
关	无故障
	过载

RMI-Q可视诊断

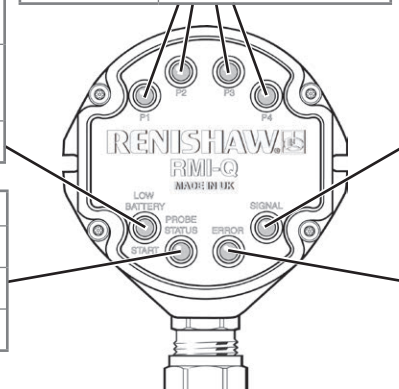
P1、P2、P3、P4系统状态LED指示灯	
关	此位置无测头
●	此位置有测头，处于待机状态
●	此位置有测头，处于工作状态
●	此位置有测头，出现0.5秒兼容性错误
● ● ●	选择错误
● ● ● ● ● ●	等待配对/清除，此位置有测头
● ● ● ● ● ●	等待配对，此位置无测头
● ● ● ● ● ●	配对完成，此位置有测头
● ● ● ● ● ●	清除完成，此位置无测头

指示灯定义	
●	持续点亮
● ● ●	闪烁

电池电压低/开启信号LED指示灯	
关	电池电压正常，没有M代码开启/停止正在执行
●	电池电压低
●	M代码开启/停止正在执行中
●	电池电压低，M代码开启/停止正在执行中
● ● ●	过载

信号LED指示灯	
关	所有测头均未处于工作状态
●	通信良好
●	通信差
● ● ●	过载

测头状态LED指示灯	
●	测头触发
●	测头就位
● ● ●	过载



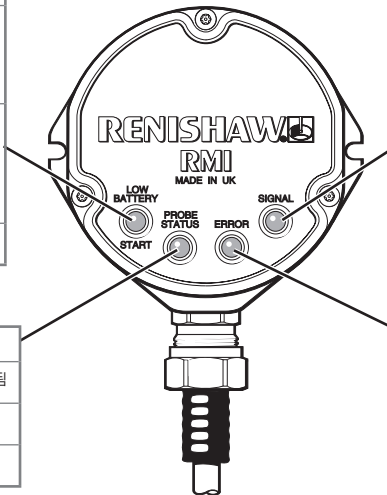
故障LED指示灯	
关	无故障
●	故障
● ● ●	过载

RMI 시각 진단

배터리 용량 부족/시동 LED	
●	배터리 용량 부족
●	M 코드 시작/정지 처리 중
●	배터리 용량 부족 및 M 코드 시작/정지 처리 중
꺼짐	배터리 용량이 충분하며 처리 중인 M 코드 시작/정지가 없음
● ● ●	중복 에러

기호 설명	
●	항상 켜짐
● ● ●	깜빡거림

신호 LED	
●	신호 원활
●	신호 양호
●	신호 없음
꺼짐	신호 없음
● ● ●	설정모드 상태
● ● ● ● ●	새로운 파트너 RMP 설정됨
● ● ● ● ●	중복 에러



프로브 상태 LED	
●	프로브가 트리거됨
●	프로브가 안착됨
● ● ●	중복 에러

오류 LED	
●	오류
꺼짐	오류 없음
● ● ●	중복 에러

© 2012–2014 Renishaw plc. All rights reserved.

This document may not be copied or reproduced in whole or in part, or transferred to any other media or language, by any means, without the prior written permission of Renishaw plc.

The publication of material within this document does not imply freedom from the patent rights of Renishaw plc.

Disclaimer

RENISHAW HAS MADE CONSIDERABLE EFFORTS TO ENSURE THE CONTENT OF THIS DOCUMENT IS CORRECT AT THE DATE OF PUBLICATION BUT MAKES NO WARRANTIES OR REPRESENTATIONS REGARDING THE CONTENT. RENISHAW EXCLUDES LIABILITY, HOWSOEVER ARISING, FOR ANY INACCURACIES IN THIS DOCUMENT.

Trade marks

RENISHAW and the probe symbol used in the RENISHAW logo are registered trade marks of Renishaw plc in the United Kingdom and other countries. **apply innovation** and names and designations of other Renishaw products and technologies are trade marks of Renishaw plc or its subsidiaries.

All other brand names and product names used in this document are trade names, trade marks, or registered trade marks of their respective owners.

© 2012–2014 Renishaw plc. Alle Rechte vorbehalten.

Dieses Dokument darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Renishaw plc weder ganz noch teilweise kopiert oder vervielfältigt werden, oder auf irgendeine Weise auf andere Medien oder in eine andere Sprache übertragen werden.

Die Veröffentlichung von Material dieses Dokuments bedeutet nicht die Befreiung von Patentrechten der Renishaw plc.

Haftungsausschluss

RENISHAW IST UM DIE RICHTIGKEIT UND AKTUALITÄT DIESES DOKUMENTS BEMÜHT, ÜBERNIMMT JEDOCH KEINERLEI ZUSICHERUNG BEZÜGLICH DES INHALTS. EINE HAFTUNG ODER GARANTIE FÜR DIE AKTUALITÄT, RICHTIGKEIT UND VOLLSTÄNDIGKEIT DER ZUR VERFÜGUNG GESTELLTEN INFORMATIONEN IST FOLGLICH AUSGESCHLOSSEN.

Marken

RENISHAW und das Messtaster-Symbol, wie sie im RENISHAW-Logo verwendet werden, sind eingetragene Marken von Renishaw plc im Vereinigten Königreich und anderen Ländern. **apply innovation** sowie Namen und Produktbezeichnungen von anderen Renishaw Produkten sind Schutzmarken von Renishaw plc und deren Niederlassungen.

Alle anderen Handelsnamen und Produktnamen, die in diesem Dokument verwendet werden, sind Handelsnamen, Service Marks, Schutzmarken, oder registrierte Schutzmarken, bzw. eingetragene Marken ihrer jeweiligen Eigentümer.

© 2012–2014 Renishaw. Reservados todos los derechos.

Este documento no puede copiarse o reproducirse en su totalidad o en parte, o transferirlo a cualquier otro medio de comunicación o idioma, bajo ningún concepto, sin la autorización previa y por escrito de Renishaw plc.

La publicación de material en este documento no implica la exención de los derechos de patente de Renishaw plc.

Aviso de modificaciones

CE DOCUMENT NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE COPIÉ OU REPRODUIT INTÉGRALEMENT OU EN PARTIE, OU TRANSFÉRÉ SUR UN AUTRE MÉDIA OU LANGAGE PAR QUELQUE MOYEN QUE CE SOIT SANS L'AUTORISATION PRÉALABLE ÉCRITE DE RENISHAW PLC.

Marcas comerciales

RENISHAW y el símbolo de la sonda utilizados en el logotipo de RENISHAW son marcas registradas de Renishaw plc en el Reino Unido y en otros países. **apply innovation** y los nombres y designaciones de otros productos y tecnologías de Renishaw son marcas registradas de Renishaw plc o de sus filiales.

Todas las marcas y nombres de producto usados en este documento son nombres comerciales, marcas comerciales, o marcas comerciales registradas de sus respectivos dueños.

© 2012–2014 Renishaw plc. Tous droits réservés.

Ce document ne peut en aucun cas être copié ou reproduit intégralement ou en partie, ou transféré sur un autre média ou langage par quelque moyen que ce soit sans l'autorisation préalable écrite de Renishaw plc.

La publication d'informations contenues dans ce document n'implique en aucun cas une exemption des droits de brevets de Renishaw plc.

Dénégation

RENISHAW A FAIT DES EFFORTS CONSIDÉRABLES POUR S'ASSURER QUE LE CONTENU DE CE DOCUMENT EST CORRECT À LA DATE DE PUBLICATION, MAIS N'OFFRE AUCUNE GARANTIE ET N'ACCEPTÉ AUCUNE RESPONSABILITÉ EN CE QUI CONCERNE SON CONTENU. RENISHAW EXCLUT TOUTE RESPONSABILITÉ, QUELLE QU'ELLE SOIT, POUR TOUTE INEXACTITUDE CONTENUE DANS CE DOCUMENT.

Marques de fabrique

RENISHAW et l'emblème de palpeur utilisés dans le logo RENISHAW sont des marques déposées de Renishaw plc au Royaume Uni et dans d'autres pays. **apply innovation** ainsi que les noms et désignations d'autres produits et technologies Renishaw sont des marques déposées de Renishaw plc ou de ses filiales.

Tous les noms de marques et noms de produits utilisés dans ce document sont des marques de commerce, marques de service, marques de fabrique ou marques déposées de leurs propriétaires respectifs.

© 2012–2014 Renishaw plc. Tutti i diritti riservati.

Questo documento non può essere copiato o riprodotto nella sua interezza o in parte, né trasferito su altri supporti o tradotto in altre lingue, senza previa autorizzazione scritta da parte di Renishaw plc.

La pubblicazione del materiale contenuto nel documento non implica libertà dai diritti di brevetto di Renishaw plc.

Limite di responsabilità

RENISHAW HA COMPIUTO OGNI RAGIONEVOLE SFORZO PER GARANTIRE CHE IL CONTENUTO DEL PRESENTE DOCUMENTO SIA CORRETTO ALLA DATA DI PUBBLICAZIONE, MA NON RILASCI ALCUNA GARANZIA CIRCA IL CONTENUTO NE LO CONSIDERA VINCOLANTE. RENISHAW DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ, DI QUALSIVOGLIA NATURA, PER QUALSIASI INESATTEZZA PRESENTE NEL DOCUMENTO.

Marchi

RENISHAW e il simbolo della sonda utilizzato nel logo RENISHAW sono marchi registrati di Renishaw plc nel Regno Unito e in altri paesi. **apply innovation**, nomi e definizioni di altri prodotti e tecnologie Renishaw sono marchi registrati di Renishaw plc o delle sue filiali

Tutti gli altri nomi dei marchi e dei prodotti utilizzati in questo documento sono marchi commerciali o marchi registrati dei rispettivi proprietari.

© 2012–2014 Renishaw plc. 無断転載を禁じます。

レニショーの書面による許可を事前に受けず、本文書の全部または一部をコピー、複製、その他のいかなるメディアへの変換、その他の言語への翻訳をすることを禁止します。

本文書に掲載された内容は、Renishaw plcの特許権の使用許可を意味するものではありません。

お断り

レニショーでは、本書作成にあたり細心の注意を払っておりますが、誤記等により発生するいかなる損害の責任を負うものではありません。

商標について

RENISHAW および **RENISHAW** ロゴに使用されているブロープシンボルは、英国およびその他の国における Renishaw plc の登録商標です。 **apply innovation** と、その他のレニショー製品および技術の名称や呼称は、Renishaw plc またはレニショー子会社の登録商標です。

本文書内で使用されているその他のブランド名、製品名は全て各々のオーナーの商品名、標章、商標、または登録商標です。

© 2012–2014 Renishaw plc. Wszelkie prawa zastrzeżone.

Kopowanie niniejszego dokumentu, jego reprodukcja w całości bądź w części, a także przenoszenie na inne nośniki informacji lub tłumaczenie na inne języki z użyciem jakichkolwiek metod bez uprzedniej pisemnej zgody firmy Renishaw jest zabronione.

Publikacja materiałów w ramach niniejszego dokumentu nie implikuje uchylenia praw patentowych firmy Renishaw plc.

Zastrzeżenie

FIRMA RENISHAW DOŁOŻYŁA WSZELKICH STARAŃ, ABY ZAPEWNIĆ POPRAWNOŚĆ TREŚCI TEGO DOKUMENTU W DNIU PUBLIKACJI, JEDNAK NIE UDZIELA ŻADNYCH GWARANCJI ODNOŚNIE TEJ TREŚCI. FIRMA RENISHAW NIE PONOSI ŻADNEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI, W JAKIMKOLWIEK STOPNIU, ZA EWENTUALNE BŁĘDY ZAWARTE W NINIEJSZYM DOKUMENCIE.

Znaki towarowe

RENISHAW oraz symbol sondy wykorzystany w logo firmy Renishaw są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy Renishaw plc w Wielkiej Brytanii i innych krajach. **apply innovation** oraz inne nazwy i oznaczenia produktów i technologii Renishaw są znakami towarowymi firmy Renishaw plc oraz jej filii.

Wszelkie inne nazwy marek oraz nazwy produktów użyte w niniejszym dokumencie są nazwami towarowymi, znakami usług, znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi należącymi do ich właścicieli.

© 2012–2014 Renishaw plc. Všechna práva vyhrazena.

Tento dokument ani žádná jeho část nesmí být bez předchozího písemného svolení společnosti Renishaw plc žádným způsobem kopírována, reprodukována ani převáděna na jiné médium či překládána do jiného jazyka.

Ze zveřejnění materiálu v tomto dokumentu nevyplývá osvobození od patentových práv společnosti Renishaw plc.

Zřeknutí se záruk

SPOLEČNOST RENISHAW VYNALOŽILA ZNAČNÉ ÚSILÍ K ZAJIŠTĚNÍ SPRÁVNOSTI OBSAHU TOHOTO DOKUMENTU K DATU VYDÁNÍ, ALE NEPOSKYTUJE ŽÁDNÉ ZÁRUKY ČI FORMY UJIŠTĚNÍ TÝKAJÍCÍ SE OBSAHU. SPOLEČNOST RENISHAW VYLUČUJE ODPOVĚDNOST, JAKKOLI VZNIKLOU, ZA JAKÉKOLI NEPŘESNOSTI V TOMTO DOKUMENTU.

Ochranné známky

RENISHAW a emblém sondy použité v logu Renishaw jsou registrovanými ochrannými známkami společnosti Renishaw plc ve Spojeném království a v jiných zemích. **apply innovation** a názvy a jiná označení Renishaw produktů a technologií jsou ochrannými známkami společnosti Renishaw plc a jejich dceřinných společností.

Všechny ostatní názvy značek a produktů použité v tomto dokumentu jsou obchodními názvy, identifikačními značkami, ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných vlastníků.

© 2012–2014 Renishaw plc. Все права защищены.

Запрещается копирование или воспроизведение данного документа целиком или частично, а также его перенос на какие-либо другие носители или перевод на другой язык каким бы то ни было образом без предварительного письменного разрешения компании Renishaw plc.

Факт публикации данного документа не освобождает от соблюдения патентных прав компании Renishaw plc.

Отказ от ответственности

КОМПАНИЯ RENISHAW ПРИЛОЖИЛА ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ УСИЛИЯ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРАВИЛЬНОСТИ ИНФОРМАЦИИ, СОДЕРЖАЩЕЙСЯ В ДАННОМ ДОКУМЕНТЕ НА ДАТУ ЕГО ПУБЛИКАЦИИ. ОДНАКО КОМПАНИЯ НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙ ИЛИ СООБЩЕНИЙ В ОТНОШЕНИЯ СОДЕРЖАНИЯ НАСТОЯЩЕГО ДОКУМЕНТА. КОМПАНИЯ RENISHAW СНИМАЕТ С СЕБЯ ВСЯКУЮ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ЛЮБЫЕ НЕТОЧНОСТИ В ДАННОМ ДОКУМЕНТЕ.

Торговые марки

RENISHAW и эмблема в виде контактного датчика, входящая в состав фирменного знака RENISHAW, являются зарегистрированными торговыми марками компании Renishaw plc в Соединенном Королевстве и других странах. **apply innovation** а также названия и обозначения изделий и технологий компании Renishaw являются торговыми марками компании Renishaw plc или ее подразделений.

Все остальные торговые марки и названия изделий, встречающиеся в содержании настоящего документа, являются торговыми наименованиями, знаками обслуживания, торговыми марками или зарегистрированными торговыми марками их соответствующих владельцев.

© 2012–2014 Renishaw plc. 保留所有權利。

未經 Renishaw plc 公司事先書面許可，不得以任何形式，將本文檔部分或全部複製或轉到任何其他媒介或語言。

出版本文檔所含材料並不暗示 Renishaw 公司放棄對這些材料擁有的專利權。

免責條款

RENISHAW 竭力確保在發佈日期時，此份文件內容之準確性及可靠性，但對文件內容之準確性及可靠性將不做任何擔保。RENISHAW 概不會就此文件內容之任何不正確或遺漏所引致之任何損失或損害承擔任何法律責任。

商標

RENISHAW 及 RENISHAW 公司徽標中的測頭符號是 Renishaw 公司在英國及其他國家或地區的註冊商標。**apply innovation** 及其他 Renishaw 產品和技術的名稱與命名是 Renishaw plc 及旗下子公司的商標。

本文中使用的所有其他品牌名稱和產品名稱為各自所有者的商品名稱、服務標誌、商標或註冊商標。

© 2012–2014 Renishaw plc 版权所有

本文档未经Renishaw plc事先书面许可，不得以任何形式，进行部分或全部复制或转换为任何其他媒介或语言。

出版本文档所含材料并不暗示Renishaw plc放弃对其所拥有的专利权。

免责声明

RENISHAW已尽力确保发布之日此文档的内容准确无误，但其内容不做任何担保或陈述。RENISHAW不承担任何由本文档中的不准确之处以及无论什么原因所引发的问题的相关责任。

商标

RENISHAW标识中使用的**RENISHAW**和测头图案为Renishaw plc在英国及其他国家或地区的注册商标。**apply innovation**及Renishaw其他产品和技术的名称与标识为Renishaw plc或其子公司的商标。

本文档中使用的所有其他品牌名称和产品名称均为其各自所有者的商品名、商标或注册商标。

© 2012–2014 Renishaw plc. All rights reserved.

Renishaw plc의 사전 서면 동의 없이는 어떠한 방법으로도 이 문서의 일부 또는 전체를 복사 또는 재생하거나 다른 매체나 언어로 전송할 수 없습니다.

이 문서에 실렸다고 해서 Renishaw plc의 특허권이 적용되지 않는 것은 아닙니다.

면책조항

레니쇼(Renishaw)는 출판일 당시 본 문서의 내용이 정확하도록 만전을 기했습니다만, 본 문서의 어떠한 식으로든 발생하는 오류에 대해서 보장할 수 없으며, 책임을 지지 않습니다.

상표

RENISHAW 로고에 사용된 **RENISHAW**와 프로브 엠블럼은 영국과 기타 국가에서 Renishaw plc의 등록 상표입니다. **apply innovation**과 레니쇼 제품 및 기술에 적용된 명칭은 Renishaw plc 및 지사의 등록 상표입니다

이 문서에 사용된 모든 상표 이름과 제품 이름은 해당 소유주의 상호, 서비스 표시, 상표 또는 등록 상표입니다.



Patents

Features of RMP60 and features of similar probes are the subject of one or more of the following patents and/or patent applications:

CN 100466003	EP 1988439	US 2011/0002361
CN 101287958	EP 2216761	US 5669151
CN 101482402	WO 2004/057552	US 6776344
EP 0695926	WO 2007/028964	US 6941671
EP 1185838	IN 215787	US 7145468
EP 1373995	JP 3967592	US 7285935
EP 1425550	JP 4237051	US 7441707
EP 1457786	JP 4575781	US 7486195
EP 1477767	JP 4754427	US 7665219
EP 1477768	JP 4773677	US 7812736
EP 1576560	JP 4851488	US 7821420
EP 1701234	JP 5238749	
EP 1734426	JP 5390719	
EP 1804020	KR 1001244	
EP 1931936	TW I333052	

Renishaw plc

New Mills, Wotton-under-Edge,
Gloucestershire, GL12 8JR
United Kingdom

T +44 (0)1453 524524

F +44 (0)1453 524901

E uk@renishaw.com

www.renishaw.com

RENISHAW 
apply innovation™

For worldwide contact details,
please visit our main website at
www.renishaw.com/contact



A - 5742 - 8500